叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

3. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/3页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] -
Volume II . , Part 30
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第30部分

['tʃæptəz] - - -
Chapters 36 - 43
章节 - - -

第36-43章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv]
WHEREIN IS RELATED THE STRANGE AND UNDREAMT - OF
其中 是 有关的 这 奇怪的 和 未曾梦想过的 - 的

其中与奇异和未曾梦想过的有关

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə] , ['eɪliəs] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
ADVENTURE OF THE DISTRESSED DUENNA , ALIAS THE COUNTESS
冒险 的 这 苦恼 保姆 , 别名 这 伯爵夫人

落难女官，又名伯爵夫人的冒险故事

- , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['pænzə]
TRIFALDI , TOGETHER WITH A LETTER WHICH SANCHO PANZA
- , 一起 和 一个 信 哪个 桑乔 潘扎

特里法尔迪，以及桑丘·潘萨的一封信

[rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [te'resɑː] ['pænzə]
WROTE TO HIS WIFE , TERESA PANZA
写道 到 他的 妻子 , 特蕾莎 潘扎

写信给他的妻子特蕾莎·潘扎

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
WHEREIN IS CONTINUED THE NOTABLE ADVENTURE OF THE
其中 是 持续 这 值得注意的 冒险 的 这

其中继续讲述的是……的非凡冒险

[dɪ'strest] [duː'enə]
DISTRESSED DUENNA
苦恼 保姆

情绪低落的杜埃娜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[weər'ɪn] [ɪz] [təʊld] [ðə; ði] [dɪ'strest] - [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
WHEREIN IS TOLD THE DISTRESSED DUENNA'S TALE OF HER
其中 是 讲述 这 苦恼 - 故事 的 她

其中讲述了悲痛欲绝的杜埃娜的遭遇。

[mis'fɔːtʃənz]
MISFORTUNES
不幸

不幸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [ænd; ənd]
IN WHICH THE TRIFALDI CONTINUES HER MARVELLOUS AND
在 哪个 这 - 继续 她 奇妙 和

特里法尔迪继续她精彩绝伦的表演

['memərəb(ə)l] ['stɔːri]
MEMORABLE STORY
难忘 故事

难忘的故事

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ɒv; əv] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)]
OF MATTERS RELATING AND BELONGING TO THIS ADVENTURE
的 事情 相关 和 属于 到 这 冒险

与本次冒险相关的事宜

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
AND TO THIS MEMORABLE HISTORY
和 到 这 难忘 历史

以及这段令人难忘的历史

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]
OF THE ARRIVAL OF CLAVILENO AND THE END OF THIS
的 这 到达 的 - 和 这 结尾 的 这

克拉维莱诺的到来和这一切的结束

[prə'træktɪd] [əd'ventʃə(r)]
PROTRACTED ADVENTURE
拖延 冒险

漫长的冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunsəl] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə]
OF THE COUNSELS WHICH DON QUIXOTE GAVE SANCHO PANZA
的 这 律师 哪个 大学教师 堂吉诃德 给予 桑乔 潘扎

堂吉诃德给桑丘·潘萨的建议

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
BEFORE HE SET OUT TO GOVERN THE ISLAND , TOGETHER WITH
前 他 放 出去 到 治理 这 岛 , 一起 和

在他着手治理该岛之前，与

['ʌðə(r)] [wel] - [kən'sɪdəd] ['mætəz]
OTHER WELL - CONSIDERED MATTERS
其他 出色地 - 经过考虑的 事情

其他经过深思熟虑的事项

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] ['kaunsəl] [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv]
OF THE SECOND SET OF COUNSELS DON QUIXOTE GAVE
的 这 第二 放 的 律师 大学教师 堂吉诃德 给予

唐吉诃德给出的第二组建议

['sæntʃoʊ] ['pænzə]
SANCHO PANZA
桑乔 潘扎

桑丘·潘萨

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
WHEREIN IS RELATED THE STRANGE AND UNDREAMT - OF ADVENTURE OF THE
其中 是 有关的 这 奇怪的 和 未曾梦想过的 - 的 冒险 的 这
[dɪ'strest] [duː'enə] , ['eɪliəs] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
DISTRESSED DUENNA , ALIAS THE COUNTESS TRIFALDI ,
苦恼 保姆 , 别名 这 伯爵夫人 - ,

其中讲述了落魄的女管家，又名特里法尔迪伯爵夫人，一段奇异而出人意料的冒险经历。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [te'resɑː] ['pænzə]
TOGETHER WITH A LETTER WHICH SANCHO PANZA WROTE TO HIS WIFE , TERESA PANZA
一起 和 一个 信 哪个 桑乔 潘扎 写道 到 他的 妻子 , 特蕾莎 潘扎

以及桑丘·潘萨写给妻子特蕾莎·潘萨的一封信

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['meɪdʒə'dəʊməʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] [tɜːn] ,
The duke had a majordomo of a very facetious and sportive turn ,
这 公爵 有 一个 管家 的 一个 非常 滑稽的 和 运动型 转动 ,

公爵有一位非常幽默风趣的管家，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɜːlɪn] ,
and he it was that played the part of Merlin ,
和 他 它 曾是 那 玩 这 部分 的 梅林 ,

而扮演梅林的正是他。

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [əd'ventʃə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['vɜːrsəz] ,
made all the arrangements for the late adventure , composed the verses ,
制成 全部 这 安排 为了 这 晚的 冒险 , 由 这 诗句 ,

为这次冒险做好了一切安排，创作了诗歌，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
and got a page to represent Dulcinea ; and now , with the assistance of
和 得到 一个 页 到 代表 杜尔西内亚 ; 和 现在 , 和 这 协助 的
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,
his master and mistress ,
他的 掌握 和 情妇 ,

并得到了一名侍童来代表杜尔西内娅；现在，在他的主人和女主人的帮助下，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [ænd; ənd]['streɪndʒɪst] [kən'traivəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
he got up another of the drollest and strangest contrivances that can be
他 得到 向上 其他 的 这 最滑稽的 和 最奇怪的 诡计 那 能 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

他又想出了一个你能想象到的最滑稽、最古怪的装置。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] ['sæntʃoʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The duchess asked Sancho the next day if he had made a beginning with his
这 公爵夫人 问 桑乔 这 下一个 天 如果 他 有 制成 一个 开始 和 他的
['penəns] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv]
penance task which he had to perform for the disenchantment of
忏悔 任务 哪个 他 有 到 履行 为了 这 幻灭 的
[ˌdʌlsɪ'nɪə] .
Dulcinea .
杜尔西内亚 .

第二天，公爵夫人问桑丘，他是否已经开始着手完成他因杜尔西内娅的幻灭而必须进行的忏悔任务。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [faɪv] ['læʃɪz] [ˌəʊvə'naɪt] .
He said he had , and had given himself five lashes overnight .
他 说 他 有 , 和 有 给定 他自己 五 睫毛 过夜 .

他说他确实这么做了，并且一夜之间鞭打了自己五下。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] .
The duchess asked him what he had given them with .
这 公爵夫人 问 他 什么 他 有 给定 他们 和 .

公爵夫人问他用什么给了他们。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
He said with his hand .
他 说 和 他的 手 .

他用手比划着说道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [wʌn'self][slæps][ðæn; ðən] ['læʃɪz] ;
" That , " said the duchess , " is more like giving oneself slaps than lashes ;
" 那 , " 说 这 公爵夫人 , " 是 更多的 喜欢 给予 自己 掌掴 比 睫毛 ;

"那,"公爵夫人说,"与其说是鞭笞自己，不如说是打自己耳光；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] ['mɜːlɪn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendənəs] ;
I am sure the sage Merlin will not be satisfied with such tenderness ;
我 是 当然 这 圣人 梅林 将要 不是 是 使满意 和 这样的 压痛 ;

我相信睿智的梅林不会满足于这种温柔；

['wɜːði] ['sæntʃoʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [wɪð] [klɔːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] [teɪlz] ,
worthy Sancho must make a scourge with claws , or a cat - o ' - nine tails ,
值得 桑乔 必须 制作 一个 祸害 和 爪子 , 或者 一个 猫 - o - - 九 尾巴 ,
[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ;
that will make itself felt ;
那 将要 制作 本身 毛毡 ;

值得尊敬的桑丘必须制造出一种带有爪子的鞭子，或者一条九尾鞭，让敌人感受到它的存在；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wɪð] [blʌd] [ðæt] ['lɛtəz] ['entə(r)] ,
for it's with blood that letters enter ,
为了 它是 和 血 那 信件 进入 ,

因为信件是用鲜血传递的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['grɑːntɪd][səʊ]
and the release of so great a lady as Dulcinea will not be granted so
和 这 发布 的 所以 伟大的 一个 女士 作为 杜尔西内亚 将要 不是 是 的确 所以
['tʃiːpli] ,
cheaply ,
便宜 ,

释放像杜尔西内娅这样伟大的女性，绝不会如此轻易。

[ɔː(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [praɪs] ; [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , ['sæntʃoʊ] ,
or at such a paltry price ; and remember , Sancho ,
或者 在 这样的 一个 微不足道 价格 ; 和 记住 , 桑乔 ,

或者以如此低廉的价格；记住，桑乔，

[ðæt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] [ænd; ənd][hɑːf] - [hɑːtɪd] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
that works of charity done in a lukewarm and half - hearted way are without
那 作品 的 慈善机构 完毕 在 一个 温 和 一半 - 心地 方式 是 没有
['merɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
merit and of no avail .
优点 和 的 不 可用 .

冷淡敷衍的慈善行为毫无价值，也毫无意义。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [skɜːdʒ]
" To which Sancho replied , " If your ladyship will give me a proper scourge
" 到 哪个 桑乔 回复 , " 如果 你的 夫人 将要 给 我 一个 恰当的 祸害
[ɔː(r)] [kɔːd] ,
or cord ,
或者 绳索 ,

桑丘回答说："如果夫人能给我一根合适的鞭子或绳子，

[aɪl] [leɪ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]
I'll lay on with it , provided it does not hurt too much ; for you must
患病的 躺 在 和 它 , 假如 它 做 不是 伤害 也 很多 ; 为了 你 必须
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

只要不太疼，我就继续躺着；因为你必须知道，

[bʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [fleʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒtn] [ðæn; ðən] [hemp] ,
boor as I am , my flesh is more cotton than hemp ,
莽汉 作为 我 是 , 我的 肉 是 更多的 棉布 比 麻 ,

虽然我粗鲁无礼，但我的肉体更像棉花而不是麻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
and it won't do for me to destroy myself for the good of
和 它 惯于 做 为了 我 到 破坏 我 为了 这 好的 的
['enibɒdi] [els] . "
anybody else . "
任何人 别的 . "

我绝不会为了别人的利益而毁灭自己。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
" So be it by all means , " said the duchess ;
" 所以 是 它 经过 全部 方法 , " 说 这 公爵夫人 ;

"那就这么办吧，"公爵夫人说；

" [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" tomorrow I'll give you a scourge that will be just the thing for you ,
" 明天 患病的 给 你 一个 祸害 那 将要 是 只是 这 事物 为了 你 ,

"明天我会给你一个你绝对想要的惩罚。"

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and will accommodate itself to the tenderness of your flesh , as if it
和 将要 容纳 本身 到 这 压痛 的 你的 肉 , 作为 如果 它
[wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
was its own sister .
曾是 它是 自己的 姐姐 .

它会适应你肌肤的柔嫩，就像对待自己的姐妹一样。

" [ðen] [sed] ['sæntʃoʊ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [mʌst; məst] [nəʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
" Then said Sancho , " Your highness must know , dear lady of my soul ,
" 然后 说 桑乔 , " 你的 高度 必须 知道 , 亲爱的 女士 的 我的 灵魂 ,

桑丘接着说："殿下必须知道，我灵魂的挚爱，

[ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [te'resɑː]['pænzə] ,
that I have a letter written to my wife , Teresa Panza ,
那 我 有 一个 信 书面 到 我的 妻子 , 特蕾莎 潘扎 ,

我有一封写给我妻子特蕾莎·潘萨的信，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)]
giving her an account of all that has happened me since I left her ;
给予 她 一个 帐户 的 全部 那 有 发生 我 自从 我 左边 她 ;

向她讲述我离开她之后发生的一切；

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,
I have it here in my bosom ,
我 有 它 这里 在 我的 怀 ,

我把它放在我的怀里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and there's nothing wanting but to put the address to it ;
和 有 没有什么 想要 但 到 放 这 地址 到 它 ;

现在唯一缺少的就是地址了；

[aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd be glad if your discretion would read it ,
ID 是 高兴的 如果 你的 审慎 会 读 它 ,

如果您能谨慎阅读，我将不胜感激。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [staɪl] ; [ai] [miːn] [ðə; ði] [wei] ['gʌvənəz] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] . "
for I think it runs in the governor style ; I mean the way governors ought to write . "
为了 我 思考 它 跑步 在 这 州长 风格 ; 我 意思是 这 方式 州长们 应该 到 写 . "

因为我认为它的写作风格很像州长的风格；我的意思是，它符合州长应有的写作风格。

" [ænd; ənd] [huː] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" And who dictated it ? " asked the duchess .
" 和 WHO 口述 它 ? " 问 这 公爵夫人 .

“是谁授意的？”公爵夫人问道。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪk'teɪtɪd][bʌt; bət][maɪ'self] , ['sɪnə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" Who should have dictated but myself , sinner as I am ? " said Sancho .
" WHO 应该 有 口述 但 我 , 罪人 作为 我 是 ? " 说 桑乔 .

“除了我这个罪人，还有谁能发号施令呢？”桑乔说道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" And did you write it yourself ? " said the duchess .
" 和 做过 你 写 它 你自己 ? " 说 这 公爵夫人 .

“那是你自己写的吗？”公爵夫人问道。

" [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
" That I didn't , " said Sancho ; " for I can neither read nor write ,
" 那 我 没有 , " 说 桑乔 ; " 为了 我 能 两者都不 读 也不 写 ,

“我没有，”桑丘说，“因为我既不识字也不会写字。”

[ðəʊ] [ai][kæn; kən][saɪn][maɪ] [neɪm] . "
though I can sign my name . "
尽管 我 能 符号 我的 姓名 . "

虽然我会签名。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][fɪə(r)]
" Let us see it , " said the duchess , " for never fear
" 让 我们 看 它 , " 说 这 公爵夫人 , " 为了 绝不 害怕

"让我们看看,"公爵夫人说,"因为永远不要害怕。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd]['kwɒntəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɪt] .
but you display in it the quality and quantity of your wit .
但 你 展示 在 它 这 质量 和 数量 的 你的 有 .

但你从中展现了你的才智的质量和数量。

" ['sæntʃoʊ] [druː] [aʊt] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sancho drew out an open letter from his bosom , and the duchess , taking it ,
" 桑乔 画 出去 一个 打开 信 从 他的 怀 , 和 这 公爵夫人 , 采取 它 ,

桑乔从胸前掏出一封公开信,公爵夫人接过信,

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
found it ran in this fashion :
成立 它 跑 在 这 时尚 :

发现它的运行方式如下:

['sæntʃoʊ] - ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [te'resɑː] ['pænzə]
SANCHO PANZA'S LETTER TO HIS WIFE , TERESA PANZA
桑乔 - 信 到 他的 妻子 , 特蕾莎 潘扎

桑丘·潘萨写给妻子特蕾莎·潘萨的信

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [wel] [wɪpt] [ai] [went] ['maʊntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
If I was well whipped I went mounted like a gentleman ;
如果 我 曾是 出色地 鞭打 我 去 安装 喜欢 一个 绅士 ;

如果我被狠狠鞭打,我也会像个绅士一样骑马离开;

[ɪf] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] .
if I have got a good government it is at the cost of a good whipping .
如果 我 有 得到 一个 好的 政府 它 是 在 这 成本 的 一个 好的 鞭打 .

如果我拥有一个好的政府,代价就是挨一顿鞭子。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ][te'resɑː] ; [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Thou wilt not understand this just now , my Teresa ; by - and - by thou wilt know what it means .
你 枯萎 不是 理解 这 只是 现在 , 我的 特蕾莎 ; 经过 - 和 - 经过 你 枯萎 知道 什么 它 方法 .

特蕾莎,你现在还不明白,但过段时间你就会明白它的含义了。

[ai] [meɪ] [tel] [ðiː] , [te'resɑː] , [ai] [miːn] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
I may tell thee , Teresa , I mean thee to go in a coach ,
我 可能 告诉 你 , 特蕾莎 , 我 意思是 你 到 去 在 一个 教练 ,

特蕾莎,我可以告诉你,我的意思是让你坐马车去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] - [fɔːz] .
for that is a matter of importance , because every other way of going is going on all - fours .
为了 那 是 一个 事情 的 重要性 , 因为 每一个 其他 方式 的 去 是 去 在 全部 - 四 .

因为那是一件非常重要的事情,因为其他所有行走方式都是四肢着地行走。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnərz] [waɪf] ; [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [spiːks] [ˈiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiː] [bɪˈhaɪnd] [ðaɪ] [bæk] .
Thou art a governor's wife ; take care that nobody speaks evil of thee behind thy back .
你 艺术 一个 州长的 妻子 ; 拿 关心 那 无人 说话 邪恶的 的 你 在后面 你的 后退 .

你是州长的妻子，要小心别让任何人在背后说你的坏话。

[ai] [send] [ðiː] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈhʌntɪŋ] [suːt] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] ;
I send thee here a green hunting suit that my lady the duchess gave me ;
我 发送 你 这里 一个 绿色的 打猎 套装 那 我的 女士 这 公爵夫人 给予 我 ;

我把公爵夫人送给我的绿色猎装寄给你；

[ˈɔːltə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpetɪkəʊt] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
alter it so as to make a petticoat and bodice for our daughter .
改变 它 所以 作为 到 制作 一个 衬裙 和 紧身胸衣 为了 我们的 女儿 .

把它改成适合我们女儿的衬裙和紧身胸衣。

[dɒn] [kɪˈhoti] , [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒt] [ai] [hɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
Don Quixote , my master , if I am to believe what I hear in these parts ,
大学教师 堂吉诃德 , 我的 掌握 , 如果 我 是 到 相信 什么 我 听到 在 这些 部分 ,

堂吉诃德，我的主人，如果我没记错的话，我在这附近听到的都是真的。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sens] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drəʊl] [ˈblɒkhed] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [wei] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
is a madman of some sense , and a droll blockhead , and I am no way behind him .
是 一个 狂人 的 一些 感觉 , 和 一个 滑稽 傻瓜 , 和 我 是 不 方式 在后面 他 .

他是个有点理智的疯子，也是个滑稽的笨蛋，我跟他比起来也毫不逊色。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌmɔːntəˈsiːnoʊs] ,
We have been in the cave of Montesinos ,
我们 有 到过 在 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 ,

我们去过蒙特西诺斯洞穴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ˈmɜːlɪn] [hæz; həz] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪˈnɪə] [del] [toʊˈboʊsoʊ] ,
and the sage Merlin has laid hold of me for the disenchantment of Dulcinea del Toboso ,
和 这 圣人 梅林 有 铺设 抓住 的 我 为了 这 幻灭 的 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

圣贤梅林已将我招入麾下，以解除杜尔西内娅·德尔·托博索的魔法。

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɑːlˈdɒnzə] [ləˈrenzəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .
her that is called Aldonza Lorenzo over there .
她 那 是 称为 阿尔东扎 洛伦佐 超过 那里 .

那边那个叫阿尔东扎·洛伦佐的就是她。

[wɪð] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] , [les] [faɪv] , [ðæt] [aɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] ,
With three thousand three hundred lashes , less five , that I'm to give myself ,
和 三 千 三 百 睫毛 , 较少的 五 , 那 我是 到 给 我 ,

我要给自己打三千三百鞭，减去五鞭。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [left] [æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she will be left as entirely disenchanted as the mother that bore her .
她 将要 是 左边 作为 完全 失望的 作为 这 母亲 那 钻孔 她 .

她最终会像生她的母亲一样，彻底感到失望。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [meɪk] [ðaɪ] [əˈfeəz] [ˈpʌblɪk] ,
Say nothing of this to anyone ; for , make thy affairs public ,
说 没有什么 的 这 到 任何人 ; 为了 , 制作 你的 事务 民众 ,

这件事不要告诉任何人；因为，要将你的事情公之于众。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .
and some will say they are white and others will say they are black .
和 一些 将要 说 他们 是 白色的 和 其他的 将要 说 他们 是 黑色的 .

有些人会说他们是白人，有些人会说他们是黑人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gʌvənmənt] ,
I shall leave this in a few days for my government ,
我 将 离开 这 在 一个 很少 天 为了 我的 政府 ,

我将把这件事留给政府处理，过几天再说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
to which I am going with a mighty great desire to make money ,
到 哪个 我 是 去 和 一个 强大的 伟大的 欲望 到 制作 钱 ,

我怀着强烈的赚钱欲望前往那里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [njuː] ['gʌvənəz] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] ;
for they tell me all new governors set out with the same desire ;
为了 他们 告诉 我 全部 新的 州长们 放 出去 和 这 相同的 欲望 ;

因为他们告诉我，所有新任总督都怀着同样的愿望；

[ai] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [let] [ðiː] [nəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [kʌm]
I will feel the pulse of it and will let thee know if thou art to come
我 将要 感觉 这 脉冲 的 它 和 将要 让 你 知道 如果 你 艺术 到 来
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] .
and live with me or not .
和 居住 和 我 或者 不是 .

我会感受到它的脉搏，并告诉你你是否应该来和我一起生活。

['dæpəl] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [sendz] ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Dapple is well and sends many remembrances to thee ;
斑纹 是 出色地 和 发送 许多 回忆 到 你 ;

Dapple一切安好，并向你致以许多问候；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd] [ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][grænd]
I am not going to leave him behind though they took me away to be Grand
我 是 不是 去 到 离开 他 在后面 尽管 他们 采取 我 离开 到 是 盛大
[tɜːk] .
Turk .
土耳其人 .

虽然他们带我去当特克斯群岛大酋长，但我不会抛下他。

[maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kɪsɪz] [ðaɪ] [hændz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
My lady the duchess kisses thy hands a thousand times ;
我的 女士 这 公爵夫人 吻 你的 双手 一个 千 时代 ;

我的夫人，公爵夫人，亲吻你的双手一千次；

[duː; də] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)] [sez] ,
do thou make a return with two thousand , for as my master says ,
做 你 制作 一个 返回 和 二 千 , 为了 作为 我的 掌握 说道 ,

你带着两千块钱回来，因为我的主人说，

['nʌθɪŋ] [kɒsts] [les] [ɔː(r)][ɪz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][sə'vɪləti] .
nothing costs less or is cheaper than civility .
没有什么 成本 较少的 或者 是 更便宜 比 礼貌 .

没有什么比文明礼貌更便宜、更划算的了。

[gɒd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'nʌðə(r)] [və'liːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
God has not been pleased to provide another valise for me with another
上帝 有 不是 到过 高兴 到 提供 其他 手提箱 为了 我 和 其他
['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
hundred crowns ,
百 皇冠 ,

上帝似乎并不乐意再给我提供一个装有一百克朗的箱子。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [maɪ] [te'resɑ:] , [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [ɪz] [ɪn]
like the one the other day ; but never mind , my Teresa , the bell - ringer is in
喜欢 这 一 这 其他 天 ; 但 绝不 头脑 , 我的 特蕾莎 , 这 钟 - 铃声 是 在
[seɪf] ['kwɔ:təz] ,
safe quarters ,
安全的 四分之一 ,

就像前几天那次一样；不过没关系，我的特蕾莎，敲钟人很安全。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
and all will come out in the scouring of the government ;
和 全部 将要 来 出去 在 这 洗涤 的 这 政府 ;

一切都将在对政府的彻底整顿中水落石出；

['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] ['greɪtli] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] — [ðæt] [wʌns] [ai] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ai]
only it troubles me greatly what they tell me — that once I have tasted it I
仅有的 它 麻烦 我 非常 什么 他们 告诉 我 — 那 一次 我 有 尝过 它 我
[wɪl] [i:t] [maɪ] [hændz] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;
will eat my hands off after it ;
将要 吃 我的 双手 离开 后 它 ;

只是他们告诉我的那句话让我非常困扰——一旦我尝过它的味道，我就会如痴如醉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['veri] [tʃi:p] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
and if that is so it will not come very cheap to me ;
和 如果 那 是 所以 它 将要 不是 来 非常 便宜的 到 我 ;

如果真是这样，那对我来说可不是一笔小数目；

[ðəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [meɪmd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['benɪfɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz]
though to be sure the maimed have a benefice of their own in the alms
尽管 到 是 当然 这 残废 有 一个 采邑 的 他们的 自己的 在 这 施舍
[ðeɪ] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] ;
they beg for ;
他们 求 为了 ;

但可以肯定的是，残疾人从他们乞讨的施舍中也能获得一份属于他们自己的恩惠；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [lʌk] .
so that one way or another thou wilt be rich and in luck .
所以 那 一 方式 或者 其他 你 枯萎 是 富有的 和 在 运气 .

这样，你无论如何都会变得富有且幸运。

[gɒd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] .
God give it to thee as he can , and keep me to serve thee .
上帝 给 它 到 你 作为 他 能 , 和 保持 我 到 服务 你 .

上帝会尽其所能地赐予你，也请你让我为你效力。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
From this castle , the 20th of July , 1614 .
从 这 城堡 , 这 20th 的 七月 , - .

1614年7月20日，从这座城堡出发。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Thy husband , the governor .
你的 丈夫 , 这 州长 .

你的丈夫，州长。

['sæntʃoʊ] ['pænzə]
SANCHO PANZA
桑乔 潘扎

桑丘·潘萨

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tu:; tə] ['sæntʃoʊ] ,
When she had done reading the letter the duchess said to Sancho ,
什么时候 她 有 完毕 阅读 这 信 这 公爵夫人 说 到 桑乔 ,

读完信后，公爵夫人对桑丘说：

" [ɒn] [tuː] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['wɜːði] ['gʌvənə(r)] [gəʊz] ['rɑːðə(r)] [ə'streɪ] ;
" On two points the worthy governor goes rather astray ;
" 在 二 积分 这 值得 州长 去 相当 误入歧途 ;

“这位可敬的总督在两点上犯了相当错误；

[wʌn][ɪz][ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
one is in saying or hinting that this government has been bestowed upon him for
一 是 在 说 或者 暗示 那 这 政府 有 到过 授予 之上 他 为了
[ðə; ði] ['læʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ,
the lashes that he is to give himself ,
这 睫毛 那 他 是 到 给 他自己 ,

一种说法或暗示是，这个政府是赐予他的，是为了让他自己承受鞭笞之苦。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] ([ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [wen] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk]
when he knows (and he cannot deny it) that when my lord the duke
什么时候 他 知道 (和 他 不能 否定 它) 那 什么时候 我的 主 这 公爵
['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]['nəʊbədi]['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['læʃɪz] ;
promised it to him nobody ever dreamt of such a thing as lashes ;
承诺 它 到 他 无人 曾经 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 睫毛 ;

当他知道（而且他无法否认）当初公爵大人答应给他这件事的时候，谁也没想到会有鞭笞这种事发生；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌvətəs] ;
the other is that he shows himself here to be very covetous ;
这 其他 是 那 他 演出 他自己 这里 到 是 非常 贪婪的 ;

另一方面，他在这里表现出了极度的贪婪；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] ['mʌni] - ['siːkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌvətəsnəs] [bəːsts] [ðə; ði]
and I would not have him a money - seeker , for ' covetousness bursts the
和 我 会 不是 有 他 一个 钱 - 寻求者 , 为了 - 贪婪 爆发 这
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我不想让他成为一个唯利是图的人，因为“贪婪会使钱袋爆裂”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['gʌvənə(r)] [dʌz] [ʌn'gʌvənd] ['dʒʌstɪs] . "
' and the covetous governor does ungoverned justice . "
- 和 这 贪婪的 州长 做 无政府状态 正义 . "

“贪婪的总督施行的是不受约束的正义。”

" [ai][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [si'nɔːrə] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I don't mean it that way , senora , " said Sancho ;
" 我 不 意思是 它 那 方式 , 塞诺拉 , " 说 桑乔 ;

“我不是那个意思，夫人，”桑乔说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['letə(r)] ['dʌznt] [rʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
" and if you think the letter doesn't run as it ought to do ,
" 和 如果 你 思考 这 信 不 跑步 作为 它 应该 到 做 ,

“如果你觉得这封信写得不够好，

[ɪts] ['əʊnli][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ;
it's only to tear it up and make another ;
它是 仅有的 到 撕 它 向上 和 制作 其他 ;

只是为了把它撕碎，再造一个新的；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][maɪ] ['gʌmpʃ(ə)n] . "
and maybe it will be a worse one if it is left to my gumption . "
和 或许 它 将要 是 一个 更糟 一 如果 它 是 左边 到 我的 勇气 . "

如果全凭我的胆量，结果可能更糟。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː; də] ,
" No , no , " said the duchess , " this one will do ,
" 不 , 不 , " 说 这 公爵夫人 , " 这 一 将要 做 ,

“不，不，”公爵夫人说，“这个就行了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wish the duke to see it .
和 我 希望 这 公爵 到 看 它 .

我希望公爵能看到它。

" [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪn] ,
" With this they betook themselves to a garden where they were to dine ,
" 和 这 他们 贝托克 他们自己 到 一个 花园 在哪里 他们 是 到 用餐 ,

"说完这些，他们就前往花园用餐。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃəʊd] ['sæntʃoʊz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the duchess showed Sancho's letter to the duke , who was highly delighted with it .
和 这 公爵夫人 显示 桑乔的 信 到 这 公爵 , WHO 曾是 高度 高兴极了 和 它 .

公爵夫人将桑乔的信拿给公爵看，公爵听后非常高兴。

[ðeɪ] [daind] ,
They dined ,
他们 用餐 ,

他们共进晚餐，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['sæntʃoʊz] [rɪtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and after the cloth had been removed and they had amused themselves for a while with Sancho's rich conversation ,
和 后 这 布 有 到过 已移除 和 他们 有 觉得好笑 他们自己 为了 一个 尽管 和 桑乔的 富有的 对话 ,

布被拿开后，他们听着桑丘滔滔不绝的谈话消磨了一会儿时间，

[ðə; ði] ['melənkəli] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [dɪs'kɔːdənt] [drʌm] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .
the melancholy sound of a fife and harsh discordant drum made itself heard .
这 忧郁 声音 的 一个 法夫郡 和 残酷的 不和谐的 鼓 制成 本身 听到 .

悠扬的笛声和刺耳的鼓声传来。

[ɔːl] [siːmd] ['sʌmwɒt] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [dʌl] , [kən'fjuːzd] , ['mɑːʃ(ə)l] ['hɑːməni] , [ɪ'speʃəli] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
All seemed somewhat put out by this dull , confused , martial harmony , especially Don Quixote ,
全部 似乎 有些 放 出去 经过 这 乏味的 , 使困惑 , 武术 和谐 , 尤其 大学教师 堂吉诃德 ,

所有人似乎都对这种沉闷、混乱、充满战斗气息的和声感到有些不悦，尤其是唐吉诃德。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ; [æz; əz] [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] ,
who could not keep his seat from pure disquietude ; as to Sancho ,
WHO 可以 不是 保持 他的 座位 从 纯的 不安 ; 作为 到 桑乔 ,

他因极度不安而无法安坐；至于桑乔，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪə(r)] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['refjuːdʒ] ,
it is needless to say that fear drove him to his usual refuge ,
它 是 不必要 到 说 那 害怕 驾驶 他 到 他的 通常 避难所 ,

毋庸置疑，恐惧驱使他回到了他惯常的避难所。

[ðə; ði] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
the side or the skirts of the duchess ;
这 边 或者 这 裙子 的 这 公爵夫人 ;

公爵夫人的侧裙；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd]
and indeed and in truth the sound they heard was a most doleful and
和 的确 和 在 真相 这 声音 他们 听到 曾是 一个 最多 悲伤的 和
['melənkəli] [wʌn] .
melancholy one .
忧郁 一 .

而他们听到的声音，的确是极其悲伤和忧郁的声音。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðeɪ] [sɔː] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
While they were still in uncertainty they saw advancing towards them through the
尽管 他们 是 仍然 在 不确定 他们 锯 前进 向 他们 通过 这
['gɑːd(ə)n] [tuː] [men][klæd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [rəʊbz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [treɪld] [ə'pɒn]
garden two men clad in mourning robes so long and flowing that they trailed upon
花园 二 男人 覆膜 在 丧 长袍 所以 长的 和 流动 那 他们 拖着 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

正当他们还在犹豫不决时，他们看见有两个身穿丧服的男人正穿过花园向他们走来，丧服又长又飘，拖在地上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [biːt] [tuː] [greɪt] [drʌmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
As they marched they beat two great drums which were likewise draped in black ,
作为 他们 行军 他们 打 二 伟大的 鼓 哪个 是 同样地 垂坠的 在 黑色的 ,

他们行进时敲击着两面同样披着黑布的大鼓。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [faɪf] ['pleɪə(r)] , [blæk] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and beside them came the fife player , black and sombre like the others .
和 旁 他们 来了 这 法夫郡 玩家 , 黑色的 和 阴沉 喜欢 这 其他的 .

他们旁边走来一位吹笛子的人，和其他人一样，他身穿黑色衣服，神情阴沉。

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] [ɪn'veləpt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Following these came a personage of gigantic stature enveloped rather than
下列的 这些 来了 一个 人士 的 巨大 身材 被包裹 相当 比
[klæd][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [blæk] ,
clad in a gown of the deepest black ,
覆膜 在 一个 袍 的 这 最深处 黑色的 ,

随后出现的是一位身材魁梧的人物，他身披一件深黑色长袍，而非仅仅穿着长袍。

[ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
the skirt of which was of prodigious dimensions .
这 裙子 的 哪个 曾是 的 惊人 方面 .

它的裙摆尺寸惊人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gaʊn] , ['gɜːrdl] [ɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['bɔːldrɪk]
Over the gown , girdling or crossing his figure , he had a broad baldric
超过 这 袍 , 环状 或者 过境 他的 数字 , 他 有 一个 广阔 肩带
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [blæk] ,
which was also black ,
哪个 曾是 还 黑色的 ,

他身穿长袍，腰间或交叉着一条宽阔的黑色肩带。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪmɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['skæbəd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)]
and from which hung a huge scimitar with a black scabbard and furniture
和 从 哪个 悬挂 一个 巨大的 弯刀 和 一个 黑色的 刀鞘 和 家具
.
.
.

上面悬挂着一把巨大的弯刀，配有黑色刀鞘和刀鞘配件。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][træns'pærənt] [blæk] [veɪl] ,
He had his face covered with a transparent black veil ,
他 有 他的 脸 涵盖 和 一个 透明的 黑色的 面纱 ,

他的脸上蒙着一层透明的黑色面纱。

[θruː] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [bɪəd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
through which might be descried a very long beard as white as snow .
通过 哪个 可能 是 描述 一个 非常 长的 胡须 作为 白色的 作为 雪 .

透过他的脸庞，可以看到他留着像雪一样白的长胡子。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;
He came on keeping step to the sound of the drums with great gravity and dignity ;
他 来了 在 保持 步 到 这 声音 的 这 鼓 和 伟大的 重力 和 尊严 ;

他伴着鼓声，迈着庄重而肃穆的步伐走了过来；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
and , in short , his stature , his gait ,
和 , 在 短的 , 他的 身材 , 他的 步态 ,

简而言之，他的身材，他的步态，

[ðə; ði] [s'ɒmbənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [mait] [wel] [hæv; həv] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
the sombreness of his appearance and his following might well have struck with astonishment ,
这 阴郁 的 他的 外貌 和 他的 下列的 可能 出色地 有 击 和 惊讶 ,

他阴郁的外表和他所追随的人群，很可能令人们感到惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
as they did , all who beheld him without knowing who he was .
作为 他们 做过 , 全部 WHO 观看 他 没有 会心 WHO 他 曾是 .

所有人都看到了他，却不知道他是谁。

[wɪð] [ðɪs] ['meʒəd] [peɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] ,
With this measured pace and in this guise he advanced to kneel before the duke ,
和 这 测量 步伐 和 在 这 伪装 他 先进的 到 下跪 前 这 公爵 ,

他迈着稳健的步伐，以这副模样，走到公爵面前跪下。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] ['stændɪŋ] .
who , with the others , awaited him standing .
WHO , 和 这 其他的 , 等待中 他 常设 .

其他人则站着等着他。

[ðə; ði] [djuːk] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .
The duke , however , would not on any account allow him to speak until he had risen .
这 公爵 , 然而 , 会 不是 在 任何 帐户 允许 他 到 说话 直到 他 有 升起 .

然而，公爵无论如何都不会让他说话，直到他起身为止。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['skeəkrəʊ] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
The prodigious scarecrow obeyed , and standing up ,
这 惊人 稻草人 服从 , 和 常设 向上 ,

巨大的稻草人服从了命令，站了起来。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'nɔːməs] , [ðə; ði]
removed the veil from his face and disclosed the most enormous , the
已移除 这 面纱 从 他的 脸 和 披露 这 最多 巨大的 , 这
['lɒŋgɪst] ,
longest ,
最长 ,

他揭开脸上的面纱，露出了最大、最长的……

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [bɪəd] [ðæt] ['hjuːmən] [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] [ʌn'tɪl] [ðæt]
the whitest and the thickest beard that human eyes had ever beheld until that
这 最白 和 这 最厚 胡须 那 人类 眼睛 有 曾经 观看 直到 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那是人类眼睛此前所见过的最白最浓密的胡须。

[ænd; ənd] [ðen] ['fetʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪv] , ['sɒnərəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and then fetching up a grave , sonorous voice from the depths of his
和 然后 获取 向上 一个 严重 , 响亮的 嗓音 从 这 深度 的 他的
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

然后从他宽阔的喉咙深处发出一种低沉而浑厚的声音，

[kə'peɪʃəs] [tʃest] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] , [hiː; hi] [sed] :
capacious chest , and fixing his eyes on the duke , he said :
宽敞 胸部 , 和 定影 他的 眼睛 在 这 公爵 , 他 说 :

他胸膛宽阔，目光紧紧盯着公爵，说道：

" [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [se'njɔː] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] ;
" Most high and mighty senor , my name is Trifaldin of the White Beard ;
" 最多 高的 和 强大的 传感器 , 我的 姓名 是 - 的 这 白色的 胡须 ;

"至高无上的先生，我的名字是白胡子特里法尔丁；

[ai][ˌeɪ 'em]['skwaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'strest]
I am squire to the Countess Trifaldi , otherwise called the Distressed
我 是 乡绅 到 这 伯爵夫人 - , 否则 称为 这 苦恼
[duː'enə] ,
Duenna ,
保姆 ,

我是特里法尔迪伯爵夫人的侍从，她也被称为落魄女管家。

[ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ai][beə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
on whose behalf I bear a message to your highness ,
在 谁 代表 我 熊 一个 信息 到 你的 高度 ,

我谨代表他向殿下传达信息，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ænd; ənd]
which is that your magnificence will be pleased to grant her leave and
哪个 是 那 你的 壮丽 将要 是 高兴 到 授予 她 离开 和
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
permission to come and tell you her trouble ,
允许 到 来 和 告诉 你 她 麻烦 ,

也就是说，陛下会乐意准许她前来向您倾诉她的烦恼。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][məʊst][fə'mɪliə(r)]
which is one of the strangest and most wonderful that the mind most familiar
哪个 是 一 的 这 最奇怪的 和 最多 精彩的 那 这 头脑 最多 熟悉的
[wɪð] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ;
with trouble in the world could have imagined ;
和 麻烦 在 这 世界 可以 有 想象 ;

这是世界上最了解苦难的人所能想象到的最奇怪、最奇妙的事情之一；

[bʌt; bət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd]['nevə(r)] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] ,
but first she desires to know if the valiant and never vanquished knight ,
但 第一的 她 欲望 到 知道 如果 这 英勇 和 绝不 战败者 骑士 ,

但她首先想知道，那位英勇无畏、战无不胜的骑士是否……

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː]['mɑːntʃə] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] ,
Don Quixote of La Mancha , is in this your castle ,
大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 是 在 这 你的 城堡 ,

堂吉诃德就在你的城堡里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
for she has come in quest of him on foot and without breaking her
为了 她 有 来 在 寻求 的 他 在 脚 和 没有 打破 她
[fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['kændi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [relmz] [hɪə(r)] ;
fast from the kingdom of Kandy to your realms here ;
快速地 从 这 王国 的 康提 到 你的 领域 这里 ;

因为她从康提王国徒步前来寻找他，并且没有中断斋戒，来到了你们的领地；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɔː(r)] [set] [daʊn]
a thing which may and ought to be regarded as a miracle or set down
一个 事物 哪个 可能 和 应该 到 是 认为 作为 一个 奇迹 或者 放 向下
[tuː; tə] [ɪn'tʃɑːntmənt] ;
to enchantment ;
到 魅力 ;

可以而且应该被视为奇迹或魔法的事物；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [ɔː(r)] [pleɪ'zɑːns] ,
she is even now at the gate of this fortress or plaisance ,
她 是 甚至 现在 在 这 门 的 这 堡垒 或者 愉悦 ,

她现在就站在这座堡垒或游乐园的门口。

[ænd; ənd]['əʊnli] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] .
and only waits for your permission to enter .
和 仅有的 等待 为了 你的 允许 到 进入 .

它只等你的允许才能进入。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːf] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz]
" And with that he coughed , and stroked down his beard with both his
" 和 和 那 他 咳嗽 , 和 抚摸 向下 他的 胡须 和 两个都 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

"说完，他咳嗽了一声，然后用双手捋了捋胡须。"

[ænd; ənd] [stʊd] ['veri] ['træŋkwɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] , [wɪtʃ]
and stood very tranquilly waiting for the response of the duke , which
和 站立 非常 平静地 等待 为了 这 回复 的 这 公爵 , 哪个
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
was to this effect :
曾是 到 这 影响 :

他静静地站在那里，等待公爵的答复，公爵的答复大致如下：

" ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['wɜːði] ['skwaɪə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] ,
" Many days ago , worthy squire Trifaldin of the White Beard ,
" 许多 天 前 , 值得 乡绅 - 的 这 白色的 胡须 ,

"许多天前，白胡子的贤臣特里法尔丁，

[wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][maɪ][ˈleɪdi][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - ,
we heard of the misfortune of my lady the Countess Trifaldi ,
我们 听到 的 这 不幸 的 我的 女士 这 伯爵夫人 - ,

我们听说了特里法尔迪伯爵夫人的不幸遭遇，

[huːm] [ðə; ði][inˈtʃɑːntə, en-][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [duːˈenə] .
whom the enchanters have caused to be called the Distressed Duenna .
谁 这 魔法师 有 导致 到 是 称为 这 苦恼 保姆 .

被巫师们称为“落难女巫”。

[bɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈentə(r)] , [əʊ] [stjuːˈpendəs] [ˈskwaɪə(r)] ,
Bid her enter , O stupendous squire ,
出价 她 进入 , 哦 惊人的 乡绅 ,

请她进来，哦，英勇的侍从。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæliənt] [naɪt] [dɒn] [kɪˈhoti] [ɒv; əv][lɑː] [ˈmɑːntʃə] [ɪz][hɪə(r)] ,
and tell her that the valiant knight Don Quixote of La Mancha is here ,
和 告诉 她 那 这 英勇 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 是 这里 ,

告诉她，英勇的拉曼查骑士唐吉诃德来了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈprɒmɪs] [hɜːˈself] [ˈevri]
and from his generous disposition she may safely promise herself every
和 从 他的 慷慨的 处置 她 可能 安全 承诺 她自己 每一个
[prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] ;
protection and assistance ;
保护 和 协助 ;

凭借他慷慨的性情，她可以放心地相信他会给予她一切保护和帮助；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [maɪ][eɪd][biː; bi] [ˈnesəsəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
and you may tell her , too , that if my aid be necessary it will not be
和 你 可能 告诉 她 , 也 , 那 如果 我的 援助 是 必要的 它 将要 不是 是
[wɪðˈheld] ,
withheld ,
隐瞒 ,

你也可以告诉她，如果需要我的帮助，我绝不会拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [naɪt] ,
for I am bound to give it to her by my quality of knight ,
为了 我 是 边界 到 给 它 到 她 经过 我的 质量 的 骑士 ,

因为我作为骑士，有义务将它赐予她。

[wɪtʃ] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːts] , [ɪˈspeʃəli] [ˈwɪdəʊd] , [rɒŋd] ,
which involves the protection of women of all sorts , especially widowed , wronged ,
哪个 涉及 这 保护 的 女性 的 全部 排序 , 尤其 寡 , 冤枉 ,
[ænd; ənd] [dɪˈstrest] [deɪmz] ,
and distressed dames ,
和 苦恼 女士们 ,

这包括保护各类女性，特别是寡妇、受冤屈的女性和处境艰难的女性。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
such as her ladyship seems to be .
这样的 作为 她 夫人 似乎 到 是 .

就像她这位夫人一样。

" [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] - [bent] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" On hearing this Trifaldin bent the knee to the ground ,
" 在 听力 这 - 弯曲 这 膝盖 到 这 地面 ,

听到这话，特里法尔丁单膝跪地。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪfər][ænd; ənd] [ˈdrʌmə] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] ,
and making a sign to the fifer and drummers to strike up ,
和 制作 一个 符号 到 这 笛子 和 鼓手 到 罢工 向上 ,

然后向笛手和鼓手示意，让他们开始演奏。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊts] [ænd; ənd] [æt; ət]
he turned and marched out of the garden to the same notes and at
他 转向 和 行军 出去 的 这 花园 到 这 相同的 笔记 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,
the same pace as when he entered ,
这 相同的 步伐 作为 什么时候 他 进入 ，

他转身，迈着和进来时一样的步伐，伴着同样的旋律，走出了花园。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
leaving them all amazed at his bearing and solemnity .
离开 他们 全部 惊叹 在 他的 轴承 和 严肃 .

他的举止和庄重让所有人都感到惊讶。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðə; ði] [djuːk] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [rɪ'naʊnd] [naɪt] ,
Turning to Don Quixote , the duke said , " After all , renowned knight ,
转弯 到 大学教师 堂吉诃德 ， 这 公爵 说 ， " 后 全部 ， 著名 骑士 ，

公爵转向唐吉诃德，说道：“毕竟，这位声名显赫的骑士……”

[ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði]
the mists of malice and ignorance are unable to hide or obscure the
这 薄雾 的 恶意 和 无知 是 无法 到 隐藏 或者 朦胧 这
[lait] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
light of valour and virtue .
光 的 勇气 和 美德 .

恶意和无知的迷雾无法掩盖或遮蔽英勇和美德的光芒。

[ai] [seɪ] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [hæz; həz] [biːn] ['beəli] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,
I say so , because your excellence has been barely six days in this castle ,
我 说 所以 ， 因为 你的 卓越 有 到过 仅仅 六 天 在 这 城堡 ，

我这么说，是因为您在这座城堡里才待了不到六天。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm]
and already the unhappy and the afflicted come in quest of you from
和 已经 这 不开心 和 这 受苦的 来 在 寻求 的 你 从
[lændz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ,
lands far distant and remote ,
土地 远的 遥远 和 偏僻的 ，

已经有许多不幸和受苦的人们从遥远的国度前来寻求你的帮助。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] [ɔː(r)] [ɒn] ['drɒmədəri] , [bʌt; bət] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] ,
and not in coaches or on dromedaries , but on foot and fasting ,
和 不是 在 教练 或者 在 单峰骆驼 ， 但 在 脚 和 禁食 ，

而且不是乘坐马车或骆驼，而是步行，并且禁食。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] [ɑːm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]
confident that in that mighty arm they will find a cure for their sorrows and
自信的 那 在 那 强大的 手臂 他们 将要 寻找 一个 治愈 为了 他们的 悲伤 和
['trʌb(ə)lz] ;
troubles ;
麻烦 ；

他们深信，在那强大的臂膀中，他们一定能找到治愈悲伤和苦难的方法；

[θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ətʃ'iːvmənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊn]
thanks to your great achievements , which are circulated all over the known
谢谢 到 你的 伟大的 成就 ， 哪个 是 流通 全部 超过 这 已知
[ɜːθ] . "
earth . "
地球 . "

感谢你们取得的伟大成就，这些成就已传遍世界各地。

" [ai] [wɪʃ] , [se'njɔ:] [dju:k] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] ['blesɪd; blest] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ,
" I wish , senor duke , " replied Don Quixote , " that blessed ecclesiastic ,
" 我 希望 , 传感器 公爵 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 那 蒙福 牧师 ,

“我真希望，公爵先生，”唐吉诃德回答说，“那位受祝福的教士……”

[hu:] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [spaɪt] [ə'genst]
who at table the other day showed such ill - will and bitter spite against
WHO 在 桌子 这 其他 天 显示 这样的 患病的 - 将要 和 苦的 尽管如此 反对
[naɪts] - ['erənt] ,
knights - errant ,
骑士 - 错误的 ,

前几天在餐桌上对游侠骑士表现出如此恶意和刻薄之情的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['weðə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)]
were here now to see with his own eyes whether knights of the sort are
是 这里 现在 到 看 和 他的 自己的 眼睛 无论 骑士 的 这 种类 是
['ni:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
needed in the world ;
需要 在 这 世界 ;

他现在来到这里，就是要亲眼看看这个世界是否需要这种骑士；

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɜ:n] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
he would at any rate learn by experience that those suffering any extraordinary
他 会 在 任何 速度 学习 经过 经验 那 那些 痛苦 任何 非凡的
[ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ,
affliction or sorrow ,
痛苦 或者 悲哀 ,

无论如何，他都会从经验中明白，那些遭受特殊苦难或悲伤的人，

[ɪn] [ɪk'stri:m] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'ju:ʒuəl] [mis'fɔ:tʃənz] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
in extreme cases and unusual misfortunes do not go to look for a
在 极端 案例 和 异常 不幸 做 不是 去 到 看 为了 一个
['remədi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['dʒʊrɪst] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] ['sækrɪstən] ,
remedy to the houses of jurists or village sacristans ,
补救 到 这 房屋 的 法学家 或者 村庄 教堂司事 ,

在极端情况下或遭遇异常不幸时，不要去法学家或村里的教堂执事那里寻求解决办法。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] [hu:] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
or to the knight who has never attempted to pass the bounds of his
或者 到 这 骑士 WHO 有 绝不 尝试过 到 经过 这 界限 的 他的
[əʊn] [taʊn] ,
own town ,
自己的 镇 ,

或者说，对于从未尝试离开自己城镇边界的骑士而言，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['kɔ:tiə(r)] [hu:] ['əʊnli] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd] [tɔ:k]
or to the indolent courtier who only seeks for news to repeat and talk
或者 到 这 懒惰的 朝臣 WHO 仅有的 寻找 为了 消息 到 重复 和 讲话
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

或者，对于那些只想着传播和谈论新闻的懒惰朝臣来说，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [di:dz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [rɪ'leɪt]
instead of striving to do deeds and exploits for others to relate
反而 的 努力 到 做 契约 和 漏洞 为了 其他的 到 涉及
[ænd; ənd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and record .
和 记录 .

而不是努力做出一些事迹和功绩，供他人讲述和记录。

[rɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'stres] , [help] [ɪn] [niːd] , [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmzlz] , [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz]
Relief in distress , help in need , protection for damsels , consolation for widows
宽慰 在 痛苦 , 帮助 在 需要 , 保护 为了 少女们 , 安慰 为了 寡妇
,
,
,

解救困苦，援助困苦，保护少女，安慰寡妇

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [naɪts] - ['erənt] ;
are to be found in no sort of persons better than in knights - errant ;
是 到 是 成立 在 不 种类 的 人 更好的 比 在 骑士 - 错误的 ;

世上最优秀的人莫过于游侠骑士；

[ænd; ənd] [ai] [gɪv] [ʌn'siːsɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] ,
and I give unceasing thanks to heaven that I am one ,
和 我 给 不断 谢谢 到 天堂 那 我 是 一 ,

我不断感谢上天，使我成为一体。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] .
and regard any misfortune or suffering that may befall me in the pursuit of so honourable a calling as endured to good purpose .
和 看待 任何 不幸 或者 痛苦 那 可能 降临 我 在 这 追逐 的 所以 光荣的 一个 呼叫 作为 忍受 到 好的 目的 .

并将我在追求如此光荣的职业过程中可能遭遇的任何不幸或痛苦视为有意义的牺牲。

[let] [ðɪs] [duː'enə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
Let this duenna come and ask what she will ,
让 这 保姆 来 和 问 什么 她 将要 ,

让这位女管家过来问问她想问什么吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [baɪ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊld] [hɑːt] .
for I will effect her relief by the might of my arm and the dauntless resolution of my bold heart .
为了 我 将要 影响 她 宽慰 经过 这 可能 的 我的 手臂 和 这 无畏 解决 的 我的 大胆的 心 .

因为我将凭借我强大的臂膀和无畏的决心，解救她。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" CHAPTER XXXVII .
" 章 xxxvii .

“第三十七章

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə]
WHEREIN IS CONTINUED THE NOTABLE ADVENTURE OF THE DISTRESSED DUENNA
其中 是 持续 这 值得注意的 冒险 的 这 苦恼 保姆

其中继续讲述落难的杜埃纳的奇遇

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redɪli] [dɒn] [kɪ'hoti] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [skiːm] ;
The duke and duchess were extremely glad to see how readily Don Quixote fell in with their scheme ;
这 公爵 和 公爵夫人 是 极其 高兴的 到 看 如何 容易 大学教师 堂吉诃德 跌倒 在 和 他们的 方案 ;

公爵和公爵夫人非常高兴地看到唐吉诃德如此轻易地接受了他们的计划；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sæntʃoʊ] [əb'zɜːvd] ,
but at this moment Sancho observed ,
但 在 这 片刻 桑乔 观察到 ,

但就在这时，桑乔注意到：

" [ai][həʊp] [ðɪs] [si'nɔːrə] [duː'enə] [woʊnt][biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I hope this senora duenna won't be putting any difficulties in the way of the
" 我 希望 这 塞诺拉 保姆 惯于 是 推杆 任何 困难 在 这 方式 的 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənmənt] ;
promise of my government ;
承诺 的 我的 政府 ;

"我希望这位女管家不会阻碍我政府兑现承诺;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][tə'liːdəʊ] [ə'pɒθəkəri] , [huː] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldfɪntʃ] ,
for I have heard a Toledo apothecary , who talked like a goldfinch ,
为了 我 有 听到 一个 托莱多 药剂师 , WHO 谈话 喜欢 一个 金翅雀 ,

因为我曾听过一位托莱多药剂师说话，他说话像金翅雀一样。

[seɪ] [ðæt] [weə(r)] [djuː'enə] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
say that where duennas were mixed up nothing good could happen .
说 那 在哪里 女仆 是 混合 向上 没有什么 好的 可以 发生 .

据说，凡是女祭司混在一起的地方，都不会发生好事。

[gɒd] [bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] , [ðæt] [seɪm] [ə'pɒθəkəri] !
God bless me , how he hated them , that same apothecary !
上帝 保佑 我 , 如何 他 憎恨 他们 , 那 相同的 药剂师 !

上帝保佑我，他多么恨他们啊，那个药剂师！

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [ɔːl] [djuː'enə] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ðeɪ]
And so what I'm thinking is , if all duennas , of whatever sort or condition they
和 所以 什么 我是 思维 是 , 如果全部 女仆 , 的 任何 种类 或者 状况 他们
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

所以我在想的是，如果所有的女管家，无论她们是什么类型或什么情况，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['bizi,bɔdi] , [wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] ,
are plagues and busybodies , what must they be that are distressed ,
是 瘟疫 和 爱管闲事的人 , 什么 必须 他们 是 那 是 苦恼 ,
[laɪk] [ðɪs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θriː] - [skɜːrts][ɔː(r)] [θriː] - [teɪlz] !
like this Countess Three - skirts or Three - tails !
喜欢 这 伯爵夫人 三 - 裙子 或者 三 - 尾巴 !

他们是瘟疫和爱管闲事的人，他们究竟是什么样的人才会感到痛苦，就像这位穿三条裙子或三条尾巴的伯爵夫人一样！

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [skɜːrts][ɔː(r)][teɪlz] , [teɪlz][ɔː(r)][skɜːrts] , [ɪts] [ɔːl][wʌn] . "
— for in my country skirts or tails , tails or skirts , it's all one . "
— 为了 在 我的 国家 裙子 或者 尾巴 , 尾巴 或者 裙子 , 它是 全部 一 . "

——因为在我的国家，裙子还是燕尾服，燕尾服还是裙子，都是一样的。

" [hʌʃ] , [frend] ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Hush , friend Sancho , " said Don Quixote ;
" 嘘 , 朋友 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"嘘，桑丘朋友，"堂吉诃德说道；

" [sɪns] [ðɪs] ['leɪdi] [duː'enə] ['kɒmz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][ʃiː; ʃi]
" since this lady duenna comes in quest of me from such a distant land she
" 自从 这 女士 保姆 来 在 寻求 的 我 从 这样的 一个 遥远 土地 她
['kænɒt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ment] ;
cannot be one of those the apothecary meant ;
不能 是 一 的 那些 这 药剂师 意思是 ;

"既然这位女侍官是从如此遥远的地方来寻找我的，那么她不可能是药剂师所指的那些人之一；

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
moreover this is a countess ,
而且 这 是 一个 伯爵夫人 ,

而且她还是一位伯爵夫人。

[ænd; ənd] [wen] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɜːv] [æz; əz] [djuː'enə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kwiːnz]
and when countesses serve as duennas it is in the service of queens
和 什么时候 伯爵夫人 服务 作为 女仆 它 是 在 这 服务 的 女王们
[ænd; ənd] ['empris] ,
and empresses ,
和 皇后们 ,

而当伯爵夫人担任女管家时，她们是为女王和皇后服务的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mistrisiz] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd][hæv; həv]['ʌðə(r)]
for in their own houses they are mistresses paramount and have other
为了 在 他们的 自己的 房屋 他们 是 情妇们 派拉蒙 和 有 其他
[djuː'enə] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .
duennas to wait on them .
女仆 到 等待 在 他们 .

因为在她们自己的家中，她们是至高无上的女主人，有其他女仆服侍她们。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
" To this Dona Rodriguez , who was present , made answer ,
" 到 这 多娜 罗德里格斯 , WHO 曾是 展示 , 制成 回答 ,

对此，在场的罗德里格斯夫人回答道：

" [maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [djuː'enə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæt] [mait] [biː; bi]
" My lady the duchess has duennas in her service that might be
" 我的 女士 这 公爵夫人 有 女仆 在 她 服务 那 可能 是
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;
countesses if it was the will of fortune ;
伯爵夫人 如果 它 曾是 这 将要 的 财富 ;

“我的夫人，公爵夫人，手下有一些侍女，如果命运眷顾，她们或许可以成为伯爵夫人；

- [bʌt; bət] [lɔːz] [gəʊ][æz; əz] [kɪŋz] [laɪk] ; - [let]['nəʊbədi] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [djuː'enə] ,
' but laws go as kings like ; ' let nobody speak ill of duennas ,
- 但 法律 去 作为 国王 喜欢 ; - 让 无人 说话 患病的 的 女仆 ,

“但法律总是如君王所愿；”谁也不许说女管家的坏话。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['meɪdn] [wʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][maɪ'self] ,
above all of ancient maiden ones ; for though I am not one myself ,
多于 全部 的 古老的 少女 一个 ; 为了 尽管 我 是 不是 一 我 ,

凌驾于所有古代少女之上；因为虽然我本人并非少女，

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [duː'enə] [hæz; həz]['əʊvə(r)][wʌn]
I know and am aware of the advantage a maiden duenna has over one
我 知道 和 是 意识到的 的 这 优势 一个 少女 保姆 有 超过 一
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;
that is a widow ;
那 是 一个 寡妇 ;

我知道并且清楚未婚的侍女比寡妇有优势；

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [huː] [klɪpt] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['sɪzəz] . - "
but ' he who clipped us has kept the scissors . ' "
但 - 他 WHO 剪辑 我们 有 保留 这 剪刀 . - "

但是“剪掉我们头发的人却留下了剪刀”。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪpt] [ə'baʊt] [djuː'enə] ,
" For all that , " said Sancho , " there's so much to be clipped about duennas ,
" 为了 全部 那 , " 说 桑乔 , " 有 所以 很多 到 是 剪辑 关于 女仆 ,

“尽管如此，”桑乔说，“关于女招待，还是有很多值得一提的事情。”

[səʊ][maɪ]['bɑːbə(r)] [sed] ,
so my barber said ,
所以 我的 理发师 说 ,

我的理发师说，

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][raɪs]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] . - "
that ' it will be better not to stir the rice even though it sticks . ' "
那 - 它 将要 是 更好的 不是 到 搅拌 这 米 甚至 尽管 它 棍子 . - "

"即使米饭粘锅，最好也不要搅拌。"

" [ðiːz] [skwaɪəz] , " [rɪ'tɜːnd] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] , " [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ;
" These squires , " returned Dona Rodriguez , " are always our enemies ;
" 这些 乡绅 , " 返回 多娜 罗德里格斯 , " 是 总是 我们的 敌人 ;

"这些乡绅，"多娜·罗德里格斯回答说，"总是我们的敌人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænti,tʃeimbə] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [step] ,
and as they are the haunting spirits of the antechambers and watch us at every step ,
和 作为 他们 是 这 令人难忘 烈酒 的 这 前厅 和 手表 我们 在 每一个 步 ,

它们是前厅里萦绕不去的幽灵，时刻注视着我们。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ([ænd; ənd] [ðæts] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf])
whenever they are not saying their prayers (and that's often enough)
每当 他们 是 不是 说 他们的 祈祷 (和 那就是 经常 足够的)

只要他们不祷告（而且这种情况经常发生）

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['tætl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['dɪgɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊd] [neɪm] .
they spend their time in tattling about us , digging up our bones and burying our good name .
他们 花费 他们的 时间 在 告密 关于 我们 , 挖掘 向上 我们的 骨头 和 埋葬 我们的 好的 姓名 .

他们整天忙着告我们的状，挖出我们的秘密，毁掉我们的名声。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ðiːz] ['wɔːkɪŋ] [blɒks] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But I can tell these walking blocks that we will live in spite of them ,
但 我 能 告诉 这些 步行 积木 那 我们 将要 居住 在 尽管如此 的 他们 ,

但我可以告诉这些步行街区，尽管有它们，我们依然会生活下去。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['haʊzɪz] [tuː] , [ðəʊ] [wiː; wi][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [fleʃ] ,
and in great houses too , though we die of hunger and cover our flesh ,
和 在 伟大的 房屋 也 , 尽管 我们 死 的 饥饿 和 覆盖 我们的 肉 ,

即使在大房子里，我们也会饿死，甚至遮盖住自己的身体。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['delɪkət] [ɔː(r)][nɒt] , [wɪð] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,
be it delicate or not , with widow's weeds ,
是 它 精美的 或者 不是 , 和 寡妇的 杂草 ,

无论它是否娇嫩，都带着寡妇的杂草，

[æz; əz][wʌn] ['kʌvəz] [ɔː(r)][haɪdz][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [ɒn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [deɪ] .
as one covers or hides a dunghill on a procession day .
作为 一 封面 或者 隐藏 一个 粪堆 在 一个 游行 天 .

就像在游行日掩盖或隐藏粪堆一样。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪm] [ə'laʊd] , [ai][kʊd; kəd] [pruːv] ,
By my faith , if it were permitted me and time allowed , I could prove ,
经过 我的 信仰 , 如果 它 是 允许 我 和 时间 允许 , 我 可以 证明 ,

凭我的信仰，如果允许并且时间允许，我可以证明：

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
not only to those here present , but to all the world ,
不是 仅有的 到 那些 这里 展示 , 但 到 全部 这 世界 ,

不仅对在场的各位，而且对全世界而言，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː] [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [duː'enə] . "
that there is no virtue that is not to be found in a duenna . "
那 那里 是 不 美德 那 是 不是 到 是 成立 在 一个 保姆 . "

"女祭司身上无不具备美德。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ðæt] [maɪ] [gʊd] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] [ɪz] [raɪt] ,
" I have no doubt , " said the duchess , " that my good Dona Rodriguez is right ,
" 我 有 不 怀疑 , " 说 这 公爵夫人 , " 那 我的 好的 多娜 罗德里格斯 是 正确的 ,

"我毫不怀疑,"公爵夫人说,"我亲爱的罗德里格斯夫人是对的。"

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] ;
and very much so ;
和 非常 很多 所以 ;

的确如此;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][baɪd][hɜː(r); hə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)l]
but she had better bide her time for fighting her own battle
但 她 有 更好的 比德 她 时间 为了 斗争 她 自己的 战斗
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː'enə] ,
and that of the rest of the duennas ,
和 那 的 这 休息 的 这 女仆 ,

但她最好还是耐心等待时机,为自己和其他女管家们争取权益。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪl] [ə'pɒθəkəri] ,
so as to crush the calumny of that vile apothecary ,
所以 作为 到 压碎 这 诽谤 的 那 卑鄙的 药剂师 ,

为了彻底粉碎那个卑鄙药剂师的诽谤,

[ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði]['predʒədɪs][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sæntʃoʊ] - [maɪnd] .
and root out the prejudice in the great Sancho Panza's mind .
和 根 出去 这 偏见 在 这 伟大的 桑乔 - 头脑 .

并根除伟大的桑丘·潘萨心中的偏见。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [rɪ'plaɪd] ,
" To which Sancho replied ,
" 到 哪个 桑乔 回复 ,

桑乔回答说:

" ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [snɪft] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ai][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)]
" Ever since I have sniffed the governorship I have got rid of the humours
" 曾经 自从 我 有 嗅了嗅 这 州长 我 有 得到 摆脱 的 这 体液
[ɒv; əv][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] ,
of a squire ,
的 一个 乡绅 ,

"自从我尝到总督的滋味以来,我就摆脱了乡绅的种种怪癖。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][waɪld][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [djuː'enə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and I don't care a wild fig for all the duennas in the world .
和 我 不 关心 一个 荒野 如图 为了 全部 这 女仆 在 这 世界 .

我一点也不在乎,哪怕是全世界所有的女管家。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [duː'enə] [dɪ'spjuːt] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]
" They would have carried on this duenna dispute further had they not heard the
" 他们 会 有 携带 在 这 保姆 争议 更远 有 他们 不是 听到 这
[nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌmz] [wʌns][mɔː(r)] ,
notes of the fife and drums once more ,
笔记 的 这 法夫郡 和 鼓 一次 更多的 ,

"如果他们没有再次听到笛声和鼓声,他们还会继续这场女巫之争。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
from which they concluded that the Distressed Duenna was making her
从 哪个 他们 结束 那 这 苦恼 保姆 曾是 制作 她
['entrəns] .
entrance .
入口 .

由此他们得出结论，落难的女仆即将登场。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
The duchess asked the duke if it would be proper to go out to receive
这 公爵夫人 问 这 公爵 如果 它 会 是 恰当的 到 去 出去 到 收到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

公爵夫人问公爵，他出去迎接她是否合适。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ræŋk] .
as she was a countess and a person of rank .
作为 她 曾是 一个 伯爵夫人 和 一个 人 的 秩 .

因为她是一位伯爵夫人，身份显赫。

" [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk]
" In respect of her being a countess , " said Sancho , before the duke
" 在 尊重 的 她 存在 一个 伯爵夫人 , " 说 桑乔 , 前 这 公爵
[kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,
could reply ,
可以 回复 ,

“至于她身为伯爵夫人这件事，”桑乔在公爵回答之前说道，

" [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
" I am for your highnesses going out to receive her ;
" 我 是 为了 你的 殿下们 去 出去 到 收到 她 ;

“我奉殿下之命前去迎接她；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [duː'enə] ,
but in respect of her being a duenna ,
但 在 尊重 的 她 存在 一个 保姆 ,

但就她作为一名女招待而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] . "
it is my opinion you should not stir a step . "
它 是 我的 观点 你 应该 不是 搅拌 一个 步 . "

我的意见是，你最好一步都不要动。

" [huː] [beɪd] [ðiː] ['med(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , ['sæntʃoʊ] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Who bade thee meddle in this , Sancho ? " said Don Quixote .
" WHO 巴德 你 插手 在 这 , 桑乔 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，是谁让你插手这件事的？”唐吉诃德问道。

" [huː] , [se'njɔː] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ai] ['med(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] ,
" Who , senor ? " said Sancho ; " I meddle for I have a right to meddle ,
" WHO , 传感器 ? " 说 桑乔 ; " 我 插手 为了 我 有 一个 正确的 到 插手 ,

“谁，先生？”桑丘说，“我插手是因为我有权插手。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]
as a squire who has learned the rules of courtesy in the school of
作为 一个 乡绅 WHO 有 学习 这 规则 的 礼貌 在 这 学校 的
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
your worship ,
你的 崇拜 ,

作为一名在您阁下门下学习过礼仪规范的侍从，

[ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd][best] - [bred] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɔːtlɪnəs] ;
the most courteous and best - bred knight in the whole world of courtliness ;
这 最多 有礼貌 和 最好的 - 繁殖 骑士 在 这 所有的 世界 的 礼让 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and in these things ,
和 在 这些 事物 ,

他是整个宫廷礼仪界最有礼貌、最有教养的骑士；在这些方面，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [seɪ] ,
as I have heard your worship say ,
作为 我 有 听到 你的 崇拜 说 ,

正如我听您所说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪz] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ][kɑːd] [tuː] ['meni] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][kɑːd] [tuː] [fjuː] ,
as much is lost by a card too many as by a card too few ,
作为 很多 是 丢失的 经过 一个 卡片 也 许多 作为 经过 一个 卡片 也 很少 ,

多发一张牌和少发一张牌一样，都会造成损失。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən] , [fjuː] [wɜːdz] . "
and to one who has his ears open , few words . "
和 到 一 WHO 有 他的 耳朵 打开 , 很少 字 . "

对于一个愿意倾听的人来说，寥寥数语便足以令人信服。

" ['sæntʃoʊ][ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ; " [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] [laɪk] ,
" Sancho is right , " said the duke ; " we'll see what the countess is like ,
" 桑乔 是 正确的 , " 说 这 公爵 ; " 出色地 看 什么 这 伯爵夫人 是 喜欢 ,

“桑乔说得对，”公爵说，“我们走着瞧伯爵夫人是什么样的人。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and by that measure the courtesy that is due to her .
和 经过 那 措施 这 礼貌 那 是 到期的 到 她 .

以此标准衡量，她应得的礼遇。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪf] [meɪd] [ðeə(r)] ['entrəns] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
" And now the drums and fife made their entrance as before ;
" 和 现在 这 鼓 和 法夫郡 制成 他们的 入口 作为 前 ;

“现在，鼓声和笛声像以前一样响起；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [brɔːt] [ðɪs] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]
and here the author brought this short chapter to an end and began the
和 这里 这 作者 带来 这 短的 章 到 一个 结尾 和 开始 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

作者至此结束了本章，并开始了下一章。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
following up the same adventure , which is one of the most notable in the
下列的 向上 这 相同的 冒险 , 哪个 是 一 的 这 最多 值得注意的 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

延续之前的冒险经历，这是历史上最著名的冒险之一。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[weər'ɪn] [ɪz] [təʊld] [ðə; ði] [dɪ'strest] - [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz]
WHEREIN IS TOLD THE DISTRESSED DUENNA'S TALE OF HER MISFORTUNES
其中 是 讲述 这 苦恼 - 故事 的 她 不幸

其中讲述了悲惨的杜埃娜的不幸遭遇

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['melənkəli] [mjuː'zɪʃənz] [ðeə(r)] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] [dju:'enə] ,
Following the melancholy musicians there filed into the garden as many as twelve duennas ,
下列的 这 忧郁 音乐家 那里 已提交 进入 这 花园 作为 许多 作为 十二 女仆 ,

忧郁的乐师们随后鱼贯进入花园，其中有多达十二名女侍者。

[ɪn] [tuː] [laɪnz] , [ɔːl] [drest] [ɪn] ['æmpl] ['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [mɪld] [sɜːdʒ] ,
in two lines , all dressed in ample mourning robes apparently of milled serge ,
在 二 线条 , 全部 穿着 在 充足 丧 长袍 显然 的 磨碎 哔叽 ,

两排人，都穿着宽大的丧服，看起来像是用粗呢面料制成的。

[wɪð] [hʊdz] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [gɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊb] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
with hoods of fine white gauze so long that they allowed only the border of the robe to be seen .
和 引擎盖 的 美好的 白色的 纱布 所以 长的 那 他们 允许 仅有的 这 边界 的 这 长袍 到 是 已见 .

兜帽是用精细的白色薄纱制成的，很长，只露出长袍的边缘。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
Behind them came the Countess Trifaldi ,
在后面 他们 来了 这 伯爵夫人 - ,

她们身后跟着特里法尔迪伯爵夫人。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
the squire Trifaldin of the White Beard leading her by the hand ,
这 乡绅 - 的 这 白色的 胡须 领导 她 经过 这 手 ,

白胡子的侍从特里法尔丁牵着她的手，

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌ'næpt] [blæk] [beɪz] , [sʌtʃ] [ðæt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [næp] ,
clad in the finest unnapped black baize , such that , had it a nap ,
覆膜 在 这 最好的 未午睡 黑色的 台布 , 这样的 那 , 有 它 一个 午睡 ,

身着最上等的无绒黑色粗呢面料，以至于，打了个盹儿，

['evri] [tʌft] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrˌtɔːs] ['tʃɪkpiː] ; [ðə; ði] [teɪl] ,
every tuft would have shown as big as a Martos chickpea ; the tail ,
每一个 簇 会 有 所示 作为 大的 作为 一个 马托斯 鹰嘴豆 ; 这 尾巴 ,

每一簇毛发都会像马托斯鹰嘴豆那么大；尾巴，

[ɔː(r)] [skɜːt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ,
or skirt , or whatever it might be called ,
或者 裙子 , 或者 任何 它 可能 是 称为 ,

或者裙子，或者随便它叫什么都行。

[endid] [ɪn] [θriː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [θriː] ['peɪdʒɪz] ,
ended in three points which were borne up by the hands of three pages ,
结束 在 三 积分 哪个 是 出生 向上 经过 这 双手 的 三 页面 ,

最后以三点结束，这三点由三名侍者的手举着。

['laɪkwaɪz] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
likewise dressed in mourning ,
同样地 穿着 在 丧 ,

同样身着丧服，

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ə'kjuːt] ['æŋglz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] ,
forming an elegant geometrical figure with the three acute angles made by the three points ,
成型 一个 优雅的 几何 数字 和 这 三 急性 角度 制成 经过 这 三 积分 ,

由这三个点构成的三个锐角形成一个优美的几何图形。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [piːkt] [skɜːt] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

from which all who saw the peaked skirt concluded that it must be

从 哪个 全部 WHO 锯 这 巅峰 裙子 结束 那 它 必须 是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [kɔːld] - ,

because of it the countess was called Trifaldi ,

因为 的 它 这 伯爵夫人 曾是 称为 - ,

所有看到她尖顶裙的人都由此得出结论：伯爵夫人之所以被称为特里法尔迪，一定是因为她的裙子尖顶。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [skɜːrts] ; [ænd; ənd] [bɛnəŋgɛli]

as though it were Countess of the Three Skirts ; and Benengeli

作为 尽管 它 是 伯爵夫人 的 这 三 裙子 ; 和 贝内格利

[sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

says it was so ,

说道 它 曾是 所以 ,

仿佛她是三裙伯爵夫人；贝内格利说确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

and that by her right name she was called the Countess Lobuna ,

和 那 经过 她 正确的 姓名 她 曾是 称为 这 伯爵夫人 - ,

而她的真名是洛布纳伯爵夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʊlvz] [bred][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

because wolves bred in great numbers in her country ; and if , instead of

因为 狼 繁殖 在 伟大的 数字 在 她 国家 ; 和 如果 , 反而 的

[wʊlvz] ,

wolves ,

狼 ,

因为狼在她所在的国家大量繁殖；而且，如果，不是狼，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔksiz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

they had been foxes , she would have been called the Countess Zorruna ,

他们 有 到过 狐狸 , 她 会 有 到过 称为 这 伯爵夫人 - ,

如果她们是狐狸，她就会被称为佐鲁娜伯爵夫人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪtlz]

as it was the custom in those parts for lords to take distinctive titles

作为 它 曾是 这 风俗 在 那些 部分 为了 领主们 到 拿 独特的 标题

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)] [θɪŋz] [məʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ;

from the thing or things most abundant in their dominions ;

从 这 事物 或者 事物 最多 丰富 在 他们的 领地 ;

因为在那些地方，领主们习惯以领地内最丰富的事物或事物为名，给自己取一个独特的头衔；

[ðɪs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

this countess , however , in honour of the new fashion of her skirt ,

这 伯爵夫人 , 然而 , 在 荣誉 的 这 新的 时尚 的 她 裙子 ,

然而，这位伯爵夫人为了迎合裙子的新潮流，

[drɒpt] - [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] - .

dropped Lobuna and took up Trifaldi .

掉落 - 和 采取 向上 - .

放弃了 Lobuna，选择了 Trifaldi。

[ðə; ði] [twelv] [dju:'enə] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɒn][æt; ət] [prə'seʃ(ə)n] [peɪs] ,

The twelve duennas and the lady came on at procession pace ,

这 十二 女仆 和 这 女士 来了 在 在 游行 步伐 ,

十二位女祭司和那位女士以列队行进的速度走来，

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [veɪlz] , [nɒt][træns'pærənt][wʌnz][laɪk] - ,

their faces being covered with black veils , not transparent ones like Trifaldin's ,

他们的 面孔 存在 涵盖 和 黑色的 面纱 , 不是 透明的 一个 喜欢 - ,

他们的脸上蒙着黑色面纱，而不是像特里法尔丁那样的透明面纱。

[bʌt; bət][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðem; ðəm] .
but so close that they allowed nothing to be seen through them .
但 所以 关闭 那 他们 允许 没有什么 到 是 已见 通过 他们 .

但它们靠得太近了，以至于什么都看不见。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [dju:'enə] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [dju:k] ,
As soon as the band of duennas was fully in sight , the duke ,
作为 很快 作为 这 乐队 的 女仆 曾是 完全 在 视线 , 这 公爵 ,

当那群侍女完全出现在视线中时，公爵

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
the duchess , and Don Quixote stood up , as well as all who were
这 公爵夫人 , 和 大学教师 堂吉诃德 站立 向上 , 作为 出色地 作为 全部 WHO 是
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
watching the slow - moving procession .
观看 这 慢的 - 移动 游行 .

公爵夫人和唐吉诃德站了起来，所有观看缓慢行进的队伍的人也都站了起来。

[ðə; ði] [twelv] [dju:'enə] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [leɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn]
The twelve duennas halted and formed a lane , along which the Distressed One
这 十二 女仆 停止 和 形成 一个 车道 , 沿着 哪个 这 苦恼 一
[əd'vɑ:nst] ,
advanced ,
先进的 ,

十二位女祭司停下脚步，排成一条小路，受难者沿着这条小路向前走去。

- [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Trifaldin still holding her hand .
- 仍然 保持 她 手 .

特里法尔丁仍然握着她的手。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [dju:k] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
On seeing this the duke , the duchess ,
在 看到 这 这 公爵 , 这 公爵夫人 ,

看到这一幕，公爵和公爵夫人……

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [went] [sʌm; səm] [twelv] ['peɪsɪz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
and Don Quixote went some twelve paces forward to meet her .
和 大学教师 堂吉诃德 去 一些 十二 步幅 向前 到 见面 她 .

于是唐吉诃德向前走了大约十二步去迎接她。

[ʃi:; ʃi] [ðen] , ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rʌf] ,
She then , kneeling on the ground , said in a voice hoarse and rough ,
她 然后 , 跪着 在 这 地面 , 说 在 一个 嗓音 嘶哑 和 粗糙的 ,

然后，她跪在地上，用沙哑粗哑的声音说道：

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
rather than fine and delicate ,
相当 比 美好的 和 精美的 ,

而不是精致细腻的

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [nɒt] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['kə:tisiz] [tu:; tə] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)]
" May it please your highnesses not to offer such courtesies to this your
" 可能 它 请 你的 殿下们 不是 到 提供 这样的 礼貌 到 这 你的
['sɜ:vənt] ,
servant ,
仆人 ,

“殿下们，请恕我冒昧，不必对你们的仆人施以如此礼遇。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)]['hændmeɪd] ,
I should say to this your handmaid ,
我 应该 说 到 这 你的 使女 ,

我应该对你的这位女仆说：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
for I am in such distress that I shall never be able to make a proper
为了 我 是 在 这样的 痛苦 那 我 将 绝不 是 有能力的 到 制作 一个 恰当的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

因为我处境如此艰难，我永远无法做出合理的回报。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [maɪ][wɪts] ,
because my strange and unparalleled misfortune has carried off my wits ,
因为 我的 奇怪的 和 无与伦比 不幸 有 携带 离开 我的 智慧 ,
[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] ;
and I know not whither ;
和 我 知道 不是 往哪里去 ;

因为我遭遇了前所未有的怪异不幸，我的理智被夺走了，我不知道该何去何从；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
but it must be a long way off ,
但 它 必须 是 一个 长的 方式 离开 ,

但那一定还有很长的路要走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [les] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] . "
for the more I look for them the less I find them . "
为了 这 更多的 我 看 为了 他们 这 较少的 我 寻找 他们 . "

我越是寻找，就越是找不到。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn][wɪts] , [si'nɔːrə]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [sed] [ðə; ði][djuːk] ,
" He would be wanting in wits , senora countess , " said the duke ,
" 他 会 是 想要 在 智慧 , 塞诺拉 伯爵夫人 , " 说 这 公爵 ,

"他智力欠佳，伯爵夫人，"公爵说道。

" [huː] [dɪd][nɒt] [pə'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
" who did not perceive your worth by your person ,
" WHO 做过 不是 感知 你的 值得 经过 你的 人 ,

"那些没有从你的外表上看到你价值的人，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi]
for at a glance it may be seen it deserves all the cream of courtesy
为了 在 一个 瞥一眼 它 可能 是 已见 它 值得 全部 这 奶油 的 礼貌
[ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv][pə'laɪt]['juːsɪdʒ] ;
and flower of polite usage ;
和 花 的 有礼貌的 用法 ;

乍一看，它就值得用最优雅的礼仪和最文明的表达方式来对待；

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]
" and raising her up by the hand he led her to a seat beside
" 和 提高 她 向上 经过 这 手 他 引领 她 到 一个 座位 旁
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the duchess ,
这 公爵夫人 ,

他拉起她的手，领着她到公爵夫人旁边的座位上坐下。

[huː] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɜː'bænəti] .
who likewise received her with great urbanity .
WHO 同样地 已收到 她 和 伟大的 城市化 .

他们也以极大的礼貌接待了她。

[dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
Don Quixote remained silent ,
大学教师 堂吉诃德 剩余 沉默的 ,

堂吉诃德保持沉默。

[waɪl] ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
while Sancho was dying to see the features of Trifaldi and one or two
尽管 桑乔 曾是 垂死 到 看 这 特征 的 - 和 一 或者 二
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [djuː'enə] ;
of her many duennas ;
的 她 许多 女仆 ;

桑丘非常想看看特里法尔迪和她众多侍女中的一两个的长相;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm]
but there was no possibility of it until they themselves displayed them
但 那里 曾是 不 可能性 的 它 直到 他们 他们自己 显示 他们
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] .
of their own accord and free will .
的 他们的 自己的 符合 和 自由的 将要 .

但直到他们自愿地、自由地展示出来，才有可能实现这一点。

[ɔːl] [kept] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [breɪk] ['saɪləns] ,
All kept still , waiting to see who would break silence ,
全部 保留 仍然 , 等待 到 看 WHO 会 休息 沉默 ,

所有人都静静地待着，等着看谁会打破沉默。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə] [dɪd][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [məʊst] ['maɪti] [lɔːd]
which the Distressed Duenna did in these words : " I am confident , most mighty lord
哪个 这 苦恼 保姆 做过 在 这些 字 : " 我 是 自信的 , 最多 强大的 主
,
,
,

这位忧心忡忡的女管家用这样的话说道：“我深信，至高无上的大人，

[məʊst][feə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'skriːt] ['kʌmpəni] ,
most fair lady , and most discreet company ,
最多 公平的 女士 , 和 最多 慎重 公司 ,

最美丽的女士，最谨慎的陪伴

[ðæt] [maɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [nəʊ] [les] [dɪs'pæʃənət]
that my most miserable misery will be accorded a reception no less dispassionate
那 我的 最多 悲惨的 苦难 将要 是 同意 一个 接待 不 较少的 冷静
[ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kən'dəʊlənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['væliənt]['buzəm] ,
than generous and condolent in your most valiant bosoms ,
比 慷慨的 和 慰问 在 你的 最多 英勇 胸部 ,

愿我最悲惨的遭遇，在你们最勇敢的怀抱中，得到不带丝毫冷漠、却又慷慨体贴的接纳。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] ['mɑːb(ə)l] , ['sɒfn] ['daɪəməndz] ,
for it is one that is enough to melt marble , soften diamonds ,
为了 它 是 一 那 是 足够的 到 熔化 大理石 , 软化 钻石 ,

因为它具有足以融化大理石、软化钻石的功效。

[ænd; ənd]['mɒlɪfaɪ][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
and mollify the steel of the most hardened hearts in the world ;
和 缓和 这 钢 的 这 最多 硬化 心 在 这 世界 ;

并能抚慰世界上最铁石心肠的人的心;

[bʌt; bət][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
but ere it is proclaimed to your hearing , not to say your ears ,
但 埃雷 它 是 宣布 到 你的 听力 , 不是 到 说 你的 耳朵 ,

但是，在它被宣告到你们耳中之前，甚至在它被宣告到你们耳中之前，

[ai] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['sɜːk(ə)l] ,
I would fain be enlightened whether there be present in this society , circle ,
我 会 欣然 是 开明 无论 那里 是 展示 在 这 社会 , 圆圈 ,

我很想知道，在这个社会、圈子里，是否存在这样的人？

[ɔː(r)] ['kʌmpəni] , [ðæt] [naɪt] - , [dɒn] [kɪ'hoti] [diː][lɑː] - , [ænd; ənd]
or company , that knight immaculatissimus , Don Quixote de la Manchissima , and
或者 公司 , 那 骑士 - , 大学教师 堂吉诃德 德 拉 - , 和
[hɪz; ɪz] - ['pænzə] . "
his squirissimus Panza . "
他的 - 潘扎 . "

或者同伴，那个完美无瑕的骑士，曼奇西斯玛的堂吉诃德，和他的怪人潘萨。"

" [ðə; ði]['pænzə][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [dɒn]
" The Panza is here , " said Sancho , before anyone could reply , " and Don
" 这 潘扎 是 这里 , " 说 桑乔 , 前 任何人 可以 回复 , " 和 大学教师
- [tuː] ;
Quixotissimus too ;
- 也 ;

"潘萨来了,"桑丘不等任何人回答就说道，"唐吉诃德也来了;

[ænd; ənd][səʊ] , [məʊst] - - , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] - ,
and so , most distressedest Duenissima , you may say what you willissimus ,
和 所以 , 最多 - - , 你 可能 说 什么 你 - ,

所以，最忧心忡忡的 Duenissima，你可以畅所欲言了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['eni] - .
for we are all readissimus to do you any servissimus .
为了 我们 是 全部 - 到 做 你 任何 - .

因为我们都随时准备为您效劳。

" [ɒn] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə] , [sed] , " [ɪf]
" On this Don Quixote rose , and addressing the Distressed Duenna , said , " If
" 在 这 大学教师 堂吉诃德 玫瑰 , 和 解决 这 苦恼 保姆 , 说 , " 如果
[jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ,
your sorrows ,
你的 悲伤 ,

"这时，堂吉诃德站了起来，对那位愁容满面的女管家说：'如果你的悲伤，

[ə'flɪktɪd] ['leɪdi] , [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vælə(r)][ɔː(r)] [maɪt]
afflicted lady , can indulge in any hope of relief from the valour or might
受苦的 女士 , 能 放纵 在 任何 希望 的 宽慰 从 这 勇气 或者 可能
[ɒv; əv]['eni] [naɪt] - ['erənt] ,
of any knight - errant ,
的 任何 骑士 - 错误的 ,

受苦的女士，可能会寄希望于任何游侠骑士的英勇或力量来解救她。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [wɪtʃ] , ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪəli]
here are mine , which , feeble and limited though they be , shall be entirely
这里 是 矿 , 哪个 , 微弱 和 有限的 尽管 他们 是 , 将 是 完全
[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
devoted to your service .
奉献 到 你的 服务 .

这是我的，虽然它们微弱有限，但将完全奉献给您。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
I am Don Quixote of La Mancha ,
我 是 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

我是拉曼查的堂吉诃德,

[huːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ;
whose calling it is to give aid to the needy of all sorts ;
谁 呼叫 它 是 到 给 援助 到 这 贫困 的 全部 排序 ;

其使命是向各种贫困者提供援助;

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [si'nɔːrə] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
and that being so , it is not necessary for you , senora , to make any
和 那 存在 所以 , 它 是 不是 必要的 为了 你 , 塞诺拉 , 到 制作 任何
[ə'piːl] [tuː; tə] [bə'nevələns] ,
appeal to benevolence ,
上诉 到 仁 ,

既然如此，夫人，您就无需诉诸任何仁慈了。

[ɔː(r)] [diːl] [ɪn]['priːˌæmbəlz] , ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwədli] :
or deal in preambles , only to tell your woes plainly and straightforwardly :
或者 交易 在 序言 , 仅有的 到 告诉 你的 烦恼 显然 和 直截了当地 :

或者先说些开场白，然后再直截了当地诉说你的苦衷：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪərə(r)] [ðæt] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]
for you have hearers that will know how , if not to remedy them , to
为了 你 有 听众 那 将要 知道 如何 , 如果 不是 到 补救 他们 , 到
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
sympathise with them .
同情 和 他们 .

因为你们的听众知道该如何做，即使不能纠正他们，也要同情他们。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː'self]
" On hearing this , the Distressed Duenna made as though she would throw herself
" 在 听力 这 , 这 苦恼 保姆 制成 作为 尽管 她 会 扔 她自己
[æt; ət] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [fiːt] ,
at Don Quixote's feet ,
在 大学教师 堂吉诃德的 脚 ,

"听到这话，惊恐的女管家装出一副要扑到唐吉诃德脚下的样子。"

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪd] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
and actually did fall before them and said , as she strove to embrace
和 实际上 做过 落下 前 他们 和 说 , 作为 她 努力 到 拥抱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她真的倒在了他们面前，一边努力拥抱他们，一边说道：

" [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ai] [kɑːst] [maɪ'self] , [əʊ] [ʌn'kɒŋkəd] [naɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Before these feet and legs I cast myself , O unconquered knight , as before ,
" 前 这些 脚 和 腿 我 投掷 我 , 哦 未被征服的 骑士 , 作为 前 ,

"我像以前一样，向这双脚和双腿投降，哦，不屈的骑士，

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ; [ðiːz] [fiːt] [ai]
what they are , the foundations and pillars of knight - errantry ; these feet I
什么 他们 是 , 这 基础 和 柱子 的 骑士 - 误入歧途 ; 这些 脚 我
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɪs] ,
desire to kiss ,
欲望 到 吻 ,

它们是什么？它们是骑士精神的基石和支柱；我渴望亲吻它们的双脚。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [steps] [hæŋz] [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [səʊl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
for upon their steps hangs and depends the sole remedy for my
为了 之上 他们的 步骤 悬挂 和 取决于 这 唯一 补救 为了 我的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

因为我不幸的唯一出路就在于他们的行动，

[əʊ] ['vælərəs] ['erənt] , [huːz] ['verɪtəb(ə)l] [ɪtʃ'iːvmənts] [liːv] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði]
O valorous errant , whose veritable achievements leave behind and eclipse the
哦 英勇的 错误的 , 谁 真正的 成就 离开 在后面 和 蚀 这
['fæbjələs] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
fabulous ones of the Amadises ,
太棒了 一个 的 这 - ,

哦，英勇的游侠，你的丰功伟绩远胜阿玛迪斯家族的辉煌功绩！

- , [ænd; ənd] - !
Esplandians , and Belianises !
- , 和 - !

Esplandians 和 Belianises！

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [dɒn] [kɪ'hoti] [tuː; tə]['sæntʃoʊ]['pænzə] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" Then turning from Don Quixote to Sancho Panza , and grasping his hands
" 然后 转弯 从 大学教师 堂吉诃德 到 桑乔 潘扎 , 和 抓握 他的 双手
, [ʃiː; ʃi] [sed] ,
, she said ,
, 她 说 ,

“然后她从唐吉诃德转向桑丘·潘萨，握住他的手，说道：”

" [əʊ] [ðaʊ] , [məʊst] ['lɔɪəl] ['skwaɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [sɜːvd] [naɪt] - ['erənt] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɔː(r)]
" O thou , most loyal squire that ever served knight - errant in this present age or
" 哦 你 , 最多 忠诚 乡绅 那 曾经 服务 骑士 - 错误的 在 这 展示 年龄 或者
['eɪdʒɪz][pɑːst] ,
ages past ,
年龄 过去的 ,

“哦，你是现世或过世以来最忠诚的游侠侍从，

[huːz] ['gʊdnəs] [ɪz][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] - [maɪ][kəm'pænjən][hɪə(r)]
whose goodness is more extensive than the beard of Trifaldin my companion here
谁 善良 是 更多的 广泛的 比 这 胡须 的 - 我的 伴侣 这里
[ɒv; əv]['prez(ə)nt] ,
of present ,
的 展示 ,

他的善良比我这位同伴特里法尔丁的胡须还要广泛，

[wel] ['meɪɪst] [ðaʊ] [bəʊst] [ðaɪ'self] [ðæt] , [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðaʊ] [ɑːt] ['sɜːvɪŋ]
well mayest thou boast thyself that , in serving the great Don Quixote , thou art serving
出色地 五月 你 夸 你自己 那 , 在 服务 这 伟大的 大学教师 堂吉诃德 , 你 艺术 服务
,
,
,

你完全可以自豪地说，你侍奉伟大的堂吉诃德，就是在侍奉……

[sʌmd] [ʌp] [ɪn][wʌn] , [ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] [naɪts] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [bɔːn] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði]
summed up in one , the whole host of knights that have ever borne arms in the
总结 向上 在 一 , 这 所有的 主持人 的 骑士 那 有 曾经 出生 武器 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

简而言之，就是世界上所有曾经拿起武器的骑士。

[ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] , [baɪ] [wɒt] [ðaʊ] [əʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [məʊst] ['lɔɪəl] ['gʊdnəs] ,
I conjure thee , by what thou owest to thy most loyal goodness ,
我 变戏法 你 , 经过 什么 你 最底层 到 你的 最多 忠诚 善良 ,

我以你对最忠诚的善良所应尽的义务，恳求你

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ][kaɪnd] [ˌɪntə'sesə(r)] [wɪð] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] ,
that thou wilt become my kind intercessor with thy master ,
那 你 枯萎 变得 我的 种类 代祷者 和 你的 掌握 ,

愿你成为我向你的主人恳求的仁慈的中保，

[ðæt] [hiː; hi] ['spiːdəli] [gɪv] [eɪd][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət]
that he speedily give aid to this most humble and most unfortunate
那 他 迅速地 给 援助 到 这 最多 谦逊的 和 最多 不幸
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

让他尽快向这位最卑微、最不幸的伯爵夫人提供援助。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sæntʃoʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['gʊdnəs] , [si'nɔːrə] ,
" To this Sancho made answer , " As to my goodness , senora ,
" 到 这 桑乔 制成 回答 , " 作为 到 我的 善良 , 塞诺拉 ,

桑乔回答说："至于我的善良，夫人，

['biːɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['skwaɪərz] [bɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri]
being as long and as great as your squire's beard , it matters very
存在 作为 长的 和 作为 伟大的 作为 你的 乡绅的 胡须 , 它 事情 非常
['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
little to me ;
小的 到 我 ;

就算它像你侍从的胡子一样又长又浓密，对我来说也无关紧要；

[meɪ] [ai][hæv; həv][maɪ][səʊl] [wel] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [m'aʊstæʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs]
may I have my soul well bearded and moustached when it comes to quit this
可能 我 有 我的 灵魂 出色地 留着胡子的 和 偲 什么时候 它 来 到 辞职 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

愿我离开人世时，灵魂已蓄满胡须。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
that's the point ;
那就是 这 观点 ;

这就是关键所在；

[ə'baʊt] [bɪrdz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['blændɪʃmənts]
about beards here below I care little or nothing ; but without all these blandishments
关于 胡须 这里 以下 我 关心 小的 或者 没有什么 ; 但 没有 全部 这些 奉承
[ænd; ənd] [preə(r)z] ,
and prayers ,
和 祈祷 ,

至于下面这些人的胡子，我不太在意；但如果没有这些奉承和恳求，

[ai] [wɪl] [beg][maɪ]['mɑːstə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
I will beg my master (for I know he loves me , and , besides ,
我 将要 求 我的 掌握 (为了 我 知道 他 爱 我 , 和 , 除了 ,

我会恳求我的主人（因为我知道他爱我，而且，

[hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs]) [tuː; tə][help][ænd; ənd]
he has need of me just now for a certain business) to help and
他 有 需要 的 我 只是 现在 为了 一个 肯定 商业) 到 帮助 和
[eɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ;
aid your worship as far as he can ;
援助 你的 崇拜 作为 远的 作为 他 能 ;

他现在需要我帮忙处理一些事情）尽其所能地帮助和协助你们的敬拜；

[ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [diːl]
unpack your woes and lay them before us , and leave us to deal
解包 你的 烦恼 和 躺 他们 前 我们 , 和 离开 我们 到 交易
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

请把你的烦恼都告诉我们，交给我们来处理。

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .
for we'll be all of one mind .
为了 出色地 是 全部 的 一 头脑 .

因为我们将心意相通。

" [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
" The duke and duchess , as it was they who had made the
" 这 公爵 和 公爵夫人 , 作为 它 曾是 他们 WHO 有 制成 这
[ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
experiment of this adventure ,
实验 的 这 冒险 ,

"公爵和公爵夫人，因为正是他们进行了这次冒险实验，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,
were ready to burst with laughter at all this ,
是 准备好 到 爆裂 和 笑声 在 全部 这 ,

我们都快要被这一切逗笑了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [kə'mend] [ðə; ði]['klevə(r)] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] ,
and between themselves they commended the clever acting of the Trifaldi , who ,
和 之间 他们自己 他们 赞扬 这 聪明的 表演 的 这 - , WHO ,
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
returning to her seat ,
返回 到 她 座位 ,

他们私下里称赞了特里法尔迪精湛的演技，特里法尔迪回到座位上后，

[sed] , " [kwiːn] ['dəʊnə] - [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kændi] ,
said , " Queen Dona Maguncia reigned over the famous kingdom of Kandy ,
说 , " 女王 多娜 - 统治 超过 这 著名的 王国 的 康提 ,

她说："多娜·马贡西亚女王统治着著名的康提王国，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [siː] , [tuː] [liːgz] [bɪ'jɒnd]
which lies between the great Trapobana and the Southern Sea , two leagues beyond
哪个 谎言 之间 这 伟大的 特拉波巴纳 和 这 南方 海 , 二 联赛 超过
[keɪp] ['kɒmərin] .
Cape Comorin .
岬 科摩林 .

它位于特拉波巴纳大岛和南海之间，科摩林角以西两里格处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
She was the widow of King Archipiela , her lord and husband ,
她 曾是 这 寡妇 的 国王 - , 她 主 和 丈夫 ,

她是国王阿尔奇皮耶拉的遗孀，阿尔奇皮耶拉是她的领主和丈夫。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌæntənə'meɪzɪə] , [eə'res; 'eərəs]
and of their marriage they had issue the Princess Antonomasia , heiress
和 的 他们的 婚姻 他们 有 问题 这 公主 安托马西 , 女继承人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
of the kingdom ;
的 这 王国 ;

他们婚后育有一女，即王国继承人安东尼奥玛西亚公主；

[wɪtʃ] [ˌprɪn'ses] [ˌæntənə'meɪzɪə][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)]
which Princess Antonomasia was reared and brought up under my care
哪个 公主 安托马西 曾是 饲养 和 带来 向上 在下面 我的 关心
[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] ,
and direction ,
和 方向 ,

安东尼奥玛西亚公主正是在我的照顾和指导下长大成人的。

[ai] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [haɪɪst] [ɪn][ræŋk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [djuː'enə] .
I being the oldest and highest in rank of her mother's duennas .
我 存在 这 最老 和 最高 在 秩 的 她 母亲的 女仆 .

我是她母亲手下年纪最大、地位最高的女仆。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌæntənə'meɪzɪə] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd]
Time passed , and the young Antonomasia reached the age of fourteen , and
时间 通过了 , 和 这 年轻的 安托马西 达到 这 年龄 的 十四 , 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
such a perfection of beauty ,
这样的 一个 完美 的 美丽 ,

时光流逝，年轻的安东诺玛西亚长到了十四岁，拥有如此完美的容貌。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪə(r)] .
that nature could not raise it higher .
那 自然 可以 不是 增加 它 更高 .

自然界也无法将其抬得更高。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] ;
Then , it must not be supposed her intelligence was childish ;
然后 , 它 必须 不是 是 据称 她 智力 曾是 幼稚 ;

那么，就不能认为她的智力像孩子一样幼稚；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][f'eəɹɐ] [ðæn; ðən]
she was as intelligent as she was fair , and she was fairer than
她 曾是 作为 聪明的 作为 她 曾是 公平的 , 和 她 曾是 更公平 比
[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
all the world ;
全部 这 世界 ;

她既聪明又公正，而且比世上所有人都公正；

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [stɪl] ,
and is so still ,
和 是 所以 仍然 ,

静谧无声，

[ən'les] [ðə; ði] ['enviəs] [feɪts] [ænd; ənd][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['sɪstəz] [θriː] [hæv; həv][kʌt][fɔː(r); fə(r)]
unless the envious fates and hard - hearted sisters three have cut for
除非 这 羡慕 命运 和 难的 - 心地 姐妹 三 有 切 为了
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf] .
her the thread of life .
她 这 线 的 生活 .

除非那三个心怀嫉妒、铁石心肠的姐妹已经剪断了她的生命之线。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə]
But that they have not , for Heaven will not suffer so great a wrong to
但 那 他们 有 不是 , 为了 天堂 将要 不是 遭受 所以 伟大的 一个 错误的 到
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,

但他们并没有这样做，因为上天不会容忍人间遭受如此巨大的伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [plʌk] [ˌʌn'raɪp][ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] ['vɪnjəd] [ɒn][ɪts]
as it would be to pluck unripe the grapes of the fairest vineyard on its
作为 它 会 是 到 采摘 生 这 葡萄 的 这 最公平 葡萄园 在 它是
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

这就好比从地表上最美丽的葡萄园里摘取未成熟的葡萄一样。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [tʌŋ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də]
Of this beauty , to which my poor feeble tongue has failed to do
的 这 美丽 , 到 哪个 我的 贫穷的 微弱 舌头 有 失败的 到 做
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

对于这般美景，我那可怜的舌头根本无法充分表达，

['kaʊntləs] ['prɪnsɪz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd]
countless princes , not only of that country , but of others , were enamoured
无数 王子们 , 不是 仅有的 的 那 国家 , 但 的 其他的 , 是 坠入爱河
,
,
,

无数王子，不仅是那个国家的王子，还有其他国家的王子，都为之倾倒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and among them a private gentleman , who was at the court ,
和 之中 他们 一个 私人的 绅士 , WHO 曾是 在 这 法庭 ,

其中还有一位在宫廷里的普通绅士，

[deəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] ['bjuːti] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]
dared to raise his thoughts to the heaven of so great beauty , trusting to
敢于 到 增加 他的 想法 到 这 天堂 的 所以 伟大的 美丽 , 信任 到
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

他凭借着青春，竟敢将思绪提升到如此美丽的天堂。

[hɪz; ɪz] ['gælənt] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd]
his gallant bearing , his numerous accomplishments and graces , and
他的 英勇 轴承 , 他的 很多的 成就 和 恩典 , 和
[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['redinəs] [ɒv; əv] [wɪt] ;
his quickness and readiness of wit ;
他的 速度 和 准备就绪 的 有 ;

他英勇的风度、众多的成就和优雅的举止，以及他敏捷的才智；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wiəri] [juː; jʊ] ,
for I may tell your highnesses , if I am not wearying you ,
为了 我 可能 告诉 你的 殿下们 , 如果 我 是 不是 令人疲惫 你 ,

如果我不打扰各位殿下，我或许会告诉你们这些殿下：

[ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
that he played the guitar so as to make it speak , and he was ,
那 他 玩 这 吉他 所以 作为 到 制作 它 说话 , 和 他 曾是 ,

他弹吉他是为了让吉他说话，而他就是这样的人。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['bɜːdkeɪdʒ] [səʊ]
besides , a poet and a great dancer , and he could make birdcages so
除了 , 一个 诗人 和 一个 伟大的 舞蹈家 , 和 他 可以 制作 鸟笼 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

此外，他还是个诗人，一个很棒的舞蹈家，而且他做鸟笼的手艺也非常好。

[ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
that by making them alone he might have gained a livelihood ,
那 经过 制作 他们 独自的 他 可能 有 获得 一个 生计 ,

他或许仅靠制作这些东西就能谋生。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['pɒvəti] ;
had he found himself reduced to utter poverty ;
有 他 成立 他自己 减少 到 说出 贫困 ;

他是否发现自己已经沦落到一贫如洗的地步?

[ænd; ənd] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
and gifts and graces of this kind are enough to bring down a mountain ,
和 礼物 和 恩典 的 这 种类 是 足够的 到 带来 向下 一个 山 ,

此类馈赠和恩惠足以移山填海。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] .
not to say a tender young girl .
不是 到 说 一个 投标 年轻的 女孩 .

更何况还是个柔弱的少女。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['geɪəti] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
But all his gallantry , wit , and gaiety , all his graces and accomplishments ,
但 全部 他的 英勇 , 有 , 和 欢乐 , 全部 他的 恩典 和 成就 ,

但他所有的英勇、机智和快乐，他所有的风度和成就，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'veɪl] [tə'wɔːdz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)l] ,
would have been of little or no avail towards gaining the fortress of my pupil ,
会 有 到过 的 小的 或者 不 可用 向 获得 这 堡垒 的 我的 瞳孔 ,

这样做对攻克我学生的堡垒几乎没有任何作用，或者根本无效。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [θiːf] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [fɜːst] .
had not the impudent thief taken the precaution of gaining me over first .
有 不是 这 厚颜无耻 贼 已采取 这 预防 的 获得 我 超过 第一的 .

如果那个厚颜无耻的小偷没有先设法拉拢我的话。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['vægəbɒnd] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [maɪ] [kəm'plaɪəns] ,
First , the villain and heartless vagabond sought to win my good - will and purchase my compliance ,
第一的 , 这 恶棍 和 狠心 流浪汉 寻求 到 赢 我的 好的 - 将要 和 购买 我的 遵守 ,

首先，这个恶棍和冷酷无情的流浪汉试图赢得我的好感，收买我的顺从。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['wɔːdə(r)] ,
so as to get me , like a treacherous warder ,
所以 作为 到 得到 我 , 喜欢 一个 奸诈 看守 ,

这样就能抓住我，就像一个奸诈的狱卒一样。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
to deliver up to him the keys of the fortress I had in charge .
到 递送 向上 到 他 这 钥匙 的 这 堡垒 我 有 在 收费 .

把我们负责的堡垒的钥匙交给他。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [maɪ] [maɪnd] ,
In a word , he gained an influence over my mind ,
在 一个 单词 , 他 获得 一个 影响 超过 我的 头脑 ,

总之，他影响了我的思想。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪð] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][hiː; hi] [geɪv]
and overcame my resolutions with I know not what trinkets and jewels he gave
和 克服 我的 决议 和 我 知道 不是 什么 小饰品 和 珠宝 他 给予
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

他用我不知道的那些小饰品和珠宝，打消了我的念头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['vɜːrsəz][ai] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ]
but it was some verses I heard him singing one night from a grating
但 它 曾是 一些 诗句 我 听到 他 歌唱 一 夜晚 从 一个 格栅
[ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
that opened on the street where he lived ,
那 打开 在 这 街道 在哪里 他 居住地 ，

但有天晚上，我听到他从他居住的街道上的一个敞开的通风口里唱着几句歌词。

[ðæt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][led][tuː; tə][maɪ] [fɔːl] ;
that , more than anything else , made me give way and led to my fall ;
那 ， 更多的 比 任何事物 别的 ， 制成 我 给 方式 和 引领 到 我的 落下 ；

这件事比其他任何事都更让我屈服，并导致了我的失败；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] :
and if I remember rightly they ran thus :
和 如果 我 记住 没错 他们 跑 因此 ：

如果我没记错的话，他们是这样跑的：

[frɒm; frəm] [ðæt] [swiːt] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn]
From that sweet enemy of mine
从 那 甜的 敌人 的 矿

来自我那甜蜜的敌人

[maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [hæθ] [hæd; həd][ɪts] [wuːnd] ;
My bleeding heart hath had its wound ;
我的 出血 心 有 有 它是 伤口 ；

我的心已受重伤；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪn] [aɪm] [baʊnd]
And to increase the pain I'm bound
和 到 增加 这 疼痛 我是 边界

为了加剧我的痛苦，我被迫……

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [saɪn] .
To suffer and to make no sign .
到 遭受 和 到 制作 不 符号 .

默默承受痛苦，不作任何回应。

[ðə; ði] [laɪnz] [siːmd] [pɜːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [swiːt] [æz; əz] ['sɪrəp] ; [ænd; ənd]
The lines seemed pearls to me and his voice sweet as syrup ; and
这 线条 似乎 珍珠 到 我 和 他的 嗓音 甜的 作为 糖浆 ； 和
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ，

那些诗句在我眼中如同珍珠，他的声音甜美如糖浆；之后，

[ai] [meɪ] [seɪ] ['evə(r)] [sɪns] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['fɔːlən] ,
I may say ever since then , looking at the misfortune into which I have fallen ,
我 可能 说 曾经 自从 然后 ， 寻找 在 这 不幸 进入 哪个 我 有 倒下 ，

从那时起，我回顾自己所遭遇的不幸，可以说，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['poʊəts] , [æz; əz]['pleɪtəʊ] [əd'vaɪzd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [wel] - ['ɔːdəd] [steɪts] ;
I have thought that poets , as Plato advised , ought to be banished from all well - ordered States ;
我 有 想法 那 诗人 , 作为 柏拉图 建议 , 应该 到 是 被放逐 从 全部出色地 - 订购 各州 ;

我一直认为，正如柏拉图所建议的那样，诗人应该被驱逐出所有秩序井然的城邦；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['æmətəri] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [raɪt] ['vɜːrsəz] , [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['mæntjʊə] ,
at least the amatory ones , for they write verses , not like those of ' The Marquis of Mantua ,
在 至少 这 爱慕 一个 , 为了 他们 写 诗句 , 不是 喜欢 那些 的 - 这 侯爵 的 曼图亚 ,

至少那些情诗是这样的，因为它们写的是诗，不像《曼图亚侯爵》里的那些诗。

- [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
' that delight and draw tears from the women and children ,
- 那 喜 和 画 眼泪 从 这 女性 和 孩子们 ,

令妇女儿童欣喜若狂，甚至热泪盈眶。

[bʌt; bət] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [kən'siːt] [ðæt] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [sɒft] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
but sharp - pointed conceits that pierce the heart like soft thorns , and like the lightning strike it ,
但 锋利的 - 尖 奇想 那 刺穿 这 心 喜欢 柔软的 荆棘 , 和 喜欢 这 闪电 罢工 它 ,

但那些尖锐的自负却像柔软的荆棘一样刺穿人心，又像闪电一样击中它。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌn'ɪndʒəd] .
leaving the raiment uninjured .
离开 这 服饰 未受伤 .

衣物完好无损。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sæŋ] :
Another time he sang :
其他 时间 他 唱 :

他还有一次唱道：

[kʌm] [deθ] , [səʊ] ['sʌtəli] [veɪld] [ðæt] [ai]
Come Death , so subtly veiled that I
来 死亡 , 所以 微妙地 含蓄 那 我

死亡来临，它如此隐蔽，以至于我

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [nəʊ] [nɒt] , [haʊ] [ɔː(r)] [wen] ,
Thy coming know not , how or when ,
你的 未来 知道 不是 , 如何 或者 什么时候 ,

你的到来，不知如何，也不知何时。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][laɪf] [ə'ɡen]
Lest it should give me life again
免得 它 应该 给 我 生活 再次

免得它再次给我带来生命

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] .
To find how sweet it is to die .
到 寻找 如何 甜的 它 是 到 死 .

去发现死亡的甜蜜。

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz][ænd; ənd] ['bɜːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,
- and other verses and burdens of the same sort ,
- 和 其他 诗句 和 负担 的 这 相同的 种类 ,

以及其他类似的诗句和经文。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'tʃɑːnt] [wen] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [wen] ['rɪt(ə)n] .
such as enchant when sung and fascinate when written .
这样的 作为 令人着迷 什么时候 唱 和 吸引 什么时候 书面 .

例如，唱出来令人陶醉，写出来令人着迷。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] ['kændi] ,
when they condescend to compose a sort of verse that was at that time in vogue in Kandy ,
什么时候 他们 屈尊 到 撰写 一个 种类 的 诗 那 曾是 在 那 时间 在 时尚 在 康提 ,

当他们纡尊降贵地创作当时在康提流行的那种诗歌时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌsegɪ'diːljə; -'diːjə] !
which they call seguidillas !
哪个 他们 称呼 塞吉迪利亚斯 !

他们称之为 seguidillas！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hɑːts] [liːp] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [breɪks] [fɔːθ] ,
Then it is that hearts leap and laughter breaks forth ,
然后 它 是 那 心 飞跃 和 笑声 休息 前进 ,

这时，人们的心都雀跃起来，笑声也随之爆发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [grəʊz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] [tɜːn] ['kwɪksɪlvə(r)] .
and the body grows restless and all the senses turn quicksilver .
和 这 身体 生长 不安 和 全部 这 感官 转动 水银 .

身体变得焦躁不安，所有感官都变得异常敏锐。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [seɪ] , [s'ɜːz] ,
And so I say , sirs ,
和 所以 我 说 , 先生们 ,

所以，先生们，我要说：

[ðæt] [ðiːz] ['truːbəduəz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzədz] .
that these troubadours richly deserve to be banished to the isles of the lizards .
那 这些 吟游诗人 丰富 应得 到 是 被放逐 到 这 岛屿 的 这 蜥蜴 .

这些吟游诗人完全应该被流放到蜥蜴岛上。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [ðæt] [ɪk'stəʊl] [ðem; ðəm] ,
Though it is not they that are in fault , but the simpletons that extol them ,
尽管 它 是 不是 他们 那 是 在 过错 , 但 这 傻瓜 那 赞美 他们 ,

虽然错不在他们，而在于那些吹捧他们的愚人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
and the fools that believe in them ;
和 这 傻瓜 那 相信 在 他们 ;

以及那些相信他们的愚人；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [duː'enə] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
and had I been the faithful duenna I should have been ,
和 有 我 到过 这 忠实 保姆 我 应该 有 到过 ,

如果我当初能像我应该做的那样，做一个忠诚的侍女，

[hɪz; ɪz] [steɪl] [kən'siːt] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [muːvd] [ˌem 'iː] ,
his stale conceits would have never moved me ,
他的 陈旧 奇想 会 有 绝不 已搬 我 ,

他那些陈腐的自负永远无法打动我。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][baɪ] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] - [ɪn] [deθ] [ai][lɪv; laɪv] ,
nor should I have been taken in by such phrases as ' in death I live ,
也不 应该 我 有 到过 已采取 在 经过 这样的 短语 作为 - 在 死亡 我 居住 ,

我也不应该被"死亡使我活着"之类的说法所蒙蔽。

- - [ɪn][aɪs][ai] [bɜːn] , - - [ɪn] [fleɪmz] [ai] ['ʃɪvə(r)] , - - ['həʊpləs] [ai] [həʊp] ,
' ' in ice I burn , ' ' in flames I shiver , ' ' hopeless I hope ,
- - 在 冰 我 烧伤 , - - 在 火焰 我 颤抖 , - - 绝望 我 希望 ,

"我在冰中燃烧，在火焰中颤抖，绝望中仍抱有希望。"

- - [ai][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] , - [ænd; ənd]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
' ' I go and stay , ' and paradoxes of that sort which their writings are
- - 我 去 和 停留 , - 和 悖论 的 那 种类 哪个 他们的 著作 是
[fʊl] [ɒv; əv] .
full of .
满的 的 .

"我去，我留"，以及他们作品中充满了的这类悖论。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌærɪ'ædni] ,
And then when they promise the Phoenix of Arabia , the crown of Ariadne ,
和 然后 什么时候 他们 承诺 这 凤凰 的 阿拉伯 , 这 王冠 的 阿丽亚德涅 ,

然后当他们许诺给予阿拉伯的凤凰，阿里阿德涅的王冠时，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] - ,
the horses of the Sun , the pearls of the South , the gold of Tibar ,
这 马匹 的 这 太阳 , 这 珍珠 的 这 南 , 这 金子 的 - ,

太阳的骏马，南方的珍珠，提巴尔的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɒv; əv] [pɑːn'tʃːə] !
and the balsam of Panchaia !
和 这 香脂 的 潘查亚 !

还有潘查亚的香脂！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][ðeə(r)][penz] ,
Then it is they give a loose to their pens ,
然后 它 是 他们 给 一个 松动的 到 他们的 钢笔 ,

然后他们就把笔放开了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɒsts][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔː(r)]
for it costs them little to make promises they have no intention or
为了 它 成本 他们 小的 到 制作 承诺 他们 有 不 意图 或者
['paʊə(r)][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] .
power of fulfilling .
力量 的 满足 .

因为对他们来说，做出既无意愿也无力履行的承诺成本很低。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] ?
But where am I wandering to ?
但 在哪里 是 我 漫游 到 ?

但我究竟要去往何方？

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] !
Woe is me , unfortunate being !
悲哀 是 我 , 不幸 存在 !

我真是个不幸的人！

[wɒt] ['mædnəs] [ɔː(r)] ['fɒli] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
What madness or folly leads me to speak of the faults of others ,
什么 疯狂 或者 蠢事 线索 我 到 说话 的 这 故障 的 其他的 ,

究竟是怎样的疯狂或愚蠢，才会让我去谈论别人的过错?

[wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] ?
when there is so much to be said about my own ?
什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 说 关于 我的 自己的 ?

关于我自己的事情，明明有很多话要说?

[ə'gen] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , ['hæpləs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Again , woe is me , hapless that I am !
再次 , 悲哀 是 我 , 不幸的 那 我 是 !

我又一次感到悲哀，我真是太不幸了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['vɜːrsəz] [ðæt] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [sɪm'plɪsəti] ;
it was not verses that conquered me , but my own simplicity ;
它 曾是 不是 诗句 那 征服 我 , 但 我的 自己的 简单 ;

征服我的不是诗句，而是我自己的单纯;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mjuːzɪk] [meɪd] [ˌem 'iː] [jiːld] , [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ɪm'pruːdns] ;
it was not music made me yield , but my own imprudence ;
它 曾是 不是 音乐 制成 我 屈服 , 但 我的 自己的 轻率 ;

让我屈服的不是音乐，而是我自己的轻率;

[maɪ] [əʊn] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [pɑːθ]
my own great ignorance and little caution opened the way and cleared the path
我的 自己的 伟大的 无知 和 小的 警告 打开 这 方式 和 已清除 这 小路
[fɔː(r); fə(r)] [dɒn] - [əd'vɑːnsɪz] ,
for Don Clavijo's advances ,
为了 大学教师 - 进展 ,

我自身的无知和缺乏谨慎，为唐·克拉维霍的接近铺平了道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd]
for that was the name of the gentleman I have referred to ; and
为了 那 曾是 这 姓名 的 这 绅士 我 有 指 到 ; 和
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

因为那正是我所提到的那位先生的名字; 所以,

[wɪð] [maɪ] [help] [æz; əz][gəʊ] - [bɪ'twiːn] ,
with my help as go - between ,
和 我的 帮助 作为 去 - 之间 ,

在我作为中间人的帮助下,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːvd] [ˌæntənə'meɪzɪə]
he found his way many a time into the chamber of the deceived Antonomasia
他 成立 他的 方式 许多 一个 时间 进入 这 房间 的 这 受骗 安托马西
([dɪ'siːvd] [nɒt][baɪ][hɪm][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː]) ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] ;
(deceived not by him but by me) under the title of a lawful husband ;
(受骗 不是 经过 他 但 经过 我) 在下面 这 标题 的 一个 合法的 丈夫 ;

他多次以合法丈夫的身份进入受骗的安东尼奥玛西亚（不是被他骗，而是被我骗）的房间;

[fɔː(r); fə(r)] , ['sɪnə(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ,
for , sinner though I was ,
为了 , 罪人 尽管 我 曾是 ,

虽然我曾是罪人,

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - [səʊl]
would not have allowed him to approach the edge of her shoe - sole
会 不是 有 允许 他 到 方法 这 边缘 的 她 鞋 - 唯一
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
without being her husband .
没有 存在 她 丈夫 .

如果不是她的丈夫，她绝不会允许他靠近她的鞋底边缘。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ;
No , no , not that ;
不 ， 不 ， 不是 那 ；

不，不，不是那样；

['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst][ɪn]['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðæt] [ai] [teɪk] [ɪn][hænd] .
marriage must come first in any business of this sort that I take in hand .
婚姻 必须 来 第一的 在 任何 商业 的 这 种类 那 我 拿 在 手 .

在我处理的任何此类事务中，婚姻都必须放在首位。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv][ræŋk] ,
But there was one hitch in this case , which was that of inequality of rank ,
但 那里 曾是 一 拴住 在 这 案件 ， 哪个 曾是 那 的 不等式 的 秩 ，

但这件事存在一个障碍，那就是等级不平等。

[dɒn] [klɑː'viːhoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌæntənə'meɪzɪə] , [æz; əz][ai]
Don Clavijo being a private gentleman , and the Princess Antonomasia , as I
大学教师 克拉维霍 存在 一个 私人的 绅士 ， 和 这 公主 安托马西 ， 作为 我
[sed] , [eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
said , heiress to the kingdom .
说 ， 女继承人 到 这 王国 .

唐·克拉维霍是一位低调的绅士，而安东尼奥玛西亚公主，正如我所说，是王国的继承人。

[ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]['siːkrət] , [kept] ['hɪd(ə)n] [baɪ][maɪ]
The entanglement remained for some time a secret , kept hidden by my
这 纠缠 剩余 为了 一些 时间 一个 秘密 ， 保留 隐 经过 我的
['kʌnɪŋ] [pri'kɔːʃənz] ,
cunning precautions ,
狡猾 防范措施 ，

这段纠葛在一段时间内一直是个秘密，被我巧妙的防范措施掩盖了起来。

[ʌn'tɪl] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪst] [ɪn][ˌæntənə'meɪzɪə][mʌst; məst] [bɪ'fɔː(r)]
until I perceived that a certain expansion of waist in Antonomasia must before
直到 我 感知 那 一个 肯定 扩张 的 腰部 在 安托马西 必须 前
[lɒŋ] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
long disclose it ,
长的 透露 它 ，

直到我意识到安托诺玛西亚的腰部一定程度的扩张很快就会显露出来，

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðeə(r)] [teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] ,
the dread of which made us all there take counsel together ,
这 恐惧 的 哪个 制成 我们 全部 那里 拿 法律顾问 一起 ，

恐惧促使我们在场的所有人聚在一起商议对策。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [keɪm] [tuː; tə] [lait] ,
and it was agreed that before the mischief came to light ,
和 它 曾是 同意 那 前 这 恶作剧 来了 到 光 ，

双方一致同意，在恶行败露之前，

[dɒn] [klɑː'viːhoʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑːnd][ˌæntənə'meɪziə][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,
Don Clavijo should demand Antonomasia as his wife before the Vicar ,
大学教师 克拉维霍 应该 要求 安托马西 作为 他的 妻子 前 这 牧师 ,

唐·克拉维霍应该在教区长面前要求安东尼奥玛西亚嫁给他。

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
in virtue of an agreement to marry him made by the princess ,
在 美德 的 一个 协议 到 结婚 他 制成 经过 这 公主 ,

由于公主与他订立了婚约，

[ænd; ənd]['drɑːftɪd][baɪ][maɪ][wɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋ] [tɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['sæmsən][kʊd; kəd]
and drafted by my wit in such binding terms that the might of Samson could
和 起草 经过 我的 有 在 这样的 结合 条款 那 这 可能 的 参孙 可以
[nɒt][hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
not have broken it .
不是 有 破碎的 它 .

并由我的智慧起草，措辞严密，即使是参孙的力量也无法打破。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ; [ðə; ði]['vɪkə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [tʊk]
The necessary steps were taken ; the Vicar saw the agreement , and took
这 必要的 步骤 是 已采取 ; 这 牧师 锯 这 协议 , 和 采取
[ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'feʃ(ə)n] ;
the lady's confession ;
这 女士的 忏悔 ;

采取了必要的步骤；牧师看到了协议，并听取了这位女士的忏悔；

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [ɪn] [fʊl] ,
she confessed everything in full ,
她 坦白 一切 在 满的 ,

她把一切都坦白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [ˌælgwə'siːl][ɒv; əv]
and he ordered her into the custody of a very worthy alguacil of
和 他 订购 她 进入 这 保管 的 一个 非常 值得 瓜西尔 的
[ðə; ði] [kɔːt] . "
the court . "
这 法庭 . "

他下令将她交给一位德高望重的法庭官员看管。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn]['kændi] , [tuː] , " [sed] ['sæntʃoʊ][æt; ət] [ðɪs] ,
" Are there alguacils of the court in Kandy , too , " said Sancho at this ,
" 是 那里 - 的 这 法庭 在 康提 , 也 , " 说 桑乔 在 这 ,

桑乔接着说："康提也有法院的律师吗？"

" [ænd; ənd]['poʊəts] , [ænd; ənd][ˌsegɪ'diːljə; -'diːjə] ?
" and poets , and seguidillas ?
" 和 诗人 , 和 塞吉迪利亚斯 ?

还有诗人，还有塞吉迪利亚舞曲？

[ai][sweə(r)][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] !
I swear I think the world is the same all over !
我 发誓 我 思考 这 世界 是 这 相同的 全部 超过 !

我发誓我觉得全世界都一样！

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [si'nɔːrə] - ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ,
But make haste , Senora Trifaldi ; for it is late ,
但 制作 匆忙 , 塞诺拉 - ; 为了 它 是 晚的 ,

但特里法尔迪夫人，请快点，因为时间已经晚了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['stɔːri] . "
and I am dying to know the end of this long story . "
和 我 是 垂死 到 知道 这 结尾 的 这 长的 故事 . "

我迫不及待地想知道这个漫长故事的结局。

" [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" I will , " replied the countess .
" 我 将要 , " 回复 这 伯爵夫人 .

“我会的，”伯爵夫人回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] ['stɔːri]
IN WHICH THE TRIFALDI CONTINUES HER MARVELLOUS AND MEMORABLE STORY
在 哪个 这 - 继续 她 奇妙 和 难忘 故事

特里法尔迪继续讲述她精彩而令人难忘的故事

[baɪ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['sæntʃoʊ] ['ʌtə] ,
By every word that Sancho uttered ,
经过 每一个 单词 那 桑乔 说出 ,

桑乔说的每一个字，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə]
the duchess was as much delighted as Don Quixote was driven to
这 公爵夫人 曾是 作为 很多 高兴极了 作为 大学教师 堂吉诃德 曾是 驱动 到
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

公爵夫人欣喜若狂，而唐吉诃德则陷入了绝望。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
He bade him hold his tongue , and the Distressed One went on to say :
他 巴德 他 抓住 他的 舌头 , 和 这 苦恼 一 去 在 到 说 :

他命令他闭嘴，然后那受苦的人继续说道：

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [held]
" At length , after much questioning and answering , as the princess held
" 在 长度 , 后 很多 提问 和 回答 , 作为 这 公主 握住
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
to her story ,
到 她 故事 ,

“最后，经过一番询问和回答，公主仍然坚持她的说法，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔː(r)] ['veəriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz]
without changing or varying her previous declaration , the Vicar gave his
没有 变化 或者 变化 她 以前的 宣言 , 这 牧师 给予 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dɒn] [klɑː'viːhoʊ] ,
decision in favour of Don Clavijo ,
决定 在 偏爱 的 大学教师 克拉维霍 ,

牧师在不改变或修改先前声明的情况下，做出了有利于唐·克拉维霍的裁决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn]
and she was delivered over to him as his lawful wife ; which the Queen
和 她 曾是 发表 超过 到 他 作为 他的 合法的 妻子 ; 哪个 这 女王
['dəʊnə] - ,
Dona Maguncia ,
多娜 - ,

她被交付给他，成为他的合法妻子；女王多娜·马贡西亚，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['mʌðə(r)] , [səʊ] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːt] ,
the Princess Antonomasia's mother , so took to heart ,
这 公主 - 母亲 , 所以 采取 到 心 ,

安东尼奥玛西亚公主的母亲对此深信不疑。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] . "

that within the space of three days we buried her . "

那 之内 这 空间 的 三 天 我们 埋葬 她 . "

三天之内，我们就把她埋葬了。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .

" She died , no doubt , " said Sancho .

" 她 死亡 , 不 怀疑 , " 说 桑乔 .

“她肯定死了,”桑乔说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - ; " [ðeɪ] [doʊnt] ['beri] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kændi] , ['əʊnli] [ðə; ði] [ded] . "

" Of course , " said Trifaldin ; " they don't bury living people in Kandy , only the dead . "

" 的 课程 , " 说 - ; " 他们 不 埋葬 活的 人们 在 康提 , 仅有的 这 死的 . "

“当然,”特里法尔丁说，“在康提，他们不埋葬活人，只埋葬死人。”

" [se'njɔː]['skwaɪə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,

" Senor Squire , " said Sancho ,

" 传感器 乡绅 , " 说 桑乔 ,

“先生,”桑乔说道。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

" a man in a swoon has been known to be buried before now ,

" 一个 男人 在 一个 昏厥 有 到过 已知 到 是 埋葬 前 现在 ,

“此前也曾发生过昏厥男子被埋葬的案例。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ;

in the belief that he was dead ;

在 这 信仰 那 他 曾是 死的 ;

当时人们都以为他已经死了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [kwiːn] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [swuːn] ['rɑːðə(r)]

and it struck me that Queen Maguncia ought to have swooned rather

和 它 击 我 那 女王 - 应该 到 有 晕倒 相当

[ðæn; ðən][daɪd] ;

than died ;

比 死亡 ;

我当时就觉得，玛贡西亚女王应该晕倒而不是死去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/3页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [laɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [kʌm] [raɪt] ,
because with life a great many things come right ,
因为 和 生活 一个 伟大的 许多 事物 来 正确的 ，

因为生活中有很多事情都会朝着好的方向发展，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['fɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kiːnli] .
and the princess's folly was not so great that she need feel it so keenly .
和 这 公主的 蠢事 曾是 不是 所以 伟大的 那 她 需要 感觉 它 所以 敏锐地 .

公主的愚蠢行为并没有那么严重，以至于她需要为此感到如此痛苦。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
If the lady had married some page of hers , or some other servant of the house ,
如果 这 女士 有 已婚 一些 页 的 她的 ， 或者 一些 其他 仆人 的 这 房子 ，

如果这位女士嫁给了她家的某个侍童，或者家里的其他某个仆人，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] ,
as many another has done , so I have heard say ,
作为 许多 其他 有 完毕 ， 所以 我 有 听到 说 ，

正如许多其他人所做的那样，我也听人说过：

[ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ['kjʊərɪŋ] .
then the mischief would have been past curing .
然后 这 恶作剧 会 有 到过 过去的 养护 .

那样的话，造成的破坏就无法挽回了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ɪn'diːd] ,
But to marry such an elegant accomplished gentleman as has been just now described to us — indeed ,
但 到 结婚 这样的 一个 优雅的 完成 绅士 作为 有 到过 只是 现在 描述 到 我们 — 的确 ，

但是，要嫁给像刚才描述的那样一位优雅有才的绅士——的确，

[ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ;
indeed , though it was a folly , it was not such a great one as you think ;
的确 ， 尽管 它 曾是 一个 蠢事 ， 它 曾是 不是 这样的 一个 伟大的 一 作为 你 思考 ；

的确，虽然这是一件蠢事，但并没有你想象的那么愚蠢；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] — [æz; əz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
for according to the rules of my master here — and he won't allow me to lie — as of men of letters bishops are made ,
为了 根据 到 这 规则 的 我的 掌握 这里 — 和 他 惯于 允许 我 到 说谎 — 作为 的 男人 的 信件 主教们 是 制成 ，

因为按照我主人的规矩——他不允许我说谎——主教都是从文人中选拔出来的，

[səʊ][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [naɪts] , ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['erənt] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [meɪ]
so of gentlemen knights , specially if they be errant , kings and emperors may
所以 的 先生们 骑士 , 特别 如果 他们 是 错误的 , 国王 和 皇帝们 可能
[biː; bi] [meɪd] . "
be made . "
是 制成 . "

所以，绅士骑士，尤其是那些游侠骑士，有可能成为国王和皇帝。

" [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
" Thou art right , Sancho , " said Don Quixote , " for with a knight - errant ,
" 你 艺术 正确的 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 为了 和 一个 骑士 - 错误的 ,

“你说得对，桑丘，”唐吉诃德说，“因为对于一个游侠骑士来说，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['fɪŋgəz] - [bredθ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
if he has but two fingers ' breadth of good fortune ,
如果 他 有 但 二 手指 - 宽度 的 好的 财富 ,

如果他只有两指宽的好运，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][kɑːdz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [lɔːd] [ɒn] [ɜːθ] .
it is on the cards to become the mightiest lord on earth .
它 是 在 这 牌 到 变得 这 最强大的 主 在 地球 .

他很有可能成为地球上最强大的领主。

[bʌt; bət] [let] [si'nɔːrə] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [prə'siːd] ;
But let senora the Distressed One proceed ;
但 让 塞诺拉 这 苦恼 一 继续 ;

但让这位受苦的夫人继续前进吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] [jet] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['bɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ][fɑː(r)]
for I suspect she has got yet to tell us the bitter part of this so far
为了 我 怀疑 她 有 得到 然而 到 告诉 我们 这 苦的 部分 的 这 所以 远的
[swiːt] ['stɔːri] . "
sweet story . "
甜的 故事 . "

因为我怀疑她还没告诉我们这个目前为止甜蜜故事中苦涩的部分。

" [ðə; ði]['bɪtə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
" The bitter is indeed to come , " said the countess ;
" 这 苦的 是 的确 到 来 , " 说 这 伯爵夫人 ;

“苦日子果然还在后头，”伯爵夫人说道；

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [ðæt] ['kɒləsɪnθ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][ˌəʊli'ændə(r)] ['tuːθsəm] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]
" and such bitter that colocynth is sweet and oleander toothsome in comparison
" 和 这样的 苦的 那 葫芦 是 甜的 和 夹竹桃 美味的 在 比较
.
.
.

“苦得连葫芦巴都觉得甜，夹竹桃都觉得好吃。”

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [wiː; wi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ;
The queen , then , being dead , and not in a swoon , we buried her ;
这 女王 , 然后 , 存在 死的 , 和 不是 在 一个 昏厥 , 我们 埋葬 她 ;

女王已经去世，而且并非昏厥，所以我们将她埋葬了；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɜːθ] , ['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] [sed]
and hardly had we covered her with earth , hardly had we said
和 几乎 有 我们 涵盖 她 和 地球 , 几乎 有 我们 说
['aʊə(r)][lɑːst] ['fɛə'welz] ,
our last farewells ,
我们的 最后的 告别 ,

我们刚用泥土掩埋了她，刚道别完毕，

[wen] , [kwis]['tɑːliːə]['fændoʊ] - [ə; eɪ] - ?
when , quis talia fando temperet a lachrymis ?
什么时候 , quis 塔利亚 粉丝 - 一个 - ?

什么时候，塔利亚·凡多（quis talia fando）泪流满面?

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [greɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ,
over the queen's grave there appeared , mounted upon a wooden horse , the giant Malambruno ,
超过 这 女王的 严重 那里 出现 , 安装 之上 一个 木制的 马 , 这 巨大的 - ,

在女王的坟墓上，出现了骑着木马的巨人马兰布鲁诺。

- [fɜːst]['kʌz(ə)n] , [huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['kruːəl][ɪz][æn; ən][ɪn'tʃɑːntə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Maguncia's first cousin , who besides being cruel is an enchanter ; and he ,
- 第一的 表哥 , WHO 除了 存在 残忍的 是 一个 魔法师 ; 和 他 ,

马贡西亚的表兄，除了残忍之外，还是个巫师；而他，

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [dɒn] [klɑː'viːhoʊ] ,
to revenge the death of his cousin , punish the audacity of Don Clavijo ,
到 复仇 这 死亡 的 他的 表哥 , 惩治 这 大胆 的 大学教师 克拉维霍 ,

为了替表弟报仇，惩罚唐·克拉维霍的胆大妄为，

[ænd; ənd][ɪn] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntjʊməsi] [ɒv; əv][ˌæntənə'meɪzɪə] ,
and in wrath at the contumacy of Antonomasia ,
和 在 愤怒 在 这 桀骜不驯 的 安托马西 ,

并对安东尼阿玛西亚的桀骜不驯感到愤怒，

[left] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] ;
left them both enchanted by his art on the grave itself ;
左边 他们 两个都 迷人的 经过 他的 艺术 在 这 严重 本身 ;

他墓碑上的艺术作品令他们二人着迷；

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [eɪp] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
she being changed into an ape of brass ,
她 存在 已更改 进入 一个 猿 的 黄铜 ,

她变成了一只黄铜做的猿猴，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['krɒkədaɪl][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['met(ə)l] ;
and he into a horrible crocodile of some unknown metal ;
和 他 进入 一个 可怕 鳄鱼 的 一些 未知 金属 ;

他变成了一只由某种不知名金属制成的可怕鳄鱼；

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeə(r)][stændz][ə; eɪ]['pɪlə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['met(ə)l] ,
while between the two there stands a pillar , also of metal ,
尽管 之间 这 二 那里 站立 一个 支柱 , 还 的 金属 ,

两者之间竖立着一根金属柱子。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['sirɪæk]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ,
with certain characters in the Syriac language inscribed upon it , which , being translated into Kandian ,
和 肯定 人物 在 这 叙利亚语 语言 铭文 之上 它 , 哪个 , 存在 翻译 进入 看店 ,

上面刻有叙利亚语的某些字符，这些字符被翻译成坎迪安语后，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪntuː] [kæ'stɪliən] , [kən'teɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] :
and now into Castilian , contain the following sentence :
和 现在 进入 卡斯蒂利亚语 , 包含 这 下列的 句子 :

现在翻译成卡斯蒂利亚语，包含以下句子：

- [ðiːz] [tuː] [ræʃ] ['lʌvəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['væliənt]
' These two rash lovers shall not recover their former shape until the valiant Manchegan
- 这些 二 皮疹 恋人 将 不是 恢复 他们的 以前的 形状 直到 这 英勇 曼切根
['kɒmz] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] ;
comes to do battle with me in single combat ;
来 到 做 战斗 和 我 在 单身的 战斗 ;

“这两个鲁莽的情侣，除非英勇的曼切甘人前来与我进行一对一的决斗，否则他们将无法恢复原状；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪts] [rɪ'zɜːv] [ðɪs] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['vælə(r)]
for the Fates reserve this unexampled adventure for his mighty valour
为了 这 命运 预订 这 史无前例 冒险 为了 他的 强大的 勇气
[ə'ləʊn] . -
alone . '
独自的 . -

命运女神只为他那无与伦比的勇气保留了这史无前例的冒险机会。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [brɔːd] ['sɪmɪtə(r)] ,
This done , he drew from its sheath a huge broad scimitar ,
这 完毕 , 他 画 从 它是 鞘 一个 巨大的 广阔 弯刀 ,

完成这一切后，他从剑鞘中拔出一把巨大的宽刃弯刀。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ]
and seizing me by the hair he made as though he meant to cut my
和 抓住 我 经过 这 头发 他 制成 作为 尽管 他 意思是 到 切 我的
[θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [maɪ] [hed] [kliːn] [ɒf] .
throat and shear my head clean off .
喉 和 剪切 我的 头 干净的 离开 .

他一把抓住我的头发，好像要割断我的喉咙，把我的头剃光似的。

[ai] [wɒz; wəz] ['terə(r)] - ['strɪkən] , [maɪ] [vɔɪs] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
I was terror - stricken , my voice stuck in my throat , and I was in the
我 曾是 恐怖 - 受打击的 , 我的 嗓音 卡住 在 我的 喉 , 和 我 曾是 在 这
[dipɪst] [dɪ'stres] ;
deepest distress ;
最深处 痛苦 ;

我当时吓坏了，嗓子都说不出话来，内心无比痛苦；

[ˌnevəðə'les] [ai] ['sʌmənd] [ʌp] [maɪ] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
nevertheless I summoned up my strength as well as I could ,
尽管如此 我 被召唤 向上 我的 力量 作为 出色地 作为 我 可以 ,

然而，我还是尽我所能地鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [vɔɪs] [ai] [ə'drest] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]
and in a trembling and piteous voice I addressed such words to him as
和 在 一个 发抖 和 可怜的 嗓音 我 已解决 这样的 字 到 他 作为
[ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] .
induced him to stay the infliction of a punishment so severe .
诱导 他 到 停留 这 施加 的 一个 惩罚 所以 严重 .

我颤抖着声音，用哀求的语气对他说，这番话让他停止了对我很严厉的惩罚。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [djuː'enə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] ,
He then caused all the duennas of the palace , those that are here present ,
他 然后 导致 全部 这 女仆 的 这 宫殿 , 那些 那 是 这里 展示 ,

然后他让宫廷里所有的女侍官，也就是在场的那些，

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv]
to be brought before him ; and after having dwelt upon the enormity of
到 是 带来 前 他 ; 和 后 拥有 居住 之上 这 巨大 的
['aʊə(r)] [ə'fens] ,
our offence ,
我们的 罪行 ,

被带到他面前；并且在详细阐述了我们所犯罪行的严重性之后，

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [dju:'enə] , [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːs] [in'tri:g, 'in-] ,
and denounced duennas , their characters , their evil ways and worse intrigues ,
和 谴责 女仆 , 他们的 人物 , 他们的 邪恶的 方式 和 更糟 阴谋 ,

并谴责了女招待们的品行、邪恶的手段和更恶劣的阴谋诡计。

['leɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [wɒt] [ai][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
laying to the charge of all what I alone was guilty of ,
躺下 到 这 收费 的 全部 什么 我 独自的 曾是 有罪的 的 ,

将所有我独自犯下的罪行都归咎于我，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
he said he would not visit us with capital punishment ,
他 说 他 会 不是 访问 我们 和 首都 惩罚 ,

他说他不会用死刑来惩罚我们。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪ'fekt] ['sɪv(ə)l] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
but with others of a slow nature which would be in effect civil death for
但 和 其他的 的 一个 慢的 自然 哪个 会 是 在 影响 民用 死亡 为了
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

但有些疾病性质缓慢，实际上会导致公民永远死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz]
and the very instant he ceased speaking we all felt the pores of our faces
和 这 非常 立即的 他 停止 请讲 我们 全部 毛毡 这 毛孔 的 我们的 面孔
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

他话音刚落，我们所有人都感觉脸上的毛孔都张开了。

[ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .
and pricking us , as if with the points of needles .
和 刺 我们 , 作为 如果 和 这 积分 的 针 .

像针尖一样刺痛我们。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pʊt] ['aʊə(r)][hændz][ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]
We at once put our hands up to our faces and found ourselves in the
我们 在 一次 放 我们的 双手 向上 到 我们的 面孔 和 成立 我们自己 在 这
[steɪt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] .
state you now see .
状态 你 现在 看 .

我们立刻捂住脸，发现自己变成了你们现在看到的这种模样。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dju:'enə] [reɪzd] [ðə; ði] [veɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Here the Distressed One and the other duennas raised the veils with which they
" 这里 这 苦恼 一 和 这 其他 女仆 提高 这 面纱 和 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,
were covered ,
是 涵盖 ,

“这时，那位受苦的女子和其他女祭司掀开了她们身上的面纱，

[ænd; ənd] [dis'kləuz] ['kauntənəns] [ɔːl] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [bɪrdz] , [sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [blæk] ,
and disclosed countenances all bristling with beards , some red , some black ,
和 披露 面容 全部 竖起的 和 胡须 , 一些 红色的 , 一些 黑色的 ,
[sʌm; səm] [waɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['grɪzld] ,
some white , and some grizzled ,
一些 白色的 , 和 一些 斑白 ,

他们露出的脸上都长满了胡须，有的呈红色，有的呈黑色，有的呈白色，有的呈灰白色。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð]
at which spectacle the duke and duchess made a show of being filled with
在 哪个 奇观 这 公爵 和 公爵夫人 制成 一个 展示 的 存在 已填 和
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

公爵和公爵夫人对这一景象表现得惊叹不已。

[dɒn] [krɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Don Quixote and Sancho were overwhelmed with amazement , and the
大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 是 不堪重负 和 惊愕 , 和 这
['baɪstændəz] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
bystanders lost in astonishment ,
旁观者 丢失的 在 惊讶 ,

唐吉诃德和桑丘惊叹不已，旁观者也目瞪口呆。

[waɪl] [ðə; ði] - [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] : " [ðʌs] [dɪd] [ðæt] [mə'levələnt] ['vɪlən] - ['pʌnɪʃ]
while the Trifaldi went on to say : " Thus did that malevolent villain Malambruno punish
尽管 这 - 去 在 到 说 : " 因此 做过 那 恶意的 恶棍 - 惩治
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

特里法尔迪接着说道：“邪恶的恶棍马兰布鲁诺就是这样惩罚我们的。”

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðiːz] [rʌf] ['brɪslz] !
covering the tenderness and softness of our faces with these rough bristles !
覆盖 这 压痛 和 柔软 的 我们的 面孔 和 这些 粗糙的 刷毛 !

用这些粗糙的刷毛覆盖我们柔嫩的脸庞！

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['sɪmɪtə(r)]
Would to heaven that he had swept off our heads with his enormous scimitar
会 到 天堂 那 他 有 扫荡 离开 我们的 头部 和 他的 巨大的 弯刀
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kauntənəns] [wɪð] [ðiːz] [wʊl] - ['kəʊmɪŋz]
instead of obscuring the light of our countenances with these wool - combings
反而 的 遮蔽 这 光 的 我们的 面容 和 这些 羊毛 - 梳子
[ðæt] ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] !
that cover us !
那 覆盖 我们 !

但愿他用他那巨大的弯刀砍掉我们的头颅，而不是用这些遮盖我们面容的羊毛梳子遮蔽我们的光芒！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,
For if we look into the matter ,
为了 如果 我们 看 进入 这 事情 ,

如果我们深入调查此事，

[s'ɜːz] ([ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [aɪz] ['fləʊɪŋ] [laɪk]
sirs (and what I am now going to say I would say with eyes flowing like
先生们 (和 什么 我 是 现在 去 到 说 我 会 说 和 眼睛 流动 喜欢
['faʊntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

先生们（接下来我要说的话，我会泪流满面地说出来，就像喷泉一样），

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]
only that the thought of our misfortune and the oceans they have already
仅有的 那 这 想法 的 我们的 不幸 和 这 海洋 他们 有 已经
[wept] ,
wept ,
哭泣 ,

只是想到我们的不幸和他们已经哭泣过的海洋，

[kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ][æz; əz] ['bɑːli] [spiə] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz]) ,
keep them as dry as barley spears , and so I say it without tears) ,
保持 他们 作为 干燥 作为 大麦 长矛 , 和 所以 我 说 它 没有 眼泪) ,

让他们像大麦苗一样干燥，所以我说这话时没有流泪)，

[weə(r)] , [ai][ɑːsk] , [kæn; kən][ə; eɪ] [duː'enə] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [tuː; tə][tuː; tə] ?
where , I ask , can a duenna with a beard to to ?
在哪里 , 我 问 , 能 一个 保姆 和 一个 胡须 到 到 ?

请问，一个留着胡子的女招待能去哪里呢?

[wɒt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
What father or mother will feel pity for her ?
什么 父亲 或者 母亲 将要 感觉 遗憾 为了 她 ?

哪位父母会同情她?

[huː] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who will help her ?
WHO 将要 帮助 她 ?

谁能帮助她?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smuːð] [skɪn] ,
For , if even when she has a smooth skin ,
为了 , 如果 甚至 什么时候 她 有 一个 光滑的 皮肤 ,

因为，即使她拥有光滑的皮肤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kaɪndz][ɒv; əv] [wɒʃiz] [ænd; ənd][kɒz'metɪks] ,
and a face tortured by a thousand kinds of washes and cosmetics ,
和 一个 脸 受折磨 经过 一个 千 种类 的 洗涤 和 化妆品 ,

一张饱经千百种洗面奶和化妆品折磨的脸，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [get] ['enibɒdi] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
she can hardly get anybody to love her ,
她 能 几乎 得到 任何人 到 爱 她 ,

她几乎得不到任何人的爱。

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] - [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ?
what will she do when she shows a countenace turned into a thicket ?
什么 将要 她 做 什么时候 她 演出 一个 - 转向 进入 一个 灌木丛 ?

当她面容变得像灌木丛一样时，她会怎么做?

[əʊ] [djuː'enə] , [kəm'pænjənz] [maɪn] !
Oh duennas , companions mine !
哦 女仆 , 同伴 矿 !

哦，我的伙伴们，我的女伴们!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] -
it was an unlucky moment when we were born and an ill -
它 曾是 一个 倒霉 片刻 什么时候 我们 是 出生 和 一个 患病的 -
[stɑːd] ['aʊə(r)] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'gɒt] [ˌjuː 'es] !
starred hour when our fathers begot us !
星形 小时 什么时候 我们的 父亲们 生 我们 !

我们出生的那一刻是个不幸的时刻，我们的父亲生下我们的时刻也是个不吉利的时刻!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
" And as she said this she showed signs of being about to faint .
" 和 作为 她 说 这 她 显示 标志 的 存在 关于 到 头晕的 .

“说着说着，她就出现了快要晕倒的迹象。”

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ɒv; əv] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

OF MATTERS RELATING AND BELONGING TO THIS ADVENTURE AND TO THIS MEMORABLE HISTORY

的 事情 相关 和 属于 到 这 冒险 和 到 这 难忘 历史

与这次冒险和这段难忘的历史相关的一切事宜

['verɪli] [ænd; ənd]['truːli] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːt] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [saɪd] [hæmiːt] ,

Verily and truly all those who find pleasure in histories like this ought show their gratitude to Cide Hamete ,

确实 和 真的 全部 那些 WHO 寻找 乐趣 在 历史 喜欢 这 应该 展示 他们的 感激 到 杀手 哈梅特 ，

凡是喜欢这类历史故事的人，都应该对西德·哈梅特表示感谢。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,

its original author ,

它是 原来的 作者 ，

其原作者

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skruːpjələs] [keə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪts] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] ,

for the scrupulous care he has taken to set before us all its minute particulars ,

为了 这 一丝不苟的 关心 他 有 已采取 到 放 前 我们 全部 它是 分钟 细节 ，

感谢他一丝不苟地将所有细节都呈现在我们面前。

[nɒt] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['traɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪn] .

not leaving anything , however trifling it may be , that he does not make clear and plain .

不是 离开 任何事物 ， 然而 琐事 它 可能 是 ， 那 他 做 不是 制作 清除 和 清楚的 .

无论是多么微不足道的事情，他都会解释得清楚明白。

[hiː; hi] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] [θɔːts] , [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['fænsiz] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃənz] , [kliə] [ʌp] [daut] ,

He portrays the thoughts , he reveals the fancies , he answers implied questions , clears up doubts ,

他 描绘 这 想法 ， 他 揭示 这 幻想 ， 他 答案 暗示 问题 ， 清除 向上 疑虑 ，

他描绘思想，揭示幻想，解答隐含的问题，消除疑虑。

[sets] [əb'dʒekʃnz] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

sets objections at rest , and , in a word ,

套 反对意见 在 休息 ， 和 ， 在 一个 单词 ，

消除异议，总之，

[meɪks] [pleɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔɪnts] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

makes plain the smallest points the most inquisitive can desire to know .

制作 清楚的 这 最小 积分 这 最多 好奇 能 欲望 到 知道 .

它把最好奇的人可能想知道的最小细节都解释得很清楚。

[əʊ] [rɪ'naʊnd] ['ɔːθə(r)] !

O renowned author !

哦 著名 作者 ！

哦，著名作家！

[əʊ] ['hæpi] [dɒn] [kɪ'hoti] !
O happy Don Quixote !
哦 快乐的 大学教师 堂吉诃德 !

哦，快乐的堂吉诃德！

[əʊ] ['feɪməs] ['feɪməs] [drəʊl]['sæntʃoʊ] !
O famous famous droll Sancho !
哦 著名的 著名的 滑稽 桑乔 !

哦，鼎鼎大名的滑稽桑丘！

[ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
All and each ,
全部 和 每个 ,

所有和每一个，

[meɪ] [jiː; ji][lɪv; laɪv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
may ye live countless ages for the delight and amusement of the
可能 是的 居住 无数 年龄 为了 这 喜 和 娱乐 的 这
['dwelə(r)z][ɒn] [ɜːθ] !
dwellers on earth !
居民 在 地球 !

愿你们长寿，为世人带来欢乐和娱乐！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] ['sæntʃoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [feɪnt][hiː; hi]
The history goes on to say that when Sancho saw the Distressed One faint he
这 历史 去 在 到 说 那 什么时候 桑乔 锯 这 苦恼 一 头晕的 他
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

历史记载，当桑丘看到那位受伤的人昏倒时，他惊呼道：

" [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
" I swear by the faith of an honest man and the shades of all my
" 我 发誓 经过 这 信仰 的 一个 诚实的 男人 和 这 色调 的 全部 我的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði][pænzəz] ,
ancestors the Panzas ,
祖先 这 潘萨斯 ,

“我以诚实之人的信仰和我所有祖先潘萨斯的亡灵起誓，

[ðæt] ['nevə(r)][ai][dɪd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ,
that never I did see or hear of ,
那 绝不 我 做过 看 或者 听到 的 ,

我从未见过或听说过，

[nɔː(r)][hæz; həz][maɪ]['mɑːstə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɔː(r)] [kən'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
nor has my master related or conceived in his mind , such an adventure
也不 有 我的 掌握 有关的 或者 构思 在 他的 头脑 , 这样的 一个 冒险
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

我的主人也从未讲述过或设想过像这样的冒险故事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz] — [nɒt] [tuː; tə] [kɜːs] [ðiː] — [teɪk] [ðiː] , - , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
A thousand devils — not to curse thee — take thee , Malambruno , for an
一个 千 魔鬼 — 不是 到 诅咒 你 — 拿 你 , - , 为了 一个
[ɪn'tʃɑːntə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
enchanter and a giant !
魔法师 和 一个 巨大的 !

一千个魔鬼——并非诅咒你——把你当成魔法师和巨人，马兰布鲁诺！

[kʊdst] [ðaʊ] [faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɪnəz] [bʌt; bət] ['bɪədɪŋ]
Couldst thou find no other sort of punishment for these sinners but bearding
可以 你 寻找 不 其他 种类 的 惩罚 为了 这些 罪人 但 胡须
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

除了让他们留胡子，你难道找不到其他惩罚这些罪人的方法吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Would it not have been better — it would have been better for them
会 它 不是 有 到过 更好的 — 它 会 有 到过 更好的 为了 他们
— [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [hɑːf][ðeə(r)]['nəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['ʌpwədz] ,
— to have taken off half their noses from the middle upwards ,
— 到 有 已采取 离开 一半 他们的 鼻子 从 这 中间 向上 ,

如果把他们鼻子中间以上的一半都切掉，岂不是更好吗？——对他们来说岂不是更好吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeid] [hæv; həv] ['snʌfl] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [bɪrdz]
even though they'd have snuffled when they spoke , than to have put beards
甚至 尽管 他们会 有 哼哼 什么时候 他们 辐 , 比 到 有 放 胡须
[ɒn][ðem; ðəm] ?
on them ?
在 他们 ?

即使他们说话时会发出哼哼声，也比给他们安上胡子强?

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðem; ðəm] . "
I'll bet they have not the means of paying anybody to shave them . "
患病的 赌注 他们 有 不是 这 方法 的 付费 任何人 到 刮胡子 他们 . "

我敢打赌他们没钱请人刮胡子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [se'njɔː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ;
" That is the truth , senor , " said one of the twelve ;
" 那 是 这 真相 , 传感器 , " 说 一 的 这 十二 ;

“先生，那的确如此，”十二个人中的一个说道；

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get] [ɑː'selvz] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ,
" we have not the money to get ourselves shaved , and so we have ,
" 我们 有 不是 这 钱 到 得到 我们自己 剃光 , 和 所以 我们 有 ,

“我们没钱刮胡子，所以我们……”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['teɪkən][tuː; tə]['juːzɪŋ] ['stɪkɪŋ] - [pl'ɑːstəz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
some of us , taken to using sticking - plasters by way of an economical
一些 的 我们 , 已采取 到 使用 粘性 - 膏药 经过 方式 的 一个 经济
['remədi] ,
remedy ,
补救 ,

我们中的一些人，为了节省开支，开始使用创可贴。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]
for by applying them to our faces and plucking them off with a
为了 经过 申请 他们 到 我们的 面孔 和 拔毛 他们 离开 和 一个
[dʒɜːk][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [æz; əz][beə(r)][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn]
jerk we are left as bare and smooth as the bottom of a stone
混蛋 我们 是 左边 作为 裸 和 光滑的 作为 这 底部 的 一个 石头
['mɔːtə(r)] .
mortar .
砂浆 .

因为把它们涂在脸上，然后用力扯下来，我们就变得像石臼底部一样光秃秃、光滑无比。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
There are , to be sure ,
那里 是 , 到 是 当然 ,

当然，确实存在这种情况。

['wɪmɪn] [ɪn] ['kændi] [ðæt] [gəʊ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [daʊn] ,
women in Kandy that go about from house to house remove down ,
女性 在 康提 那 去 关于 从 房子 到 房子 到 消除 向下 ,

康提的妇女挨家挨户地脱衣服，

[ænd; ənd] [trɪm] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [kɒz'metɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and trim eyebrows , and make cosmetics for the use of the women ,
和 修剪 眉毛 , 和 制作 化妆品 为了 这 使用 的 这 女性 ,
[bʌt; bət] [wiː; wi] ,
but we ,
但 我们 ,

修剪眉毛，制作女性使用的化妆品，但是我们，

[ðə; ði] [djuː'enə] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] , [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
the duennas of my lady , would never let them in ,
这 女仆 的 我的 女士 , 会 绝不 让 他们 在 ,

我夫人的女仆们绝不会让他们进来。

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['eɪdʒənts] [ðæt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]
for most of them have a flavour of agents that have ceased to
为了 最多 的 他们 有 一个 味道 的 代理人 那 有 停止 到
[biː; bi] ['prɪnsəplz] ;
be principals ;
是 校长 ;

因为他们中的大多数人都有一种代理人不再是委托人的感觉；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid]
and if we are not relieved by Senor Don Quixote we shall be carried
和 如果 我们 是 不是 松了口气 经过 传感器 大学教师 堂吉诃德 我们 将 是 携带
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪvz] [wɪð] [bɪrdz] . "
to our graves with beards . "
到 我们的 坟墓 和 胡须 . "

如果我们得不到唐吉诃德先生的解救，我们死后就会长着胡子被抬进坟墓。

" [ai] [wɪl] [plʌk] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I will pluck out my own in the land of the Moors , " said Don Quixote ,
" 我 将要 采摘 出去 我的 自己的 在 这 土地 的 这 沼泽地 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我要在摩尔人的土地上拔出我自己的后裔，”堂吉诃德说道。

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [kjʊə(r)] [jɔːz] .
" if I don't cure yours .
" 如果 我 不 治愈 你的 .

“如果我治不好你的病。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swuːn] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði]
" At this instant the Trifaldi recovered from her swoon and said , " The
" 在 这 立即的 这 - 恢复 从 她 昏厥 和 说 , " 这
[tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] ,
chink of that promise ,
裂缝 的 那 承诺 ,

“就在这时，特里法尔迪从昏厥中恢复过来，说道：‘那承诺的裂痕，

['væliənt] [naɪt] , [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] [swuːn] ,
valiant knight , reached my ears in the midst of my swoon ,
英勇 骑士 , 达到 我的 耳朵 在 这 中间 的 我的 昏厥 ,

英勇骑士的呼喊声在我昏厥之际传入我的耳中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [maɪ] ['sensɪz] ;
and has been the means of reviving me and bringing back my senses ;
和 有 到过 这 方法 的 复苏 我 和 带来 后退 我的 感官 ;

它让我重获新生，恢复了理智；

[ænd; ənd][səʊ][wʌns][mɔː(r)][ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [ɪ'lʌstriəs] ['erənt] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][sɜː(r)] ,
and so once more I implore you , illustrious errant , indomitable sir ,
和 所以 一次 更多的 我 恳求 你 , 杰出 错误的 , 不屈不挠 先生 ,

因此，我再次恳求您，这位杰出的浪子，这位不屈不挠的先生，

[tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [diːdz] . "
to let your gracious promises be turned into deeds . "
到 让 你的 亲切 承诺 是 转向 进入 契约 . "

让你们美好的承诺化为行动。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" There shall be no delay on my part , " said Don Quixote .
" 那里 将 是 不 延迟 在 我的 部分 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"我绝不会耽搁，"堂吉诃德说道。

" [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , [si'nɔːrə] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz][məʊst]['iːgə(r)]
" Bethink you , senora , of what I must do , for my heart is most eager
" 思考 你 , 塞诺拉 , 的 什么 我 必须 做 , 为了 我的 心 是 最多 渴望的
[tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . "
to serve you . "
到 服务 你 . "

"夫人，请您想想我必须做什么，因为我的心渴望为您效力。"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ,
" The fact is , " replied the Distressed One , " it is five thousand leagues ,
" 这 事实 是 , " 回复 这 苦恼 一 , " 它 是 五 千 联赛 ,

"事实上，"那位受苦者回答说，"那是五千里格。"

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kændi] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]
a couple more or less , from this to the kingdom of Kandy , if you go
一个 夫妻 更多的 或者 较少的 , 从 这 到 这 王国 的 康提 , 如果 你 去
[baɪ][lænd] ;
by land ;
经过 土地 ;

从这里到康提王国，陆路的话，大概还要再走几个月；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
but if you go through the air and in a straight line ,
但 如果 你 去 通过 这 空气 和 在 一个 直的 线 ,

但如果你沿直线在空中飞行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
it is three thousand two hundred and twenty - seven .
它 是 三 千 二 百 和 二十 - 七 .

现在是三千二百二十七年。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [wen'evə(r)] [feɪt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
You must know , too , that Malambruno told me that , whenever fate provided the
你 必须 知道 , 也 , 那 - 讲述 我 那 , 每当 命运 假如 这
[naɪt] ['aʊə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] ,
knight our deliverer ,
骑士 我们的 送货员 ,

你也必须知道，马兰布鲁诺告诉我，每当命运安排骑士来拯救我们时，

[hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [send] [hɪm][ə; eɪ] [stiːd] [fɑː(r)]['betə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [les] [trɪks] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
he himself would send him a steed far better and with less tricks than a
他 他自己 会 发送 他 一个 骏马 远的 更好的 和 和 较少的 技巧 比 一个
[pəʊst] - [hɔːs] ;
post - horse ;
邮政 - 马 ;

他自己会送他一匹比驿马好得多、也更不会耍花招的马；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [seɪm] ['wʊdn] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['væliənt] [piː'ɛrz] ['kærid] [ɒf]

for he will be that same wooden horse on which the valiant Pierres carried off

为了 他 将要 是 那 相同的 木制的 马 在 哪个 这 英勇 皮埃尔 携带 离开

[ðə; ði][feə(r)][ˌmægə'loʊnə] ;

the fair Magalona ;

这 公平的 马加洛纳 ;

因为他就是那匹木马，英勇的皮埃尔骑着它带走了美丽的玛加洛娜；

[wɪtʃ] [sed] [hɔːs] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][peg][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [sɜːrvz]

which said horse is guided by a peg he has in his forehead that serves

哪个 说 马 是 引导 经过 一个 钉子 他 有 在 他的 前额 那 服务

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

for a bridle ,

为了 一个 辔 ,

这匹马靠额头上的木桩来控制方向，木桩充当了缰绳。

[ænd; ənd][flaɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi][ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz]

and flies through the air with such rapidity that you would fancy the very devils

和 苍蝇 通过 这 空气 和 这样的 快速 那 你 会 想要 这 非常 魔鬼

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] .

were carrying him .

是 携带 他 .

它以如此惊人的速度在空中飞翔，你会觉得是魔鬼托着它飞的。

[ðɪs] [hɔːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɜːlɪn] .

This horse , according to ancient tradition , was made by Merlin .

这 马 , 根据 到 古老的 传统 , 曾是 制成 经过 梅林 .

根据古老的传说，这匹马是梅林创造的。

[hiː; hi] [lent] [hɪm][tuː; tə] [piː'ɛrz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He lent him to Pierres , who was a friend of his ,

他 借出的 他 到 皮埃尔 , WHO 曾是 一个 朋友 的 他的 ,

他把孩子借给了他的朋友皮埃尔。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , ['kærid] [ɒf]

and who made long journeys with him , and , as has been said , carried off

和 WHO 制成 长的 旅程 和 他 , 和 , 作为 有 到过 说 , 携带 离开

[ðə; ði][feə(r)][ˌmægə'loʊnə] ,

the fair Magalona ,

这 公平的 马加洛纳 ,

他们曾与他一起长途旅行，而且，正如前面所说，他们掳走了美丽的玛加洛娜。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [huː] [bɪ'held]

bearing her through the air on its haunches and making all who beheld

轴承 她 通过 这 空气 在 它是 臀部 和 制作 全部 WHO 观看

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [geɪp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

them from the earth gape with astonishment ;

他们 从 这 地球 张开 和 惊讶 ;

它用后腿驮着她飞过天空，让所有从地面上看到它们的人都惊愕不已；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lent] [hɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [peɪd] [hɪm]

and he never lent him save to those whom he loved or those who paid him

和 他 绝不 借出的 他 节省 到 那些 谁 他 喜爱 或者 那些 WHO 有薪酬的 他

[wel] ;

well ;

出色地 ;

他只把钱借给他所爱的人或付钱给他的人；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [piː'ɛrz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and since the great Pierres we know of no one having mounted him until now .

和 自从 这 伟大的 皮埃尔 我们 知道 的 不 一 拥有 安装 他 直到 现在 .

自伟大的皮埃尔之后，我们至今还没有人骑过他。

[frɒm; frəm][hɪm] - [stəʊl] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [ɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪm] [naʊ]
From him Malambruno stole him by his magic art , and he has him now
从 他 - 偷窃 他 经过 他的 魔法 艺术 , 和 他 有 他 现在
[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
in his possession ,
在 他的 拥有 ,

马兰布鲁诺用魔法将他从他手中夺走，现在他已将他据为己有。

[ænd; ənd] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [meɪks] [θruː]
and makes use of him in his journeys which he constantly makes through
和 制作 使用 的 他 在 他的 旅程 哪个 他 不断地 制作 通过
['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
different parts of the world ;
不同的 部分 的 这 世界 ;

并在他经常前往世界各地的旅途中利用他；

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ˌpɔtəu'siː] ;
he is here to - day , to - morrow in France , and the next day in Potosi ;
他 是 这里 到 - 天 , 到 - 明天 在 法国 , 和 这 下一个 天 在 波托西 ;

他今天在这里，明天在法国，后天在波托西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sed] [hɔːs] ['naɪðə(r)] [iːts] [nɔː(r)] [sliːp] [nɔː(r)] [weəz] [aʊt]
and the best of it is the said horse neither eats nor sleeps nor wears out
和 这 最好的 的 它 是 这 说 马 两者都不 吃 也不 睡觉 也不 穿着 出去
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

最神奇的是，这匹马既不吃东西，也不睡觉，更不会磨损马蹄铁。

[ænd; ənd] [gəʊz] [æt; ət] [æn; ən] ['æmbl] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,
and goes at an ambling pace through the air without wings ,
和 去 在 一个 漫步 步伐 通过 这 空气 没有 翅膀 ,

它以悠闲的速度在空中飞行，没有翅膀。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv]
so that he whom he has mounted upon him can carry a cup full of
所以 那 他 谁 他 有 安装 之上 他 能 携带 一个 杯子 满的 的
['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] ,
water in his hand without spilling a drop ,
水 在 他的 手 没有 溢出 一个 降低 ,

这样，他所骑的人可以手里端着一杯水而不洒一滴。

[səʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][feə(r)][ˌmægə'loʊnə]
so smoothly and easily does he go , for which reason the fair Magalona
所以 顺利 和 容易地 做 他 去 , 为了 哪个 原因 这 公平的 马加洛纳
[ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] [hɪm] ['greɪtli] . "
enjoyed riding him greatly . "
享受 骑术 他 非常 . "

他走得如此平稳轻松，因此美丽的玛加洛娜非常喜欢骑他。

" [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] , " [sed] ['sæntʃoʊ][æt; ət] [ðɪs] , " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]
" For going smoothly and easily , " said Sancho at this , " give me my
" 为了 去 顺利 和 容易地 , " 说 桑乔 在 这 , " 给 我 我的
['dæpəl] ,
Dapple ,
斑纹 ,

“为了顺利轻松地完成任务，”桑乔说，“把我的斑点狗给我。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;
though he can't go through the air ;
尽管 他 不能 去 通过 这 空气 ;

虽然他无法在空中飞行；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪl] [bæk] [hɪm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['æmblə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but on the ground I'll back him against all the amblers in the world .
但 在 这 地面 患病的 后退 他 反对 全部 这 漫步者 在 这 世界 .

但在实际比赛中，我会支持他对抗全世界所有的对手。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [hɔːs] ,
" They all laughed , and the Distressed One continued : " And this same horse ,
" 他们 全部 笑了 , 和 这 苦恼 一 持续 : " 和 这 相同的 马 ,

他们都笑了，那个受苦的人继续说道："还有这匹马，

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] - [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
if so be that Malambruno is disposed to put an end to our sufferings ,
如果 所以 是 那 - 是 处置 到 放 一个 结尾 到 我们的 苦难 ,

如果马兰布鲁诺真的打算结束我们的苦难，

[wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
will be here before us ere the night shall have advanced half an hour ;
将要 是 这里 前 我们 埃雷 这 夜晚 将 有 先进的 一半 一个 小时 ;

夜幕降临不到半小时，他就会来到我们面前；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [weə'baɪ] [ai]
for he announced to me that the sign he would give me whereby I
为了 他 宣布 到 我 那 这 符号 他 会 给 我 由此 我
[mait] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ,
might know that I had found the knight I was in quest of ,
可能 知道 那 我 有 成立 这 骑士 我 曾是 在 寻求 的 ,

因为他告诉我，他会给我一个信号，让我知道我已经找到了我一直在寻找的骑士。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɔːs] [weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , ['spiːdəli] [ænd; ənd]
would be to send me the horse wherever he might be , speedily and
会 是 到 发送 我 这 马 无论 他 可能 是 , 迅速地 和
['prɒmptli] . "
promptly . "
及时 . "

就是要尽快把马送到我这里，不管它在哪里。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [hɔːs] ? " [ɑːskt] ['sæntʃoʊ] .
" And how many is there room for on this horse ? " asked Sancho .
" 和 如何 许多 是 那里 房间 为了 在 这 马 ? " 问 桑乔 .

桑乔问道："这匹马上能坐多少人？"

" [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] , " [wʌn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]
" Two , " said the Distressed One , " one in the saddle , and the other on the
" 二 , " 说 这 苦恼 一 , " 一 在 这 鞍 , 和 这 其他 在 这
[kruːp] ;
croup ;
哮吼 ;

"两个，"受苦的人说，"一个在马鞍上，另一个在马臀上；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dæmzl]
and generally these two are knight and squire , when there is no damsel
和 一般来说 这些 二 是 骑士 和 乡绅 , 什么时候 那里 是 不 闺女
[ðæts] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] . "
that's being carried off . "
那就是 存在 携带 离开 . "

通常情况下，这两个人是骑士和侍从，除非有少女被掳走。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [naʊ] , [si'nɔ:rə] [dɪ'strest] [wʌn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

" I'd like to know , Senora Distressed One , " said Sancho , " what is the name of

" ID 喜欢 到 知道 , 塞诺拉 苦恼 一 , " 说 桑乔 , " 什么 是 这 姓名 的

[ðɪs] [hɔ:s] ? "

this horse ? "

这 马 ? "

“我想知道，忧愁夫人,”桑丘说，“这匹马叫什么名字？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] ,

" His name , " said the Distressed One ,

" 他的 姓名 , " 说 这 苦恼 一 ,

“他的名字,”那位受苦者说道。

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [hɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['pegəsəs] , [ɔ:(r)]

" is not the same as Bellerophon's horse that was called Pegasus , or

" 是 不是 这 相同的 作为 - 马 那 曾是 称为 飞马座 , 或者

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪts] ,

Alexander the Great's ,

亚历山大 这 伟大的 ,

“它和贝勒罗丰的坐骑珀伽索斯，或者亚历山大大帝的坐骑，都不是同一匹马。”

[kɔ:ld] [bju:'sefələs] , [ɔ:(r)] [ɔ:'lændəʊ] - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - , [nɔ:(r)]

called Bucephalus , or Orlando Furioso's , the name of which was Brigliador , nor

称为 布塞法勒斯 , 或者 奥兰多 - , 这 姓名 的 哪个 曾是 - , 也不

[jet] ['beɪəd] ,

yet Bayard ,

然而 巴亚德 ,

被称为布塞法洛斯，或《疯狂的奥兰多》中的奥兰多，其名字为布里利亚多，但还不是巴亚尔。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv] [reɪ'nɑ:ldoʊs] [ɒv; əv] [mɑ:ntɑlvən] , [nɔ:(r)] [frɔnti:noʊ] [laɪk] [ru:dʒɪroʊz] , [nɔ:(r)] [bəʊ'əʊti:z]

the horse of Reinaldos of Montalvan , nor Frontino like Ruggiero's , nor Bootes

这 马 的 雷纳尔多斯 的 蒙塔尔万 , 也不 弗朗蒂诺 喜欢 鲁杰罗餐厅 , 也不 牧夫座

[ɔ:(r)] - ,

or Peritoa ,

或者 - ,

既不是蒙塔尔万的雷纳尔多斯的马，也不是像鲁杰罗那样的弗龙蒂诺的马，也不是布特斯或佩里托亚的马。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [nɔ:(r)] [ɪz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:'ri:liə] ,

as they say the horses of the sun were called , nor is he called Orelia ,

作为 他们 说 这 马匹 的 这 太阳 是 称为 , 也不 是 他 称为 奥雷利亚 ,

正如人们所说，太阳的骏马被称为奥雷利亚，但他也不叫奥雷利亚。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [rɑ:'dri:goʊ] , [ðə; ði] [lɑ:st] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒθs] ,

like the horse on which the unfortunate Rodrigo , the last king of the Goths ,

喜欢 这 马 在 哪个 这 不幸 罗德里戈 , 这 最后的 国王 的 这 哥特人 ,

就像不幸的哥特人末代国王罗德里戈所骑的那匹马一样，

[rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . "

rode to the battle where he lost his life and his kingdom . "

骑 到 这 战斗 在哪里 他 丢失的 他的 生活 和 他的 王国 . "

他骑马奔赴战场，在那里失去了生命和王国。

" [aɪl] [bet] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,

" I'll bet , " said Sancho ,

" 患病的 赌注 , " 说 桑乔 ,

“我敢打赌,”桑乔说道。

" [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] [nems] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['hɔːsɪz] ,

" that as they have given him none of these famous names of well - known horses ,

" 那 作为 他们 有 给定 他 没有任何 的 这些 著名的 姓名 的 出色地 - 已知 马匹 ,

“因为他们没有给他取任何著名马匹的名字，

[nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['maːstəz] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

no more have they given him the name of my master's Rocinante ,

不 更多的 有 他们 给定 他 这 姓名 的 我的 硕士学位 罗西南特 ,

他们不再给他取我主人的罗西南特的名字了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æpt][sə'pɑːs, -'pæs] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] . "

which for being apt surpasses all that have been mentioned . "

哪个 为了 存在 易于 超越 全部 那 有 到过 提及 . "

就其贴切程度而言，它胜过所有已提及的选项。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] [hɪm] ['veri] [wel] ,

" That is true , " said the bearded countess , " still it fits him very well ,

" 那 是 真的 , " 说 这 留着胡子的 伯爵夫人 , " 仍然 它 适合 他 非常 出色地 ,

“没错，”留着胡子的伯爵夫人说，“不过这件衣服很适合他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [swɪft] ,

for he is called Clavileno the Swift ,

为了 他 是 称为 - 这 迅速 ,

因为他被称为迅捷的克拉维莱诺，

[wɪtʃ] [neɪm] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

which name is in accordance with his being made of wood ,

哪个 姓名 是 在 根据 和 他的 存在 制成 的 木头 ,

这个名字与他由木头制成相符。

[wɪð] [ðə; ði][peg][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][swɪft] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævlz] ;

with the peg he has in his forehead , and with the swift pace at which he travels ;

和 这 钉子 他 有 在 他的 前额 , 和 和 这 迅速 步伐 在 哪个 他 旅行 ;

他额头上插着木桩，而且行进速度很快；

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [neɪm] [gəʊz] , [hiː; hi] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] . "

and so , as far as name goes , he may compare with the famous Rocinante . "

和 所以 , 作为 远的 作为 姓名 去 , 他 可能 比较 和 这 著名的 罗西南特 . "

因此，就名字而言，他或许可以与著名的罗西南特相提并论。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;

" I have nothing to say against his name , " said Sancho ;

" 我 有 没有什么 到 说 反对 他的 姓名 , " 说 桑乔 ;

桑乔说：“我没有任何诋毁他的话；

" [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['braɪd(ə)l][ɔː(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɪz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] ? "

" but with what sort of bridle or halter is he managed ? "

" 但 和 什么 种类 的 辔 或者 缰绳 是 他 管理 ? "

“但是，他使用的是哪种笼头或缰绳呢？”

" [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][peg] ,

" I have said already , " said the Trifaldi , " that it is with a peg ,

" 我 有 说 已经 , " 说 这 - , " 那 它 是 和 一个 钉子 ,

“我已经说过了，”特里法尔迪说道，“它是用木钉固定的。”

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [naɪt] [huː] [raɪdz][hɪm] [meɪks] [hɪm][gəʊ]
by turning which to one side or the other the knight who rides him makes him go
经过 转弯 哪个 到 一 边 或者 这 其他 这 骑士 WHO 骑行 他 制作 他 去
[æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,
as he pleases ,
作为 他 请 ,

骑在他身上的骑士可以通过左右转动马身，使马随心所欲地前进。

['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [ɔː(r)] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
either through the upper air , or skimming and almost sweeping the earth ,
任何一个 通过 这 上 空气 , 或者 撇脂 和 几乎 扫荡 这 地球 ,

要么在高空飞行，要么掠过地面几乎扫过地面，

[ɔː(r)] [els] [ɪn] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [sɔːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ɔːl] [wel] -
or else in that middle course that is sought and followed in all well -
或者 别的 在 那 中间 课程 那 是 寻求 和 随后 在 全部 出色地 -
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [prə'siːdɪŋz] . "
regulated proceedings . "
受监管 诉讼程序 . "

或者采取所有规范程序中都寻求和遵循的中间路线。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fænsi] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] ,
" I'd like to see him , " said Sancho ; " but to fancy I'm going to mount him ,
" ID 喜欢 到 看 他 , " 说 桑乔 ; " 但 到 想要 我是 去 到 山 他 ,

"我很想见见他,"桑乔说,"但我可不敢奢望能骑上他。"

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kruːp] , [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [peəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] [triː] .
either in the saddle or on the croup , is to ask pears of the elm tree .
任何一个 在 这 鞍 或者 在 这 哮吼 , 是 到 问 梨 的 这 榆树 树 .

无论是在马鞍上还是在臀部，都是在向榆树索要梨子。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ɪn'diːd] !
A good joke indeed !
一个 好的 开玩笑 的确 !

真是个好笑的笑话！

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [siːt] [ə'pɒn] ['dæpəl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən]
I can hardly keep my seat upon Dapple , and on a pack - saddle softer than
我 能 几乎 保持 我的 座位 之上 斑纹 , 和 在 一个 盒 - 鞍 更柔和 比
[sɪlk] [ɪt'self] ,
silk itself ,
丝绸 本身 ,

我几乎无法稳住身形，骑在Dapple马上，而那鞍子比丝绸还要柔软。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeid] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [həʊld] [ɒn] [ə'pɒn] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [plæŋk] [wɪ'ðaʊt] [pæd] [ɔː(r)]
and here they'd have me hold on upon haunches of plank without pad or
和 这里 他们会 有 我 抓住 在 之上 臀部 的 板 没有 软垫 或者
['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] !
cushion of any sort !
软垫 的 任何 种类 !

他们竟然让我抓住没有垫子或缓冲物的木板！

[gæd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bruːzɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] [bɪəd] ;
Gad , I have no notion of bruising myself to get rid of anyone's beard ;
加德 , 我 有 不 概念 的 瘀伤 我 到 得到 摆脱 的 任何人的 胡须 ;

天哪，我可不想为了帮别人刮胡子而弄伤自己；

[let] [iːtʃ] [wʌn] [ʃeɪv] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ;
let each one shave himself as best he can ;
让 每个 一 刮胡子 他自己 作为 最好的 他 能 ;

让每个人尽力刮胡子；

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ; [bɪ'saɪdz] ,
I'm not going to accompany my master on any such long journey ; besides ,
我是 不是 去 到 陪伴 我的 掌握 在 任何 这样的 长的 旅行 ; 除了 ,

我不会陪同我的师父进行任何这样的长途旅行；此外，

[aɪ] [kænt] [gɪv] ['eni] [help] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪrdz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [ðə; ði]
I can't give any help to the shaving of these beards as I can to the
我 不能 给 任何 帮助 到 这 剃须 的 这些 胡须 作为 我 能 到 这

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] . "
disenchantment of my lady Dulcinea . "
幻灭 的 我的 女士 杜尔西内亚 . "

我无法帮他们刮胡子，就像我无法帮杜尔西内娅夫人消除幻觉一样。

" [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ; " [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt]
" Yes , you can , my friend , " replied the Trifaldi ; " and so much , that
" 是的 , 你 能 , 我的 朋友 , " 回复 这 - ; " 和 所以 很多 , 那

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,
without you ,
没有 你 ,

"是的，我的朋友，"特里法尔迪回答说；"而且，如果没有你，

[səʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['nʌθɪŋ] . "
so I understand , we shall be able to do nothing . "
所以 我 理解 , 我们 将 是 有能力的 到 做 没有什么 . "

所以，我明白了，我们将无能为力。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæntʃoʊ] ,
" In the king's name ! " exclaimed Sancho ,
" 在 这 国王的 姓名 ! " 惊呼 桑乔 ,

"以国王的名义！"桑丘喊道。

" [wɒt] [hæv; həv] [skwaɪəz] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ?
" what have squires got to do with the adventures of their masters ?
" 什么 有 乡绅 得到 到 做 和 这 冒险 的 他们的 大师 ?

"侍从与主人的冒险经历有什么关系？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [wi:; wi]
Are they to have the fame of such as they go through , and we
是 他们 到 有 这 名声 的 这样的 作为 他们 去 通过 , 和 我们

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ?
the labour ?
这 劳动 ?

难道他们要靠自己的努力获得名声，而我们却要付出劳动吗?

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
Body o ' me !
身体 o - 我 !

我的身体！

[ɪf] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , - [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ['fɪnɪʃt] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
if the historians would only say , ' Such and such a knight finished such and
如果 这 历史学家 会 仅有的 说 , - 这样的 和 这样的 一个 骑士 完成的 这样的 和

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,
such an adventure ,
这样的 一个 冒险 ,

如果历史学家们只说，"某某骑士完成了某某冒险"，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] ,
but with the help of so and so , his squire ,
但 和 这 帮助 的 所以 和 所以 , 他的 乡绅 ,

但在某某，也就是他的侍从的帮助下，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; -
without which it would have been impossible for him to accomplish it ; '
没有 哪个 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 完成 它 ; -
[bʌt; bət] [ðeɪ] [raɪt] ['kɜːtli] ,
but they write curtly ,
但 他们 写 简短地 ,

如果没有它，他不可能完成这件事；'但他们的描述却很简短，

" [dɒn] [ˌpærəli'pɔmə,nɔn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [stɑːz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks]
" Don Paralipomenon of the Three Stars accomplished the adventure of the six
" 大学教师 副利波门 的 这 三 星星 完成 这 冒险 的 这 六
['mɒnstəz] ;
monsters ;
怪物 ;

"三星的唐·帕拉利波梅农完成了六怪冒险；

- [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
' without mentioning such a person as his squire , who was there all the
- 没有 提及 这样的 一个 人 作为 他的 乡绅 , WHO 曾是 那里 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

却只字未提他的侍从，那人一直都在场。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] .
just as if there was no such being .
只是 作为 如果 那里 曾是 不 这样的 存在 .

就好像根本不存在这样的人一样。

[wʌns] [mɔː(r)] , [s'ɜːz] , [ai] [seɪ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [meɪ] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də]
Once more , sirs , I say my master may go alone , and much good may it do
一次 更多的 , 先生们 , 我 说 我的 掌握 可能 去 独自的 , 和 很多 好的 可能 它 做
[hɪm] ;
him ;
他 ;

先生们，我再次重申，我的主人可以独自前往，这对他是件好事；

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
and I'll stay here in the company of my lady the duchess ;
和 患病的 停留 这里 在 这 公司 的 我的 女士 这 公爵夫人 ;

我将留在这里，陪伴我的夫人——公爵夫人；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʌlsɪniːəz] [ə'feə(r)] ['evə(r)]
and maybe when he comes back , he will find the lady Dulcinea's affair ever
和 或许 什么时候 他 来 后退 , 他 将要 寻找 这 女士 杜尔西内亚的 事务 曾经
[səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑːnst] ;
so much advanced ;
所以 很多 先进的 ;

也许当他回来时，会发现杜尔西内娅小姐的婚外情已经进展得非常顺利了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [miːn] [ɪn] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['aɪd(ə)l] ['momənts] ,
for I mean in leisure hours , and at idle moments ,
为了 我 意思是 在 闲暇 小时 , 和 在 闲置的 时刻 ,

我的意思是，在闲暇时间，在无所事事的时候，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [heə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]
to give myself a spell of whipping without so much as a hair to cover
到 给 我 一个 拼写 的 鞭打 没有 所以 很多 作为 一个 头发 到 覆盖
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我要给自己来一场鞭笞，而且身上连一根头发都没有。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] , [maɪ] [gʊd] ['sæntʃoʊ] ,
" For all that you must go if it be necessary , my good Sancho ,
" 为了 全部 那 你 必须 去 如果 它 是 必要的 , 我的 好的 桑乔 ,

“无论如何，如果必要的话，你必须离开，我的好桑乔。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [fəʊk] [huː] [ɑːsk][juː; jʊ] ;
" said the duchess , " for they are worthy folk who ask you ;
" 说 这 公爵夫人 , " 为了 他们 是 值得 民间 WHO 问 你 ;

“公爵夫人说，‘因为向你求助的是值得尊敬的人;’”

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei]
and the faces of these ladies must not remain overgrown in this way
和 这 面孔 的 这些 女士们 必须 不是 保持 长得太茂盛了 在 这 方式
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] [fɪəz] ;
because of your idle fears ;
因为 的 你的 闲置的 恐惧 ;

这些女士的脸不应该因为你们的无谓恐惧而变得如此憔悴;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [keɪs] [ɪn'diːd] . "
that would be a hard case indeed . "
那 会 是 一个 难的 案件 的确 . "

那确实是个棘手的案子。

" [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [wʌns][mɔː(r)] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" In the king's name , once more ! " said Sancho ;
" 在 这 国王的 姓名 , 一次 更多的 ! " 说 桑乔 ;

“以国王的名义，再说一遍！”桑丘说道;

" [ɪf] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dæmzlz] [ɪn]
" If this charitable work were to be done for the sake of damsels in
" 如果 这 慈善 工作 是 到 是 完毕 为了 这 清酒 的 少女们 在
[kən'faɪnmənt] [ɔː(r)] ['tʃærəti] - [g'ɜːlz] ,
confinement or charity - girls ,
监禁 或者 慈善机构 - 女孩们 ,

“如果这项慈善工作是为了帮助被囚禁的少女或慈善女孩，

[ə; eɪ][mæn] [mait] [ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] ;
a man might expose himself to some hardships ;
一个 男人 可能 暴露 他自己 到 一些 艰辛 ;

一个人可能会让自己经历一些艰难困苦;

[bʌt; bət][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [bɪrdz] [ɒf] [djuː'enə] !
but to bear it for the sake of stripping beards off duennas !
但 到 熊 它 为了 这 清酒 的 脱衣舞 胡须 离开 女仆 !

但为了剥掉女佣的胡子，忍受这一切!

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Devil take it !
魔鬼 拿 它 !

魔鬼拿去吧!

[aɪ'd]['suːnə(r)] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['bɪədɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ,
I'd sooner see them all bearded , from the highest to the lowest ,
ID 很快 看 他们 全部 留着胡子的 , 从 这 最高 到 这 最低 ,

我宁愿看到他们所有人，从最高层到最底层，都留着胡子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['pruːdɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪd] . "
and from the most prudish to the most affected . "
和 从 这 最多 拘谨 到 这 最多 做作的 . "

从最保守的人到最矫揉造作的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [djuː'enə] , ['sæntʃoʊ][maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
" You are very hard on duennas , Sancho my friend , " said the duchess ;
" 你 是 非常 难的 在 女仆 , 桑乔 我的 朋友 , " 说 这 公爵夫人 ;

“桑乔，我的朋友，你对女招待太苛刻了,”公爵夫人说;

" [juː; jʊ][ɪn'klaɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'liːdəʊ] [ə'pɒθəkəri] .
" you incline very much to the opinion of the Toledo apothecary .
" 你 倾斜 非常 很多 到 这 观点 的 这 托莱多 药剂师 .

“你非常倾向于托莱多药剂师的观点。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ;
But indeed you are wrong ;
但 的确 你 是 错误的 ;

但你的确错了;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [djuː'enə] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæt] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] ['pætənz] [ɒv; əv] [djuː'enə] ;
there are duennas in my house that may serve as patterns of duennas ;
那里 是 女仆 在 我的 房子 那 可能 服务 作为 图案 的 女仆 ;

我家有一些杜埃纳人，他们或许可以作为杜埃纳人的模板;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ]['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] , [huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] . "
and here is my Dona Rodriguez , who will not allow me to say otherwise . "
和 这里 是 我的 多娜 罗德里格斯 , WHO 将要 不是 允许 我 到 说 否则 . "

这就是我的多娜·罗德里格斯，她不允许我说其他话。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [roʊ'driːgɛz] ;
" Your excellence may say it if you like , " said the Rodriguez ;
" 你的 卓越 可能 说 它 如果 你 喜欢 , " 说 这 罗德里格斯 ;

“阁下如果愿意的话，可以亲自说出来,”罗德里格斯说道;

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [djuː'enə] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
" for God knows the truth of everything ; and whether we duennas are good or bad ,
" 为了 上帝 知道 这 真相 的 一切 ; 和 无论 我们 女仆 是 好的 或者 坏的 ,

“因为上帝知道一切的真相；无论我们这些女祭司是好是坏，

['bɪədɪd] [ɔː(r)] [smuːð] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðəz] - [d'ɔːtəz] [laɪk]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ;
bearded or smooth , we are our mothers ' daughters like other women ;
留着胡子的 或者 光滑的 , 我们 是 我们的 母亲们 - 女儿们 喜欢 其他 女性 ;

无论有胡须还是没有胡须，我们和其他女人一样，都是我们母亲的女儿;

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd] [sent] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] ,
and as God sent us into the world , he knows why he did ,
和 作为 上帝 发送 我们 进入 这 世界 , 他 知道 为什么 他 做过 ,

上帝把我们送到这个世界上，他知道他为什么这么做。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ai][rɪ'laɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] ['ɛniˌbɑːdiz] [bɪəd] . "
and on his mercy I rely , and not on anybody's beard . "
和 在 他的 怜悯 我 依靠 , 和 不是 在 任何人的 胡须 . "

我只仰赖他的怜悯，而不是任何人的胡须。

" [wel] , [si'nɔːrə] [roʊ'driːgɛz] , [si'nɔːrə] - , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti]
" Well , Senora Rodriguez , Senora Trifaldi , and present company , " said Don Quixote ,
" 出色地 , 塞诺拉 罗德里格斯 , 塞诺拉 - , 和 展示 公司 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“罗德里格斯夫人、特里法尔迪夫人，以及在座各位,”唐吉诃德说道。

" [ai] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wɪð] ['kaɪndli] [aɪz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
" I trust in Heaven that it will look with kindly eyes upon your troubles ,
" 我 相信 在 天堂 那 它 将要 看 和 亲切地 眼睛 之上 你的 麻烦 ,

"我相信上天会以慈悲的目光看待你的苦难。"

[fɔː(r); fə(r)]['sæntʃoʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][hɪm] .
for Sancho will do as I bid him .
为了 桑乔 将要 做 作为 我 出价 他 .

桑乔会听我的话。

['əʊnli][let] - [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][faɪnd][maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] - ,
Only let Clavileno come and let me find myself face to face with Malambruno ,
仅有的 让 - 来 和 让 我 寻找 我 脸 到 脸 和 - ,

只让克拉维莱诺来，让我能与马兰布鲁诺面对面。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][nəʊ]['reɪzə(r)] [wɪl] [ʃeɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][maɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl]
and I am certain no razor will shave you more easily than my sword shall
和 我 是 肯定 不 剃刀 将要 刮胡子 你 更多的 容易地 比 我的 剑 将
[ʃeɪv] - [hed] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
shave Malambruno's head off his shoulders ;
刮胡子 - 头 离开 他的 肩膀 ;

我敢肯定，没有任何剃刀能比我的剑更容易地将马兰布鲁诺的头颅从肩膀上砍下来;

[fɔː(r); fə(r)] - [gɒd] [beəz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
for ' God bears with the wicked , but not for ever . "
为了 - 上帝 熊 和 这 邪恶 , 但 不是 为了 曾经 . "

因为"上帝容忍恶人，但不是永远容忍。"

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Ah ! " exclaimed the Distressed One at this ,
" 啊 ! " 惊呼 这 苦恼 一 在 这 ,

"啊！"受苦者惊呼道。

" [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['riːdʒənz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] [wɪð]
" may all the stars of the celestial regions look down upon your greatness with
" 可能 全部 这 明星 的 这 天体 地区 看 向下 之上 你的 伟大 和
[bɪ'naɪn] [aɪz] ,
benign eyes ,
良性 眼睛 ,

愿天上所有的星辰都以慈悲的目光俯瞰你的伟大，

['væliənt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃed] ['evri] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['vælə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
valiant knight , and shed every prosperity and valour upon your heart ,
英勇 骑士 , 和 棚 每一个 繁荣 和 勇气 之上 你的 心 ,

英勇的骑士，愿所有的繁荣和勇气都倾注于你的心中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːzd][ænd; ənd] ['daʊntrɒdn]
that it may be the shield and safeguard of the abused and downtrodden
那 它 可能 是 这 盾 和 保障 的 这 受虐 和 受压迫的
[reɪs] [ɒv; əv] [djuː'enə] ,
race of duennas ,
种族 的 女仆 ,

它或许能成为受虐待和压迫的女招待群体的盾牌和保障。

[di'test] [baɪ] [ə'pɔθəkəri] , [sniə] [æt; ət][baɪ][skwaɪəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv][baɪ]['peɪdʒɪz]
detested by apothecaries , sneered at by squires , and made game of by pages
令人厌恶的 经过 药剂师 , 冷笑 在 经过 乡绅 , 和 制成 游戏 的 经过 页面
.
.
.

药剂师厌恶它，乡绅嘲笑它，侍童戏弄它。

[ɪl] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][dʒeɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wʊd] [nɒt]['suːnə(r)] [bɪ'kʌm]
Ill betide the jade that in the flower of her youth would not sooner become
患病的 贝特迪 这 玉 那 在 这 花 的 她 青年 会 不是 很快 变得
[ə; eɪ] [nʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [duː'enə] !
a nun than a duenna !
一个 尼姑 比 一个 保姆 !

我敢打赌，那位佳人即便在青春年华，也绝不会甘愿做修女，而更愿意做女招待！

[ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [dju:'enə] !
Unfortunate beings that we are , we duennas !
不幸 生物 那 我们 是 , 我们 女仆 !

我们这些女管家真是不幸！

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [meɪl] [laɪn][frɒm; frəm]['hektə(r)][ɒv; əv] [trɔɪ]
Though we may be descended in the direct male line from Hector of Troy
尽管 我们 可能 是 下降 在 这 直接的 男性 线 从 赫克托 的 特洛伊
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

虽然我们可能是特洛伊的赫克托耳的直系男性后裔，

['aʊə(r)] ['mistrisiz] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [ə'dres] [ˌjuː 'es][æz; əz] - [juː; jʊ] - [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
our mistresses never fail to address us as ' you ' if they think it makes
我们的 情妇们 绝不 失败 到 地址 我们 作为 - 你 - 如果 他们 思考 它 制作
[kwiːnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
queens of them .
女王们 的 他们 .

如果女主人认为这样能让她觉得自己像女王，她们总是会称呼我们为"你"。

[əʊ]['dʒaɪənt] - , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [truː] [tuː; tə] [ðaɪ]
O giant Malambruno , though thou art an enchanter , thou art true to thy
哦 巨大的 - , 尽管 你 艺术 一个 魔法师 , 你 艺术 真的 到 你的
['prɒmɪsɪz] .
promises .
承诺 .

巨人马兰布鲁诺啊，虽然你是一位魔法师，但你信守承诺。

[send] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪələs] - , [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
Send us now the peerless Clavileno , that our misfortune may be brought to
发送 我们 现在 这 无与伦比 - , 那 我们的 不幸 可能 是 带来 到
[æn; ən] [end] ;
an end ;
一个 结尾 ;

现在就把无与伦比的克拉维莱诺派给我们，好结束我们的不幸；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [sets] [ɪn][ænd; ənd] [ðiːz] [bɪrdz] [ɒv; əv]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,
for if the hot weather sets in and these beards of ours are still there ,
为了 如果 这 热的 天气 套 在 和 这些 胡须 的 我们的 是 仍然 那里 ,

如果炎热的天气来临，而我们的胡子还留在那里，

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒt] !
alas for our lot !
唉 为了 我们的 很多 !

唉，我们真是太不幸了！

" [ðə; ði] - [sed] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
" The Trifaldi said this in such a pathetic way that she drew tears from the eyes
" 这 - 说 这 在 这样的 一个 可怜的 方式 那 她 画 眼泪 从 这 眼睛
[ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sæntʃoʊz] [fɪld] [ʌp] ;
of all and even Sancho's filled up ;
的 全部 和 甚至 桑乔的 已填 向上 ;

"特里法尔迪说这番话时如此悲惨，以至于所有人都热泪盈眶，就连桑乔的眼泪也盈满了眼眶；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst]
and he resolved in his heart to accompany his master to the uttermost
和 他 已解决 在 他的 心 到 陪伴 他的 掌握 到 这 极致
[endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
ends of the earth ,
结束 的 这 地球 ,

他下定决心，要陪伴他的主人走到天涯海角。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['venərəb(ə)l] ['kauntənəns]
if so be the removal of the wool from those venerable countenances
如果 所以 是 这 移动 的 这 羊毛 从 那些 可敬 面容
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
depended upon it .
取决于 之上 它 .

如果真是如此，那么能否从那些可敬的脸上去除羊毛就取决于此了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'træktɪd] [əd'ventʃə(r)]
OF THE ARRIVAL OF CLAVILENO AND THE END OF THIS PROTRACTED ADVENTURE
的 这 到达 的 - 和 这 结尾 的 这 拖延 冒险

克拉维莱诺的到来和这场漫长冒险的终结

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] [keɪm] ,
And now night came ,
和 现在 夜晚 来了 ,

夜幕降临了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːs]
and with it the appointed time for the arrival of the famous horse
和 和 它 这 任命 时间 为了 这 到达 的 这 著名的 马
- ,
Clavileno ,
- ,

随之而来的是名马克拉维莱诺到达的预定时间。

[ðə; ði] [nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɒn] [kɪ'hoti]
the non - appearance of which was already beginning to make Don Quixote
这 非 - 外貌 的 哪个 曾是 已经 开始 到 制作 大学教师 堂吉诃德
[ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ,
uneasy , for it struck him that ,
不安 , 为了 它 击 他 那 ,

这件事迟迟没有发生，这让堂吉诃德开始感到不安，因为他突然意识到：

[æz; əz] - [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as Malambruno was so long about sending it ,
作为 - 曾是 所以 长的 关于 发送 它 ,

由于马兰布鲁诺迟迟没有寄出，

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz]
either he himself was not the knight for whom the adventure was
任何一个 他 他自己 曾是 不是 这 骑士 为了 谁 这 冒险 曾是
[rɪ'zɜːvd] ,
reserved ,
预订的 ,

或许他本人并非那位被选中参与冒险的骑士，

[ɔː(r)] [els] - [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] .
or else Malambruno did not dare to meet him in single combat .
或者 别的 - 做过 不是 敢 到 见面 他 在 单身的 战斗 .

否则，马兰布鲁诺就不敢与他进行一对一的决斗。

[bʌt; bət] [ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r)] [waɪld] - [men] [ɔːl] [klæd] [ɪn] [griːn] ['aɪvi] ['beərɪŋ] [ɒn]
suddenly there came into the garden four wild - men all clad in green ivy bearing on
突然 那里 来了 进入 这 花园 四 荒野 - 男人 全部 覆膜 在 绿色的 常春藤 轴承 在

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [hɔːs] .
their shoulders a great wooden horse .
他们的 肩膀 一个 伟大的 木制的 马 .

突然，花园里出现了四个野人，他们都穿着绿色的常春藤衣服，肩上扛着一匹巨大的木马。

[ðeɪ] [pleɪst] [ɪt] [ɒn] [ɪts] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - [men] [sed] ,
They placed it on its feet on the ground , and one of the wild - men said ,
他们 放置 它 在 它是 脚 在 这 地面 , 和 一 的 这 荒野 - 男人 说 ,

他们把它放在地上，四脚朝上，其中一个野人说：

" [let] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæz; həz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .
" Let the knight who has heart for it mount this machine .
" 让 这 骑士 WHO 有 心 为了 它 山 这 机器 .

"让有志之士驾驭这台机器。"

" [hɪə(r)] ['sæntʃoʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [doʊnt] [maʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ai] [ðə; ði] [hɑːt] [nɔː(r)]
" Here Sancho exclaimed , " I don't mount , for neither have I the heart nor
" 这里 桑乔 惊呼 , " 我 不 山 , 为了 两者都不 有 我 这 心 也不

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [naɪt] . "
am I a knight . "
是 我 一个 骑士 . "

桑乔喊道："我不骑马，因为我既没有勇气，也不是骑士。"

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪld] - [mæn] ,
" And let the squire , if he has one , " continued the wild - man ,
" 和 让 这 乡绅 , 如果 他 有 一 , " 持续 这 荒野 - 男人 ,

"还有，如果乡绅有的话，"野人继续说道，"

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [kruːp] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [trʌst] [ðə; ði] ['væliənt] - ;
" take his seat on the croup , and let him trust the valiant Malambruno ;
" 拿 他的 座位 在 这 哮吼 , 和 让 他 相信 这 英勇 - ;

"让他坐在后座上，让他信任勇敢的马兰布鲁诺；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [nəʊ] [sɔːd] [seɪv] [hɪz; ɪz] , [nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi]
for by no sword save his , nor by the malice of any other , shall he be
为了 经过 不 剑 节省 他的 , 也不 经过 这 恶意 的 任何 其他 , 将 他 是

[ə'seil] .
assailed .
遭受攻击 .

除了他自己的剑，任何人都无法攻击他；除了其他人的恶意，任何人都无法攻击他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [peg] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
It is but to turn this peg the horse has in his neck ,
它 是 但 到 转动 这 钉子 这 马 有 在 他的 脖子 ,

只需转动马脖子上的这个木桩即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [weə(r)] - [ə'weɪts]
and he will bear them through the air to where Malambruno awaits
和 他 将要 熊 他们 通过 这 空气 到 在哪里 - 等待
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他将带着他们飞向马兰布鲁诺等待他们的地方；

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['gɪdi] ,
but lest the vast elevation of their course should make them giddy ,
但 免得 这 广阔的 海拔 的 他们的 课程 应该 制作 他们 头晕 ,

但为了避免因航线海拔落差过大而导致头晕目眩，

[ðeə(r)] [aɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [neɪ] ,
their eyes must be covered until the horse neighs ,
他们的 眼睛 必须 是 涵盖 直到 这 马 嘶鸣 ,

他们的眼睛必须被蒙住，直到马嘶鸣为止。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
which will be the sign of their having completed their journey .
哪个 将要 是 这 符号 的 他们的 拥有 完全的 他们的 旅行 .

这将是他们旅程结束的标志。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['liːvɪŋ] - [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['iːzi] ['dɪgnəti] [ðə; ði]
" With these words , leaving Clavileno behind them , they retired with easy dignity the
" 和 这些 字 , 离开 - 在后面 他们 , 他们 退休 和 简单的 尊严 这
[wei] [ðeɪ] [keɪm] .
way they came .
方式 他们 来了 .

“说完这些话，他们把克拉维莱诺留在身后，像来时一样，轻松地、有尊严地离开了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
As soon as the Distressed One saw the horse , almost in tears she exclaimed
作为 很快 作为 这 苦恼 一 锯 这 马 , 几乎 在 眼泪 她 惊呼
[tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
to Don Quixote ,
到 大学教师 堂吉诃德 ,

悲痛欲绝的女子一看到那匹马，几乎要哭出来，便对唐吉诃德惊呼道：

" ['væliənt] [naɪt] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [pruːvd] ['trʌstwɜːði] ; [ðə; ði] [hɔːs]
" Valiant knight , the promise of Malambruno has proved trustworthy ; the horse
" 英勇 骑士 , 这 承诺 的 - 有 已证实 值得信赖的 ; 这 马
[hæz; həz] [kʌm] , ['aʊə(r)] [bɪrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
has come , our beards are growing ,
有 来 , 我们的 胡须 是 生长 ,

“英勇的骑士，马兰布鲁诺的承诺已然兑现；骏马已至，我们的胡须也已长出。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [heə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)]
and by every hair in them all of us implore thee to shave and shear
和 经过 每一个 头发 在 他们 全部 的 我们 恳求 你 到 刮胡子 和 剪切
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们所有人以身上每一根头发的名义恳求你为我们剃光头、剪头发。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['maʊntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðaɪ] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɪ'gɪnɪŋ]
as it is only mounting him with thy squire and making a happy beginning
作为 它 是 仅有的 安装 他 和 你的 乡绅 和 制作 一个 快乐的 开始
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['dʒɜːni] . "
with your new journey . "
和 你的 新的 旅行 . "

因为你只需带着你的侍从骑上他，就能愉快地开始你的新旅程。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , [si'nɔ:rə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [məʊst]['glædli][ænd; ənd]
" That I will , Senora Countess Trifaldi , " said Don Quixote , " most gladly and
" 那 我 将要 , 塞诺拉 伯爵夫人 - , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 最多 乐意 和
[wɪð] [raɪt] [ˌgʊd'wɪl] ,
with right goodwill ,
和 正确的 善意 ,

“我当然愿意，特里法尔迪伯爵夫人，”唐吉诃德说，“我非常乐意，也真心实意地愿意。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [spɜ:z] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z]
without stopping to take a cushion or put on my spurs , so as not to lose
没有 停止 到 拿 一个 软垫 或者 放 在 我的 马刺 , 所以 作为 不是 到 失去
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我没有停下来拿坐垫或穿上马刺，以免浪费时间。

[sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [dju:'enə] [ʃeɪvd] [kli:n] . "
such is my desire to see you and all these duennas shaved clean . "
这样的 是 我的 欲望 到 看 你 和 全部 这些 女仆 剃光 干净的 . "

我真想看到你和所有这些女侍都剃得干干净净。”

" [ðæt] [ai] [woʊnt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [wɪð] [gʊd] - [wɪl] [ɔ:(r)] [bæd] - [wɪl] , [ɔ:(r)] ['eni] [wei] [æt; ət] [ɔ:l] ;
" That I won't , " said Sancho , " with good - will or bad - will , or any way at all ;
" 那 我 惯于 , " 说 桑乔 , " 和 好的 - 将要 或者 坏的 - 将要 , 或者 任何 方式 在 全部 ;

“我不会，”桑乔说，“无论是出于善意还是恶意，或者任何方式；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ʃeɪvɪŋ] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['maʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kru:p] ,
and if this shaving can't be done without my mounting on the croup ,
和 如果 这 剃须 不能 是 完毕 没有 我的 安装 在 这 哮吼 ,

如果剃毛不了我骑在臀部上就做不到，

[maɪ] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skwaɪə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
my master had better look out for another squire to go with him ,
我的 掌握 有 更好的 看 出去 为了 其他 乡绅 到 去 和 他 ,

我的主人最好再找个侍从陪他一起走。

[ænd; ənd] [ði:z] ['leɪdɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [smu:ð] ;
and these ladies for some other way of making their faces smooth ;
和 这些 女士们 为了 一些 其他 方式 的 制作 他们的 面孔 光滑的 ;

而这些女士则用其他方法使她们的脸部肌肤光滑；

[aɪm] [nəʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .
I'm no witch to have a taste for travelling through the air .
我是 不 巫婆 到 有 一个 品尝 为了 旅行 通过 这 空气 .

我又不是女巫，只是喜欢乘飞机旅行而已。

[wɒt] [wʊd] [maɪ] ['aɪləndəz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , ['strəʊlɪŋ]
What would my islanders say when they heard their governor was going , strolling
什么 会 我的 岛民 说 什么时候 他们 听到 他们的 州长 曾是 去 , 漫步
[ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ?
about on the winds ?
关于 在 这 风 ?

如果我的岛民们听说他们的总督要乘着风四处游荡，他们会怎么说呢？

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒd] [li:gz] [frɒm; frəm] [ðɪs]
And another thing , as it is three thousand and odd leagues from this
和 其他 事物 , 作为 它 是 三 千 和 奇怪的 联赛 从 这
[tu:; tə] ['kændi] ,
to Kandy ,
到 康提 ,

还有一件事，从这里到康提有三千多里格远，

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] ['taɪə(r)z] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [teɪks] [hʌf] , [wiːl; wil][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz]

if the horse tires , or the giant takes huff , we'll be half a dozen years

如果 这 马 轮胎 , 或者 这 巨大的 需要 哼 , 出色地 是 一半 一个 打 年

['getɪŋ] [bæk] ,

getting back ,

获得 后退 ,

如果马累了，或者巨人发脾气了，我们可能要花六年时间才能回来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [aɪl] [ɔː(r)]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] :

and there won't be isle or island in the world that will know me :

和 那里 惯于 是 小岛 或者 岛 在 这 世界 那 将要 知道 我 :

世界上不会有任何岛屿或小岛认识我：

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] - [ɪn] [dɪ'leɪ] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] ,

and so , as it is a common saying ' in delay there's danger ,

和 所以 , 作为 它 是 一个 常见的 说 - 在 延迟 有 危险 ,

因此，正如俗语所说“拖延必有危险”，

- [ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ðiː] [ə; eɪ]['hefə(r)][rʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

' and ' when they offer thee a heifer run with a halter ,

- 和 - 什么时候 他们 提供 你 一个 小母牛 跑步 和 一个 缰绳 ,

' 和 ' 当他们给你一头套着缰绳的小母牛时，

- [ðiːz] ['leɪdɪz] - [bɪrdz] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; - [seɪnt] ['piːtə(r)][ɪz] ['veri] [wel] [ɪn] [rəʊm] ;

' these ladies ' beards must excuse me ; ' Saint Peter is very well in Rome ;

- 这些 女士们 - 胡须 必须 原谅 我 ; - 圣 彼得 是 非常 出色地 在 罗马 ;

“请各位女士原谅我的胡须；圣彼得在罗马一切都好；

- [ai] [miːn] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

' I mean I am very well in this house where so much is made of me ,

- 我 意思是 我 是 非常 出色地 在 这 房子 在哪里 所以 很多 是 制成 的 我 ,

“我的意思是，在这个大家如此重视我的家庭里，我过得很好。”

[ænd; ənd][ai][həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz][tuː; tə] [siː]

and I hope for such a good thing from the master as to see

和 我 希望 为了 这样的 一个 好的 事物 从 这 掌握 作为 到 看

[maɪ'self][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] . "

myself a governor . "

我 一个 州长 . "

我希望上天能眷顾我，让我成为州长。

" [frend] ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [æt; ət] [ðɪs] ,

" Friend Sancho , " said the duke at this ,

" 朋友 桑乔 , " 说 这 公爵 在 这 ,

“桑丘朋友，”公爵说道。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wʌn] ,

" the island that I have promised you is not a moving one ,

" 这 岛 那 我 有 承诺 你 是 不是 一个 移动 一 ,

“我承诺给你们的那个岛屿不会移动，

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ;

or one that will run away ;

或者 一 那 将要 跑步 离开 ;

或者会逃跑的那种；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ruːts] [səʊ] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

it has roots so deeply buried in the bowels of the earth that it will be

它 有 根 所以 深 埋葬 在 这 肠道 的 这 地球 那 它 将要 是

[nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

no easy matter to pluck it up or shift it from where it is ;

不 简单的 事情 到 采摘 它 向上 或者 转移 它 从 在哪里 它 是 ;

它的根深深扎入地底深处，要把它拔出来或从原地移走绝非易事；

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['eni]
you know as well as I do that there is no sort of office of any
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 那里 是 不 种类 的 办公室 的 任何
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪb] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
importance that is not obtained by a bribe of some kind ,
重要性 那 是 不是 获得 经过 一个 贿赂 的 一些 种类 ,

你我都清楚，任何重要的职位都是通过某种形式的贿赂获得的。

[greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ; [wel] [ðen] ,
great or small ; well then ,
伟大的 或者 小的 ; 出色地 然后 ,

无论大小；好吧，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
that which I look to receive for this government is that you go with your
那 哪个 我 看 到 收到 为了 这 政府 是 那 你 去 和 你的
['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
master Don Quixote ,
掌握 大学教师 堂吉诃德 ,

我希望本届政府得到的，就是你们跟随你们的主人唐吉诃德而去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ;
and bring this memorable adventure to a conclusion ;
和 带来 这 难忘 冒险 到 一个 结论 ;

并为这段难忘的冒险之旅画上句号；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒn] - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [spiːd] [siːm] [tuː; tə]
and whether you return on Clavileno as quickly as his speed seems to
和 无论 你 返回 在 - 作为 迅速地 作为 他的 速度 似乎 到
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

以及你是否能像克拉维莱诺展现出的速度那样迅速地重返赛场。

[ɔː(r)] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [ɒn] [fʊt] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] ['hɒst(ə)l]
or adverse fortune brings you back on foot travelling as a pilgrim from hostel
或者 不利 财富 带来 你 后退 在 脚 旅行 作为 一个 朝圣 从 旅馆
[tuː; tə] ['hɒst(ə)l] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪn] ,
to hostel and from inn to inn ,
到 旅馆 和 从 客栈 到 客栈 ,

或者，厄运迫使你徒步跋涉，像朝圣者一样从一家旅馆到另一家旅馆，从一家客栈到另一家客栈。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
you will always find your island on your return where you left it ,
你 将要 总是 寻找 你的 岛 在 你的 返回 在哪里 你 左边 它 ,

你每次返回时，都会发现你的岛屿和你离开时一模一样。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪləndəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgənəs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə]
and your islanders with the same eagerness they have always had to
和 你的 岛民 和 这 相同的 渴望 他们 有 总是 有 到
[rɪ'siːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] ,
receive you as their governor ,
收到 你 作为 他们的 州长 ,

岛民们也像以往一样热切地欢迎你成为他们的总督。

[ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] - [wɪl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ; [daʊt] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and my good - will will remain the same ; doubt not the truth of this ,
和 我的 好的 - 将要 将要 保持 这 相同的 ; 怀疑 不是 这 真相 的 这 ,

我的善意将一如既往；这一点毋庸置疑。

[se'njɔː]['sæntʃoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəsli] [rɔŋ, rɔːŋ] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [sɜːv]
Senor Sancho , for that would be grievously wronging my disposition to serve
传感器 桑乔 , 为了 那 会 是 严重地 错误 我的 处置 到 服务
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

桑乔先生，那样做就严重违背了我为您服务的意愿。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Say no more , senor , " said Sancho ;
" 说 不 更多的 , 传感器 , " 说 桑乔 ;

“先生，您不必再说了。”桑丘说道；

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɜːtəsi] ;
" I am a poor squire and not equal to carrying so much courtesy ;
" 我 是 一个 贫穷的 乡绅 和 不是 平等的 到 携带 所以 很多 礼貌 ;

“我只是个穷乡绅，不配承担如此多的礼节；

[let][maɪ]['mɑːstə(r)] [maʊnt] ; ['bændɪdʒ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɑːdz][keə(r)] ,
let my master mount ; bandage my eyes and commit me to God's care ,
让 我的 掌握 山 ; 绷带 我的 眼睛 和 犯罪 我 到 神的 关心 ,

让我的主人上车；包扎我的双眼，将我交托给上帝。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [meɪ] [kə'mend] [maɪ'self][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɔː(r)][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði]['eɪndʒəls]
and tell me if I may commend myself to our Lord or call upon the angels
和 告诉 我 如果 我 可能 表彰 我 到 我们的 主 或者 称呼 之上 这 天使
[tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][gəʊ] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] .
to protect me when we go towering up there .
到 保护 我 什么时候 我们 去 参天 向上 那里 .

请告诉我，当我们升到高处时，我是否可以向上帝祈祷，或者呼唤天使保护我。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " ['sæntʃoʊ] ,
" To this the Trifaldi made answer , " Sancho ,
" 到 这 这 - 制成 回答 , " 桑乔 ,

对此，特里法尔迪回答说：“桑乔，

[juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [kə'mend] [jɔː'self] [tuː; tə][gɒd][ɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ;
you may freely commend yourself to God or whom you will ;
你 可能 自由 表彰 你自己 到 上帝 或者 谁 你 将要 ;

你可以自由地将自己托付给上帝或你愿意托付给的任何人；

[fɔː(r); fə(r)] - [ðəʊ] [æn; ən][ɪn'tʃɑːntə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [wɜːks] [hɪz; ɪz]
for Malambruno though an enchanter is a Christian , and works his
为了 - 尽管 一个 魔法师 是 一个 基督教 , 和 作品 他的
[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [wɪð] [greɪt] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,
enchantments with great circumspection ,
魔法 和 伟大的 谨慎 ,

虽然马兰布鲁诺是一位巫师，但他同时也是一位基督徒，他施展巫术时非常谨慎。

['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [wɪð] ['eniwʌn] . "
taking very good care not to fall out with anyone . "
采取 非常 好的 关心 不是 到 落下 出去 和 任何人 . "

非常小心地避免与任何人发生冲突。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['həʊli]['trɪnəti][ɒv; əv]['gɑːɪtə] [gɪv] [ˌem 'iː]
" Well then , " said Sancho , " God and the most holy Trinity of Gaeta give me
" 出色地 然后 , " 说 桑乔 , " 上帝 和 这 最多 圣 三位一体 的 盖塔 给 我
[help] ! "
help ! "
帮助 ! "

“好吧，”桑乔说，“愿上帝和加埃塔最神圣的三位一体保佑我！”

" [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlɪŋ] [mɪlz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Since the memorable adventure of the fulling mills , " said Don Quixote ,
" 自从 这 难忘 冒险 的 这 填充 磨坊 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“自从那次难忘的毛纺厂奇遇之后,”堂吉诃德说道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['sæntʃoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz] [naʊ] ;
" I have never seen Sancho in such a fright as now ;
" 我 有 绝不 已见 桑乔 在 这样的 一个 惊吓 作为 现在 ;

“我从未见过桑乔像现在这样惊恐;

[wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz]['ʌðə(r)z][hɪz; ɪz]['æbdʒekt][fɪə(r)] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
were I as superstitious as others his abject fear would cause me some
是 我 作为 迷信的 作为 其他的 他的 卑贱 害怕 会 原因 我 一些
['lɪt(ə)l][ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
little trepidation of spirit .
小的 忐忑不安 的 精神 .

如果我像其他人一样迷信，他那极度的恐惧也会让我感到一丝不安。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] ,
But come here , Sancho ,
但 来 这里 , 桑乔 ,

桑乔，过来一下。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l][ai] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn]
for with the leave of these gentles I would say a word or two to thee in
为了 和 这 离开 的 这些 温柔 我 会 说 一个 单词 或者 二 到 你 在
['praɪvət] ;
private ;
私人的 ;

如果得到这些先生们的允许，我想私下里跟你说几句话;

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['sæntʃoʊ][ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [bəuθ]
" and drawing Sancho aside among the trees of the garden and seizing both
" 和 绘画 桑乔 旁边 之中 这 树木 的 这 花园 和 抓住 两个都
[hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [sed] ,
his hands he said ,
他的 双手 他 说 ,

“然后他把桑丘拉到花园树丛边，抓住他的双手，说道:

" [ðaʊ] [siːst] , ['brʌðə(r)]['sæntʃoʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
" Thou seest , brother Sancho , the long journey we have before us ,
" 你 西斯特 , 兄弟 桑乔 , 这 长的 旅行 我们 有 前 我们 ,

“桑丘兄弟，你看，我们面前还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)] [wɒt] ['leʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðɪs]
and God knows when we shall return , or what leisure or opportunities this
和 上帝 知道 什么时候 我们 将 返回 , 或者 什么 闲暇 或者 机会 这
['bɪznəs] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] ;
business will allow us ;
商业 将要 允许 我们 ;

天知道我们何时才能回来，也不知道这份工作能给我们带来怎样的闲暇和机会;

[ai] [wɪʃ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
I wish thee therefore to retire now to thy chamber ,
我 希望 你 所以 到 退休 现在 到 你的 房间 ,

因此，我希望你现在回到你的房间里去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðaʊ] [wɜːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
as though thou wert going to fetch something required for the road ,
作为 尽管 你 沃特 去 到 拿来 某物 必需的 为了 这 路 ,

就好像你要去取路上需要的东西一样，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs] [gɪv] [ðaɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and in a trice give thyself if it be only five hundred lashes on account of
和 在 一个 瞬间 给 你自己 如果 它 是 仅有的 五 百 睫毛 在 帐户 的
[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] ;
the three thousand three hundred to which thou art bound ;
这 三 千 三 百 到 哪个 你 艺术 边界 ;

即使只因你被判处三千三百鞭，而应受五百鞭的惩罚，也要毫不犹豫地接受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
it will be all to the good ,
它 将要 是 全部 到 这 好的 ,

一切都会好起来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] ['fɪnɪʃt] . "
and to make a beginning with a thing is to have it half finished . "
和 到 制作 一个 开始 和 一个 事物 是 到 有 它 一半 完成的 . "

做一件事，还没开始就等于只完成了一半。

" [baɪ] [gɒd] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" By God , " said Sancho , " but your worship must be out of your
" 经过 上帝 , " 说 桑乔 , " 但 你的 崇拜 必须 是 出去 的 你的
['sensɪz] !
senses !
感官 !

“我的天哪，”桑丘说，“你的崇拜一定是疯了！”

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː]
This is like the common saying , ' You see me with child , and you want me
这 是 喜欢 这 常见的 说 , - 你 看 我 和 孩子 , 和 你 想 我
[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] . -
a virgin . '
一个 处女 . -

这就像俗话说，“你看到我怀孕了，就想让我保持处女之身。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [bɔːd] ,
Just as I'm about to go sitting on a bare board ,
只是 作为 我是 关于 到 去 坐着 在 一个 裸 木板 ,

正当我准备坐在一块光秃秃的木板上时，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][skɔː(r)][maɪ] ['bæksaɪd] !
your worship would have me score my backside !
你的 崇拜 会 有 我 分数 我的 背面 !

你的崇拜会让我忍不住想打屁股！

[ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [nɒt] ['riːznəbl] .
Indeed , your worship is not reasonable .
的确 , 你的 崇拜 是 不是 合理的 .

你们的崇拜确实不合情理。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðiːz] [djuː'enə] ;
Let us be off to shave these duennas ;
让 我们 是 离开 到 刮胡子 这些 女仆 ;

我们走吧，去给这些女佣刮胡子；

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ai] ['prɒmɪs] [ɒn][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][waɪp] [ɒf] [ɔːl]
and on our return I promise on my word to make such haste to wipe off all
和 在 我们的 返回 我 承诺 在 我的 单词 到 制作 这样的 匆忙 到 擦拭 离开 全部
[ðæts] [djuː] [æz; əz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
that's due as will satisfy your worship ;
那就是 到期的 作为 将要 满足 你的 崇拜 ;

我保证，我们回来后会尽快还清所有欠款，以求让您满意；

[ai] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] . "
I can't say more . "
我 不能 说 更多的 . "

我不能透露更多信息。

" [wel] , [ai] [wɪl] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] ['prɒmɪs] , [maɪ] [gʊd] ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Well , I will comfort myself with that promise , my good Sancho , " replied Don Quixote ,
" 出色地 , 我 将要 舒适 我 和 那 承诺 , 我的 好的 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“嗯，我就用这个承诺来安慰自己吧，我的好桑丘，”唐吉诃德回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðəʊ] ['stjuːpɪd] [ðaʊ] [ɑːt] [və'reɪʃəs] . "
" and I believe thou wilt keep it ; for indeed though stupid thou art veracious . "
" 和 我 相信 你 枯萎 保持 它 ; 为了 的确 尽管 愚蠢的 你 艺术 诚实的 . "

“我相信你会遵守诺言；因为尽管你愚蠢，但你为人诚实。”

" [aɪm] [nɒt] [və'reɪʃəs] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " ['əʊnli] ['pekɪʃ] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" I'm not voracious , " said Sancho , " only peckish ; but even if I was a little ,
" 我是 不是 贪婪的 , " 说 桑乔 , " 仅有的 饿 ; 但 甚至 如果 我 曾是 一个 小的 ,

“我并不贪吃，”桑乔说，“只是有点饿；但即使我有点饿，

[stɪl] [aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
still I'd keep my word .
仍然 ID 保持 我的 单词 .

但我依然会信守承诺。

" [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] - ,
" With this they went back to mount Clavileno ,
" 和 这 他们 去 后退 到 山 - ,

他们带着这些东西返回了克拉维莱诺山。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] , " ['kʌvə(r)] [ðaɪn] [aɪz] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [maʊnt] ;
and as they were about to do so Don Quixote said , " Cover thine eyes , Sancho , and mount ;
和 作为 他们 是 关于 到 做 所以 大学教师 堂吉诃德 说 , " 覆盖 你的 眼睛 , 桑乔 , 和 山 ;

正当他们准备这样做时，唐吉诃德说：“桑丘，捂住你的眼睛，上去吧；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [lændz] [səʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['kænɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'siːvɪŋ] ['pɜːsənz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ;
for one who sends for us from lands so far distant cannot mean to deceive us for the sake of the paltry glory to be derived from deceiving persons who trust in him ;
为了 一 WHO 发送 为了 我们 从 土地 所以 远的 遥远 不能 意思是 到 欺骗 我们 为了 这 清酒 的 这 微不足道 荣耀 到 是 衍生的 从 欺骗 人 WHO 相信 在 他 ;

一位从遥远的地方召集我们的人，绝不会为了欺骗信赖他的人而获得那微不足道的荣耀，从而欺骗我们；

[ðəʊ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [həʊp] ,
though all should turn out the contrary of what I hope ,
尽管 全部 应该 转动 出去 这 相反 的 什么 我 希望 ,

虽然最终的结果可能与我的希望截然相反，

[nəʊ] ['mælɪs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] . "
no malice will be able to dim the glory of having undertaken this exploit . "
不 恶意 将要 是 有能力的 到 暗淡 这 荣耀 的 拥有 已 这 开发 . "

任何恶意都无法掩盖完成这项壮举的荣耀。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Let us be off , senor , " said Sancho ,
" 让 我们 是 离开 , 传感器 , " 说 桑乔 ,

“先生，我们走吧。”桑乔说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bɪrdz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːt] ,
" for I have taken the beards and tears of these ladies deeply to heart ,
" 为了 我 有 已采取 这 胡须 和 眼泪 的 这些 女士们 深 到 心 ,

“因为我深深地将这些女士们的胡须和眼泪放在了心上，

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['smuːðnəs] .
and I shan't eat a bit to relish it until I have seen them restored to their former smoothness .
和 我 不会 吃 一个 少量 到 尽情享用 它 直到 我 有 已见 他们 恢复 到 他们的 以前的 平滑度 .

在看到它们恢复到以前的光滑状态之前，我一口也不会吃。

[maʊnt] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]['blaɪndfəʊld] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðə; ði] [kruːp] ,
Mount , your worship , and blindfold yourself , for if I am to go on the croup ,
山 , 你的 崇拜 , 和 眼罩 你自己 , 为了 如果 我 是 到 去 在 这 哮吼 ,

陛下，请上前，蒙上双眼，因为如果我要上马，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][mʌst; məst] [maʊnt] [fɜːst] . "
it is plain the rider in the saddle must mount first . "
它 是 清楚的 这 骑士 在 这 鞍 必须 山 第一的 . "

很明显，骑手必须先上马。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" That is true , " said Don Quixote , and , taking a handkerchief out of his pocket ,
" 那 是 真的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , 和 , 采取 一个 手帕 出去 的 他的 口袋 ,

“的确如此，”唐吉诃德说着，从口袋里掏出一块手帕。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['keəfəli] ;
he begged the Distressed One to bandage his eyes very carefully ;
他 乞求 这 苦恼 一 到 绷带 他的 眼睛 非常 小心 ;

他恳求那位受苦者仔细地包扎他的眼睛；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['bændɪdʒd] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
but after having them bandaged he uncovered them again , saying , " If my memory does not deceive me ,
但 后 拥有 他们 包扎 他 裸露 他们 再次 , 说 , " 如果 我的 记忆 做 不是 欺骗 我 ,

但包扎好之后，他又揭开了绷带，说道：“如果我的记忆没有出错的话，

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['vɜːdʒɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
I have read in Virgil of the Palladium of Troy ,
我 有 读 在 维吉尔 的 这 钯 的 特洛伊 ,

我读过维吉尔的《特洛伊的帕拉迪翁》,

[ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [ðə; ði] [griːks] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪg]
a wooden horse the Greeks offered to the goddess Pallas , which was big
一个 木制的 马 这 希腊人 提供 到 这 女神 帕拉斯 , 哪个 曾是 大的
[wɪð] [ɑːmd] [naɪts] ,
with armed knights ,
和 武装 骑士 ,

希腊人献给女神帕拉斯的一匹木马，马身高大，上面布满了全副武装的骑士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel]
who were afterwards the destruction of Troy ; so it would be as well
WHO 是 然后 这 破坏 的 特洛伊 ; 所以 它 会 是 作为 出色地
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

他们后来导致了特洛伊的毁灭；所以最好去看看。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɒt] - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] . "
first of all , what Clavileno has in his stomach . "
第一的 的 全部 , 什么 - 有 在 他的 胃 . "

首先，克拉维莱诺肚子里装的是什么?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] ; " [ai] [wɪl] [biː; bi] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" There is no occasion , " said the Distressed One ; " I will be bail for him ,
" 那里 是 不 场合 , " 说 这 苦恼 一 ; " 我 将要 是 保释 为了 他 ,

"没有必要,"那位受苦的人说，"我会保释他。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['trɪki] [ɔː(r)] ['tretʃərəs] [ə'baʊt] [hɪm] ;
and I know that Malambruno has nothing tricky or treacherous about him ;
和 我 知道 那 - 有 没有什么 棘手 或者 奸诈 关于 他 ;

我知道马兰布鲁诺为人并不狡诈奸诈;

[juː; jʊ] [meɪ] [maʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
you may mount without any fear , Senor Don Quixote ;
你 可能 山 没有 任何 害怕 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ;

唐吉诃德先生，您可以放心上马了;

[ɒn][maɪ] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eni] [hɑːm] [bi'fɔːl] [juː; jʊ] .
on my head be it if any harm befalls you .
在 我的 头 是 它 如果 任何 伤害 发生 你 .

若你遭遇任何不幸，我愿承担一切后果。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪfti]
" Don Quixote thought that to say anything further with regard to his safety
" 大学教师 堂吉诃德 想法 那 到 说 任何事物 更远 和 看待 到 他的 安全
[wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [lait] ;
would be putting his courage in an unfavourable light ;
会 是 推杆 他的 勇气 在 一个 不利 光 ;

唐吉诃德认为，再多说任何关于他自身安全的事情，都会让他的勇气显得不光彩;

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] - , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [peg] ,
and so , without more words , he mounted Clavileno , and tried the peg ,
和 所以 , 没有 更多的 字 , 他 安装 - , 和 尝试 这 钉子 ,
[wɪtʃ] [tɜːnd] ['iːzəli] ;
which turned easily ;
哪个 转向 容易地 ;

于是，他一言不发，骑上克拉维莱诺，试了试木桩，木桩转动起来毫不费力;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [hʌŋ] [daʊn] ,
and as he had no stirrups and his legs hung down ,
和 作为 他 有 不 马镫 和 他的 腿 悬挂 向下 ,

由于他没有马镫，双腿垂了下来，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['rəʊmən] ['traɪʌmf] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] [im'brɔidəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['tæpəstri] .
he looked like nothing so much as a figure in some Roman triumph painted or embroidered on a Flemish tapestry .
他 看起来 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 数字 在 一些 罗马 胜利 绘 或者 绣花 在 一个 弗拉芒语 挂毯 .

他看起来就像是佛兰德挂毯上描绘或刺绣的罗马凯旋场景中的人物。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] , ['sæntʃoʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] ,
Much against the grain , and very slowly , Sancho proceeded to mount , and ,
很多 反对 这 粮食 , 和 非常 缓慢地 , 桑乔 继续 到 山 , 和 ,

桑乔违背了所有人的意愿，非常缓慢地开始骑上马，然后，

['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðə; ði] [kruːp] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] ,
after settling himself as well as he could on the croup , found it rather hard ,
后 安顿 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 哮吼 , 成立 它 相当 难的 ,

他尽力在臀部找到一个舒适的姿势后，发现这相当困难。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sɒft] ,
and not at all soft ,
和 不是 在 全部 柔软的 ,

而且一点也不柔软，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pæd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
and asked the duke if it would be possible to oblige him with a pad of some kind ,
和 问 这 公爵 如果 它 会 是 可能的 到 必须 他 和 一个 软垫 的 一些 种类 ,

他问公爵是否可以给他提供一个垫子之类的东西。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
or a cushion ; even if it were off the couch of his lady the duchess ,
或者 一个 软垫 ; 甚至 如果 它 是 离开 这 长椅 的 他的 女士 这 公爵夫人 ,

或者一个靠垫；即使它来自他夫人——公爵夫人的沙发。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ;
or the bed of one of the pages ;
或者 这 床 的 一 的 这 页面 ;

或者其中一页的底部；

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] [ðæn; ðən] [wʊd] .
as the haunches of that horse were more like marble than wood .
作为 这 臀部 的 那 马 是 更多的 喜欢 大理石 比 木头 .

那匹马的后腿更像是大理石而不是木头。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] - [əb'zɜːvd] [ðæt] - [wʊd] [nɒt] [beə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ɔː(r)] ['træpɪŋz] ,
On this the Trifaldi observed that Clavileno would not bear any kind of harness or trappings ,
在 这 这 - 观察到 那 - 会 不是 熊 任何 种类 的 马具 或者 服饰 ,

对此，特里法尔迪注意到，克拉维莱诺不愿佩戴任何挽具或装饰物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪt] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and that his best plan would be to sit sideways like a woman ,
和 那 他的 最好的 计划 会 是 到 坐 侧身 喜欢 一个 女士 ,

他认为最好的办法是像女人一样侧身坐着。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [səʊ] [mʌtʃ] .
as in that way he would not feel the hardness so much .
作为 在 那 方式 他 会 不是 感觉 这 硬度 所以 很多 .

这样他就不会那么强烈地感受到那种坚硬感了。

['sæntʃoʊ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bændɪdʒd] ,
Sancho did so , and , bidding them farewell , allowed his eyes to be bandaged ,
桑乔 做过 所以 , 和 , 投标 他们 告别 , 允许 他的 眼睛 到 是 包扎 ,

桑乔照做了，向他们告别后，让他们包扎了他的眼睛。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ʌn'kʌvəd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['tɪəfəli] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
but immediately afterwards uncovered them again , and looking tenderly and tearfully on those in the garden ,
但 立即地 然后 裸露 他们 再次 , 和 寻找 温柔地 和 泪流满面 在 那些 在 这 花园 ,

但随即又将它们揭开，温柔而含泪地望着花园里的人们。

[beɪd] [ðem; ðəm] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [streɪt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːveɪ] [mə'riːəz] ,
bade them help him in his present strait with plenty of Paternosters and Ave Marias ,
巴德 他们 帮助 他 在 他的 展示 海峡 和 很多 的 回旋曲 和 大道 玛丽亚 ,

吩咐他们用大量的《天主经》和《圣母颂》来帮助他度过目前的困境。

[ðæt] [gɒd] [mait] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
that God might provide some one to say as many for them ,
那 上帝 可能 提供 一些 一 到 说 作为 许多 为了 他们 ,

愿上帝安排人替他们作证。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
whenever they found themselves in a similar emergency .
每当 他们 成立 他们自己 在 一个 相似的 紧急情况 .

每当他们遇到类似的紧急情况时。

[æt; ət] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑːt] [ðaʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] , [θiːf] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [lɑːst] ['məʊmənt] ,
At this Don Quixote exclaimed , " Art thou on the gallows , thief , or at thy last moment ,
在 这 大学教师 堂吉诃德 惊呼 , " 艺术 你 在 这 绞刑架 , 贼 , 或者 在 你的 最后的 片刻 ,

这时，堂吉诃德惊呼道：“你这窃贼，是在绞刑架上吗？还是即将命丧黄泉？”

[tuː; tə] [juːz] ['pɪtɪf(ə)l] [in'tri:ti] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
to use pitiful entreaties of that sort ?
到 使用 可怜 恳求 的 那 种类 ?

用那种可怜兮兮的恳求方式?

['kaʊədli] , ['spɪrɪtləs] ['kriːtʃə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌmægə'loʊnə] ['ɒkjupaɪd] ,
Cowardly , spiritless creature , art thou not in the very place the fair Magalona occupied ,
胆小 , 死气沉沉 生物 , 艺术 你 不是 在 这 非常 地方 这 公平的 马加洛纳 占领 ,

你这胆小懦弱、毫无生气的家伙，难道你不在美丽的玛加洛娜曾经占据的地方吗?

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
and from which she descended , not into the grave , but to become Queen of France ;
和 从 哪个 她 下降 , 不是 进入 这 严重 , 但 到 变得 女王 的 法国 ;

她从那里降临，不是走向坟墓，而是成为法国王后;

[ən'les] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [laɪ] ?
unless the histories lie ?
除非 这 历史 说谎 ?

除非历史记载有误?

[ænd; ənd] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðiː] ,
And I who am here beside thee ,
和 我 WHO 是 这里 旁 你 ,

而我，就在这里，在你身边，

[meɪ] [ai] [nɒt] [pʊt] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['væliənt] [piː'ɛrz] ,
may I not put myself on a par with the valiant Pierres ,
可能 我 不是 放 我 在 一个 帕 和 这 英勇 皮埃尔 ,

我怎能将自己与英勇的皮埃尔相提并论呢?

[huː] [prest] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [ðæt] [ai] [naʊ] [pres] ?
who pressed this very spot that I now press ?
WHO 按下 这 非常 点 那 我 现在 按 ?

是谁按压了我现在按压的这个位置?

['kʌvə(r)] [ðaɪn] [aɪz] , ['kʌvə(r)] [ðaɪn] [aɪz] , ['æbdʒekt] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðaɪ] [fɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [lɪps] ,
Cover thine eyes , cover thine eyes , abject animal , and let not thy fear escape thy lips ,
覆盖 你的 眼睛 , 覆盖 你的 眼睛 , 卑贱 动物 , 和 让 不是 你的 害怕 逃脱 你的 嘴唇 ,

捂住你的眼睛，捂住你的眼睛，卑贱的畜生，不要让你的恐惧从你的唇间流露出来!

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] . "
at least in my presence . "
在 至少 在 我的 在场 . "

至少在我面前是这样。

" ['blaɪndfəʊld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [æz; əz] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kə'mend] [maɪ'self] [ɔː(r)] [biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə] [gɒd] ,
" Blindfold me , " said Sancho ; " as you won't let me commend myself or be commended to God ,
" 眼罩 我 , " 说 桑乔 ; " 作为 你 惯于 让 我 表彰 我 或者 是 赞扬 到 上帝 ,

“蒙住我的眼睛吧,”桑丘说，“既然你不让我向上帝证明自己，也不让我被上帝证明，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl]
is it any wonder if I am afraid there is a region of devils about here that will
是 它 任何 想知道 如果 我 是 害怕的 那里 是 一个 地区 的 魔鬼 关于 这里 那 将要

['kæri] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə] - ?
carry us off to Peralvillo ?
携带 我们 离开 到 - ?

难怪我会担心这附近有魔鬼出没，会把我们带到佩拉尔维略去?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['set(ə)ld] [tuː; tə]
" They were then blindfolded , and Don Quixote , finding himself settled to
" 他们 是 然后 蒙眼 , 和 大学教师 堂吉诃德 , 寻找 他自己 定居 到

[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
his satisfaction ,
他的 满意 ,

"然后他们被蒙上了眼睛，唐吉诃德发现自己很满意地安顿了下来，

[felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
felt for the peg , and the instant he placed his fingers on it ,
毛毡 为了 这 钉子 , 和 这 立即的 他 放置 他的 手指 在 它 ,

摸索着找到木钉，就在他手指触碰到木钉的瞬间，

[ɔːl] [ðə; ði] [djuː'enə] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [stʊd] [baɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ik'skleim] ,
all the duennas and all who stood by lifted up their voices exclaiming ,
全部 这 女仆 和 全部 WHO 站立 经过 抬起 向上 他们的 声音 惊呼 ,

所有的女招待和所有站在旁边的人都高声喊道:

" [gɒd] [gaɪd] [ðiː] , ['væliənt] [naɪt] !
" God guide thee , valiant knight !
" 上帝 指导 你 , 英勇 骑士 !

愿上帝指引你，英勇的骑士!

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [ɪn'trepɪd] ['skwaɪə(r)] !
God be with thee , intrepid squire !
上帝 是 和 你 , 强悍 乡绅 !

愿上帝与你同在，勇敢的侍从!

[naʊ] , [naʊ] [jiː; ji] [gəʊ] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ærəʊ] !
Now , now ye go cleaving the air more swiftly than an arrow !
现在 , 现在 是的 去 劈裂 这 空气 更多的 迅速地 比 一个 箭 !

现在，你们飞速掠过空气，比箭矢还要迅捷!

[naʊ] [jiː; ji] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [frɒm; frəm]
Now ye begin to amaze and astonish all who are gazing at you from
现在 是的 开始 到 惊奇 和 震惊 全部 WHO 是 凝视 在 你 从

[ðə; ði] [ɜːθ] !
the earth !
这 地球 !

现在，你们开始让所有从地上注视着你们的人感到惊奇和震惊!

[teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] [ə'baʊt] , ['væliənt] ['sæntʃoʊ] !
Take care not to wobble about , valiant Sancho !
拿 关心 不是 到 摇晃 关于 , 英勇 桑乔 !

勇敢的桑乔，小心别摇晃了!

[maɪnd] [ðaʊ] [fɔːl] [nɒt] ,
Mind thou fall not ,
头脑 你 落下 不是 ,

切勿跌倒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ræʃ] [juːθs] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði]

for thy fall will be worse than that rash youth's who tried to steer the

为了 你的 落下 将要 是 更糟 比 那 皮疹 青年的 WHO 尝试 到 转向 这

['tʃæriət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] !

chariot of his father the Sun !

战车 的 他的 父亲 这 太阳 !

因为你的堕落将比那个鲁莽的年轻人更惨重，他妄图驾驭他父亲太阳的战车！

" [æz; əz] ['sæntʃoʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]

" As Sancho heard the voices , clinging tightly to his master and winding

" 作为 桑乔 听到 这 声音 ， 依恋 紧紧 到 他的 掌握 和 绕线

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,

his arms round him ,

他的 武器 圆形的 他 ，

“桑丘听到声音，便紧紧地抱住主人，双臂环抱着他。”

[hiː; hi] [sed] , " [se'njɔː] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,

he said , " Senor , how do they make out we are going up so high ,

他 说 ， " 传感器 ， 如何 做 他们 制作 出去 我们 是 去 向上 所以 高的 ，

他说：“先生，他们是怎么判断我们要飞得那么高的？”

[ɪf] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə]

if their voices reach us here and they seem to be speaking quite close to

如果 他们的 声音 抵达 我们 这里 和 他们 似乎 到 是 请讲 相当 关闭 到

[ˌjuː 'es] ? "

us ? "

我们 ? "

如果他们的声音传到我们这里，而且听起来好像就在我们耳边说话？

" [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

" Don't mind that , Sancho , " said Don Quixote ; " for as affairs of this sort ,

" 不 头脑 那 ， 桑乔 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ； " 为了 作为 事务 的 这 种类 ，

“别在意，桑丘，”唐吉诃德说；“因为这类事情，

[ænd; ənd] [flaɪts] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and flights like this are out of the common course of things ,

和 航班 喜欢 这 是 出去 的 这 常见的 课程 的 事物 ，

像这样的航班并不常见。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɒf] ;

you can see and hear as much as you like a thousand leagues off ;

你 能 看 和 听到 作为 很多 作为 你 喜欢 一个 千 联赛 离开 ；

即使远在千里之外，你也能尽情地看、尽情地听；

[bʌt; bət] [doʊnt] [skwiːz] [ˌem 'iː] [səʊ] [taɪt] [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ;

but don't squeeze me so tight or thou wilt upset me ;

但 不 挤 我 所以 紧的 或者 你 枯萎 沮丧的 我 ；

但不要抱得太紧，否则你会让我难过；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ,

and really I know not what thou hast to be uneasy or frightened at ,

和 真的 我 知道 不是 什么 你 哈斯特 到 是 不安 或者 害怕 在 ，

我真的不知道你有什么好不安或害怕的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] ['seɪfli] [sweə(r)] [ai] ['nevə(r)] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] - ['gəʊɪŋ] [stiːd] [ɔːl] [ðə; ði]

for I can safely swear I never mounted a smoother - going steed all the

为了 我 能 安全 发誓 我 绝不 安装 一个 更平滑 - 去 骏马 全部 这

[deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;

days of my life ;

天 的 我的 生活 ；

我可以毫不夸张地说，我一生中从未骑过比这更平稳的马；

[wʌn] [wʊd] ['fænsi] [wiː; wi] ['nevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] .
one would fancy we never stirred from one place .
一 会 想要 我们 绝不 搅拌 从 一 地方 .

人们会以为我们从未离开过一个地方。

['bænɪʃ] [fɪə(r)] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
Banish fear , my friend , for indeed everything is going as it ought ,
放逐 害怕 , 我的 朋友 , 为了 的确 一切 是 去 作为 它 应该 ,

朋友，请抛开恐惧，一切都在按部就班地进行着。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'stɜːn] . "
and we have the wind astern . "
和 我们 有 这 风 倒车 . "

而且我们现在是逆风。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['kɒmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
" That's true , " said Sancho , " for such a strong wind comes against me on this side ,
" 那就是 真的 , " 说 桑乔 , " 为了 这样的 一个 强的 风 来 反对 我 在 这 边 ,

“没错，”桑乔说，“这边逆风很大。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peə(r)] [ɒv; əv] ['beləʊz] ;
that it seems as if people were blowing on me with a thousand pair of bellows ;
那 它 似乎 作为 如果 人们 是 吹 在 我 和 一个 千 一对 的 风箱 ;

感觉好像有一千对风箱在对我吹气；

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [peə(r)] [ɒv; əv] ['beləʊz] ;
" which was the case ; they were puffing at him with a great pair of bellows ;
" 哪个 曾是 这 案件 ; 他们 是 抽气 在 他 和 一个 伟大的 一对 的 风箱 ;

事实的确如此；他们正用一对巨大的风箱对着他吹气；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [plænd] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
for the whole adventure was so well planned by the duke , the duchess ,
为了 这 所有的 冒险 曾是 所以 出色地 计划 经过 这 公爵 , 这 公爵夫人 ,

因为整个冒险之旅都是公爵和公爵夫人精心策划的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meɪdʒə'dəʊməʊ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [sək'sesf(ə)l] .
and their majordomo , that nothing was omitted to make it perfectly successful .
和 他们的 管家 , 那 没有什么 曾是 省略 到 制作 它 完美 成功的 .

他们的管家确保事无巨细，力求完美成功。

[dɒn] [kɪ'hoti] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [blɑːst] , [sed] , " [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['sæntʃoʊ] ,
Don Quixote now , feeling the blast , said , " Beyond a doubt , Sancho ,
大学教师 堂吉诃德 现在 , 感觉 这 爆炸 , 说 , " 超过 一个 怀疑 , 桑乔 ,

唐吉诃德感受到爆炸的冲击，说道：“毫无疑问，桑丘，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
we must have already reached the second region of the air ,
我们 必须 有 已经 达到 这 第二 地区 的 这 空气 ,

我们一定已经到达了大气层的第二层区域。

[weə(r)] [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenəˌreɪtɪd] ; [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
where the hail and snow are generated ; the thunder , the lightning ,
在哪里 这 冰雹 和 雪 是 生成的 ; 这 雷 , 这 闪电 ,

冰雹和雪的产生地；雷声、闪电的产生地

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɑː(r); ə(r)] [in'dʒendə] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdʒən] ,
and the thunderbolts are engendered in the third region ,
和 这 雷电 是 产生的 在 这 第三 地区 ,

而雷霆则产生于第三区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ə'sendɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
and if we go on ascending at this rate ,
和 如果 我们 去 在 上升 在 这 速度 ,

如果我们继续以这种速度上升，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
we shall shortly plunge into the region of fire ,
我们 将 不久 暴跌 进入 这 地区 的 火 ,

我们即将进入战火纷飞的区域。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðɪs] [peg] ,
and I know not how to regulate this peg ,
和 我 知道 不是 如何 到 调节 这 钉子 ,

我不知道该如何调节这个挂钩，

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːnd] .
so as not to mount up where we shall be burned .
所以 作为 不是 到 山 向上 在哪里 我们 将 是 烧伤 .

以免我们爬到会被烧死的地方。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
" And now they began to warm their faces , from a distance ,
" 和 现在 他们 开始 到 温暖的 他们的 面孔 , 从 一个 距离 ,

于是，他们开始远远地晒起脸来取暖。

[wɪð] [təʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ə'gen] ,
with tow that could be easily set on fire and extinguished again ,
和 拖 那 可以 是 容易地 放 在 火 和 熄灭 再次 ,

拖曳的物品很容易被点燃，也很容易被扑灭。

[fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] .
fixed on the end of a cane .
固定的 在 这 结尾 的 一个 甘蔗 .

固定在手杖末端。

[ɒn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] ['sæntʃoʊ] [sed] ,
On feeling the heat Sancho said ,
在 感觉 这 热 桑乔 说 ,

感受到压力后，桑乔说道：

" [meɪ] [ai] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðæt] ['faɪə(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" May I die if we are not already in that fire place , or very near it ,
" 可能 我 死 如果 我们 是 不是 已经 在 那 火 地方 , 或者 非常 靠近 它 ,

“如果我还没身处那座壁炉旁，或者离它很近，我愿死去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪəd] [hæz; həz] [biːn] [sɪndʒd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] ,
for a good part of my beard has been singed , and I have a mind ,
为了 一个 好的 部分 的 我的 胡须 有 到过 已签名 , 和 我 有 一个 头脑 ,

我的胡子大部分都被烧焦了，我脑子里一片混乱。

[se'njɔː] , [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['weərəbaʊts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
senor , to uncover and see whereabouts we are . "
传感器 , 到 揭露 和 看 下落 我们 是 . "

传感器，用来发现并查看我们身在何处。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Do nothing of the kind , " said Don Quixote ;
" 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"千万不要那样做，"堂吉诃德说；

" [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃiət] - [ðæt] [ðə; ði][d'ɛvəlz] ['kærid] ['flaɪɪŋ]
" remember the true story of the licentiate Torralva that the devils carried flying
" 记住 这 真的 故事 的 这 执照 - 那 这 魔鬼 携带 飞行
[θruː] [ðə; ði][eə(r)]['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ;
through the air riding on a stick with his eyes shut ;
通过 这 空气 骑术 在 一个 戳 和 他的 眼睛 关闭 ;

"记住托拉尔瓦律师的真实故事，魔鬼们把他绑在棍子上，让他闭着眼睛在空中飞翔；

[huː] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] [riːtʃt] [rəʊm] [ænd; ənd] [,dis'maunt] [æt; ət] ['tɔːri] [ˌdiː 'aɪ]['nəʊnə] ,
who in twelve hours reached Rome and dismounted at Torre di Nona ,
WHO 在 十二 小时 达到 罗马 和 下马 在 托雷 迪 诺娜 ,

他花了十二个小时到达罗马，并在托雷迪诺纳下马。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
which is a street of the city ,
哪个 是 一个 街道 的 这 城市 ,

这是该市的一条街道，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [sæk] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ,
and saw the whole sack and storming and the death of Bourbon ,
和 锯 这 所有的 解雇 和 暴风雨 和 这 死亡 的 波旁威士忌 ,

目睹了整个劫掠、攻城以及波旁国王的死亡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][mə'drɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
and was back in Madrid the next morning ,
和 曾是 后退 在 马德里 这 下一个 早晨 ,

第二天早上就回到了马德里。

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
where he gave an account of all he had seen ;
在哪里 他 给予 一个 帐户 的 全部 他 有 已见 ;

他讲述了他所看到的一切；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
and he said moreover that as he was going through the air ,
和 他 说 而且 那 作为 他 曾是 去 通过 这 空气 ,

而且他还说，当他在空中飞行时，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [beɪd] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
the devil bade him open his eyes , and he did so ,
这 魔鬼 巴德 他 打开 他的 眼睛 , 和 他 做过 所以 ,

魔鬼命令他睁开眼睛，他就照做了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
and saw himself so near the body of the moon , so it seemed to him ,
和 锯 他自己 所以 靠近 这 身体 的 这 月亮 , 所以 它 似乎 到 他 ,

他觉得自己离月亮如此之近，至少在他看来是这样。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
that he could have laid hold of it with his hand ,
那 他 可以 有 铺设 抓住 的 它 和 他的 手 ,

他本可以用手抓住它，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd]
and that he did not dare to look at the earth lest he should be seized
和 那 他 做过 不是 敢 到 看 在 这 地球 免得 他 应该 是 查获
[wɪð] ['ɡɪdinəs] .
with giddiness .
和 眩晕 .

他不敢看一眼大地，生怕自己会感到头晕目眩。

[səʊ] [ðæt] , ['sæntʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] [ɑː'selvz] ,
So that , Sancho , it will not do for us to uncover ourselves ,
所以 那 ， 桑乔 ， 它 将要 不是 做 为了 我们 到 揭露 我们自己 ，

所以，桑乔，我们不能暴露自己的真实意图。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
for he who has us in charge will be responsible for us ;
为了 他 WHO 有 我们 在 收费 将要 是 负责任的 为了 我们 ；

谁掌管我们，谁就要对我们负责；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɡeɪnɪŋ] [æn; ən]['æltɪtjuːd][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
and perhaps we are gaining an altitude and mounting up to enable
和 也许 我们 是 获得 一个 高度 和 安装 向上 到 使能够
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌn] [swuːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['kændi] ,
us to descend at one swoop on the kingdom of Kandy ,
我们 到 下降 在 一 俯冲 在 这 王国 的 康提 ，

或许我们正在不断攀升高度，以便能够一举俯冲到康提王国。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪkə(r)][ɔː(r)]['fɔːlkən] [dʌz] [ɒn][ðə; ði]['herən] ,
as the saker or falcon does on the heron ,
作为 这 萨克 或者 鹘 做 在 这 苍鹭 ，

就像猎鹰或隼捕食苍鹭那样，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɔː(r)] ;
so as to seize it however high it may soar ;
所以 作为 到 抢占 它 然而 高的 它 可能 翱翔 ；

以便无论它飞得有多高，都要抓住它；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɒt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
and though it seems to us not half an hour since we left the garden ,
和 尽管 它 似乎 到 我们 不是 一半 一个 小时 自从 我们 左边 这 花园 ，

虽然在我们看来，离开花园似乎才不到半个小时，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] . "
believe me we must have travelled a great distance . "
相信 我 我们 必须 有 旅行 一个 伟大的 距离 . "

相信我，我们一定走了很远的路。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I don't know how that may be , " said Sancho ;
" 我 不 知道 如何 那 可能 是 ， " 说 桑乔 ；

“我不知道那会怎么样，”桑乔说；

" [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [si'nɔːrə] [ˌmɑːɡə'lɑːnɪs][ɔː(r)][ˌmæɡə'loʊnə][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs]
" all I know is that if the Senora Magallanes or Magalona was satisfied with this
" 全部 我 知道 是 那 如果 这 塞诺拉 马加兰尼斯 或者 马加洛纳 曾是 使满意 和 这
[kruːp] ,
croup ,
哮吼 ，

我只知道，如果玛加兰内斯夫人或玛加洛纳夫人对这群人感到满意，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['tendə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] .
she could not have been very tender of flesh .
她 可以 不是 有 到过 非常 投标 的 肉 .

她的肉体可能不太娇嫩。

" [ðə; ði] [djuːk] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" The duke , the duchess ,
" 这 公爵 , 这 公爵夫人 ,

"公爵、公爵夫人、

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] ,
and all in the garden were listening to the conversation of the two heroes ,
和 全部 在 这 花园 是 聆听 到 这 对话 的 这 二 英雄 ,

花园里所有人都侧耳倾听两位英雄的对话。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and were beyond measure amused by it ; and now ,
和 是 超过 措施 觉得好笑 经过 它 ; 和 现在 ,

他们对此感到无比有趣；而现在，

[dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [reə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [kən'traɪvd] [əd'ventʃə(r)] ,
desirous of putting a finishing touch to this rare and well - contrived adventure ,
渴望 的 推杆 一个 精加工 触碰 到 这 稀有的 和 出色地 - 人为的 冒险 ,

为了给这段精心策划的难得一见的冒险之旅画上圆满的句号，

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] - [teɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [təʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
they applied a light to Clavileno's tail with some tow , and the horse ,
他们 应用 一个 光 到 - 尾巴 和 一些 拖 , 和 这 马 ,

他们用麻绳在克拉维莱诺的尾巴上绑了一盏灯，然后那匹马……

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [skwib] [ænd; ənd] ['krækəz] , [ɪ'miːdiətli] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [nɔɪz] ,
being full of squibs and crackers , immediately blew up with a prodigious noise ,
存在 满的 的 爆破片 和 饼干 , 立即地 吹 向上 和 一个 惊人 噪音 ,

里面装满了爆竹和鞭炮，立刻发出巨大的声响爆炸了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑːf] [sɪndʒd] .
and brought Don Quixote and Sancho Panza to the ground half singed .
和 带来 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 潘扎 到 这 地面 一半 已签名 .

唐吉诃德和桑丘·潘萨被烧得半死，倒在地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [bænd] [ɒv; əv] [djuː'enə] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɔːl] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
By this time the bearded band of duennas , the Trifaldi and all , had vanished from the garden ,
经过 这 时间 这 留着胡子的 乐队 的 女仆 , 这 - 和 全部 , 有 消失了 从 这 花园 ,

这时，包括特里法尔迪在内的那群留着胡子的女侍官已经从花园里消失了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [leɪ] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .
and those that remained lay stretched on the ground as if in a swoon .
和 那些 那 剩余 躺 拉伸 在 这 地面 作为 如果 在 一个 昏厥 .

其余的人则瘫倒在地，仿佛昏厥过去。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [gɒt] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Don Quixote and Sancho got up rather shaken , and , looking about them ,
大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 得到 向上 相当 摇晃 , 和 , 寻找 关于 他们 ,

唐吉诃德和桑丘惊魂未定地站了起来，环顾四周，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɡɑːd(ə)n] [frɒm; frəm]
were filled with amazement at finding themselves in the same garden from
是 已填 和 惊愕 在 寻找 他们自己 在 这 相同的 花园 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
which they had started ,
哪个 他们 有 开始 ,

他们惊奇地发现自己又回到了出发的那个花园里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
and seeing such a number of people stretched on the ground ;
和 看到 这样的 一个 数字 的 人们 拉伸 在 这 地面 ;

看到这么多人躺在地上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ðeɪ]
and their astonishment was increased when at one side of the garden they
和 他们的 惊讶 曾是 增加 什么时候 在 一 边 的 这 花园 他们
[pə'siːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [lɑːns] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
perceived a tall lance planted in the ground ,
感知 一个 高的 槊 已种植 在 这 地面 ,

当他们看到花园一侧的地面上插着一根高高的长矛时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tuː] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ɡriːn] [sɪlk] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] ['pɑːtʃmənt]
and hanging from it by two cords of green silk a smooth white parchment
和 绞刑 从 它 经过 二 绳索 的 绿色的 丝绸 一个 光滑的 白色的 羊皮纸
[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] [ɡəʊld] ['lɛtəz] :
on which there was the following inscription in large gold letters :
在 哪个 那里 曾是 这 下列的 题词 在 大的 金子 信件 :

上面用两根绿色丝绳挂着一张光滑的白色羊皮纸，羊皮纸上用金色大字写着以下文字：

" [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [hæz; həz] , [baɪ] ['mɪəli] [ə'tempt]
" The illustrious knight Don Quixote of La Mancha has , by merely attempting
" 这 杰出 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 有 , 经过 仅仅 尝试
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“拉曼查的杰出骑士唐吉诃德仅仅尝试了一下，

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , ['ʌðəwaɪz]
finished and concluded the adventure of the Countess Trifaldi , otherwise
完成的 和 结束 这 冒险 的 这 伯爵夫人 - , 否则
[kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə] ;
called the Distressed Duenna ;
称为 这 苦恼 保姆 ;

完成了特里法尔迪伯爵夫人（又名落难女管家）的冒险故事；

- [ɪz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [tʃɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː'enə] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Malambruno is now satisfied on every point , the chins of the duennas are now
- 是 现在 使满意 在 每一个 观点 , 这 下巴 的 这 女仆 是 现在
[smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] ,
smooth and clean ,
光滑的 和 干净的 ,

马兰布鲁诺现在对各方面都很满意，女仆们的下巴现在光滑干净了。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dɒn] [klɑː'viːhoʊ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌæntənə'meɪzɪə] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] ;
and King Don Clavijo and Queen Antonomasia in their original form ;
和 国王 大学教师 克拉维霍 和 女王 安托马西 在 他们的 原来的 形式 ;

以及唐·克拉维霍国王和安东尼阿玛西亚王后（原名）

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skwaɪəlɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
and when the squirely flagellation shall have been completed ,
和 什么时候 这 乡绅 鞭毛 将 有 到过 完全的 ,

当乡绅的鞭笞仪式结束后，

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɜː'self] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pe'stɪfərəs] ['dʒə,fɔːlkən] [ðæt]
the white dove shall find herself delivered from the pestiferous gerfalcons that
这 白色的 鸽子 将 寻找 她自己 发表 从 这 害虫 美洲隼 那
['pɜːsɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
persecute her ,
迫害 她 ,

白鸽将摆脱那些迫害她的恶隼的追捕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [meit] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv]
and in the arms of her beloved mate ; for such is the decree of
和 在 这 武器 的 她 心爱 伴侣 ; 为了 这样的 是 这 法令 的
[ðə; ði][seɪdʒ] ['mɜːlɪn] ,
the sage Merlin ,
这 圣人 梅林 ,

她将在她挚爱的伴侣怀中安详离世；因为这是贤者梅林的旨意。

[ɑːtʃ] - [ɪn'tʃɑːntə(r)] [ɒv; əv][in'tʃɑːntə, en-] .
arch - enchanter of enchanters .
拱 - 魔法师 的 魔法师 .

魔法师中的魔法师。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [hiː; hi]
" As soon as Don Quixote had read the inscription on the parchment he
" 作为 很快 作为 大学教师 堂吉诃德 有 读 这 题词 在 这 羊皮纸 他
[pə'siːvd] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
perceived clearly that it referred to the disenchantment of Dulcinea ,
感知 清楚地 那 它 指 到 这 幻灭 的 杜尔西内亚 ,

“堂吉诃德一读完羊皮纸上的题词，就清楚地意识到它指的是杜尔西内娅的幻灭。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)]
and returning hearty thanks to heaven that he had with so little danger
和 返回 爽朗 谢谢 到 天堂 那 他 有 和 所以 小的 危险
[ə'tʃiːvd] [səʊ][grænd][æn; ən][ɪk'splɔɪt][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ðə; ði]
achieved so grand an exploit as to restore to their former complexion the
已达成 所以 盛大 一个 开发 作为 到 恢复 到 他们的 以前的 肤色 这
['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['venərəb(ə)l] [djuː'enə] ,
countenances of those venerable duennas ,
面容 的 那些 可敬 女仆 ,

他衷心感谢上苍，让他几乎毫不费力地完成了如此伟大的壮举，使那些德高望重的女祭司们恢复了往日的容貌。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə]
he advanced towards the duke and duchess , who had not yet come to
他 先进的 向 这 公爵 和 公爵夫人 , WHO 有 不是 然而 来 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他走向尚未回过神来的公爵和公爵夫人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
and taking the duke by the hand he said , " Be of good cheer ,
和 采取 这 公爵 经过 这 手 他 说 , " 是 的 好的 欢呼 ,

他拉起公爵的手说：“振作起来，

['wɜːði] [sɜː(r)] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
worthy sir , be of good cheer ; it's nothing at all ;
值得 先生 , 是 的 好的 欢呼 ; 它是 没有什么 在 全部 ;

尊敬的先生，请放心，没什么大不了的。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːm] [dʌn] ,
the adventure is now over and without any harm done ,
这 冒险 是 现在 超过 和 没有 任何 伤害 完毕 ,

冒险已经结束，而且没有造成任何伤害。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [pəʊst] [ʃəʊz] ['pleɪnli] .
as the inscription fixed on this post shows plainly .
作为 这 题词 固定的 在 这 邮政 演出 显然 .

正如这根柱子上的铭文清楚地表明的那样。

" [ðə; ði] [djuːk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)]
" The duke came to himself slowly and like one recovering consciousness after
" 这 公爵 来了 到 他自己 缓慢地 和 喜欢 一 恢复中 意识 后
[ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,
a heavy sleep ,
一个 重的 睡觉 ,

"公爵缓缓恢复了意识，就像从沉睡中醒来一样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['prɒstreɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɪd]
and the duchess and all who had fallen prostrate about the garden did
和 这 公爵夫人 和 全部 WHO 有 倒下 前列腺 关于 这 花园 做过
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

公爵夫人和所有倒在花园里的人也都照做了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
with such demonstrations of wonder and amazement that they would have
和 这样的 示威游行 的 想知道 和 惊愕 那 他们 会 有
['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [wʌn] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [səʊ] [ə'drɔɪtli] [ɪn][dʒest][hæd; həd] ['hæpənd]
almost persuaded one that what they pretended so adroitly in jest had happened
几乎 被说服 一 那 什么 他们 假装 所以 巧妙地 在 笑话 有 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ri'æləti] .
to them in reality .
到 他们 在 现实 .

他们表现出的惊奇和赞叹之情，几乎让人相信他们巧妙地用玩笑装出来的那些事，真的发生在了他们身上。

[ðə; ði] [djuːk] [riːd] [ðə; ði]['plækɑːd] [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [dɒn]
The duke read the placard with half - shut eyes , and then ran to embrace Don
这 公爵 读 这 标语牌 和 一半 - 关闭 眼睛 , 和 然后 跑 到 拥抱 大学教师
[kɪ'hoti] [wɪð] - ['əʊpən] [ɑːmz] ,
Quixote with - open arms ,
堂吉诃德 和 - 打开 武器 ,

公爵半闭着眼睛读着牌子上的话，然后跑过去张开双臂拥抱唐吉诃德。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .
declaring him to be the best knight that had ever been seen in any age .
声明 他 到 是 这 最好的 骑士 那 有 曾经 到过 已见 在 任何 年龄 .

宣称他是任何时代以来最伟大的骑士。

['sæntʃoʊ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] ,
Sancho kept looking about for the Distressed One ,
桑乔 保留 寻找 关于 为了 这 苦恼 一 ,

桑乔一直在四处寻找那个遇险的人。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪəd] ,
to see what her face was like without the beard ,
到 看 什么 她 脸 曾是 喜欢 没有 这 胡须 ,

想看看她没胡子的样子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] ['pɜːs(ə)n] ['prɒmɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and if she was as fair as her elegant person promised ; but they
和 如果 她 曾是 作为 公平的 作为 她 优雅的 人 承诺 ; 但 他们
[təʊld][hɪm] [ðæt] ,
told him that ,
讲述 他 那 ,

如果她真像她优雅的外表所展现的那样美丽；但他们告诉他，

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] - [dɪˈsendɪd] [ˈfleɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the instant Clavileno descended flaming through the air and came to the ground ,
这 立即的 - 下降 炽盛 通过 这 空气 和 来了 到 这 地面 ,

就在克拉维莱诺带着火焰从空中坠落到地面的那一刻，

[ðə; ði] [həʊl] [bænd] [ɒv; əv] [djuːˈenə] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈvænɪʃd] ,
the whole band of duennas with the Trifaldi vanished ,
这 所有的 乐队 的 女仆 和 这 - 消失了 ,

特里法尔迪家族的那群女侍都消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [stʌmp] [left] .
and that they were already shaved and without a stump left .
和 那 他们 是 已经 剃光 和 没有 一个 树桩 左边 .

而且他们的胡子已经被剃光了，连一个胡子头都没剩下。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɑːskt] [ˈsæntʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfeəd] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsæntʃoʊ] [rɪˈplaɪd] ,
The duchess asked Sancho how he had fared on that long journey , to which Sancho replied ,
这 公爵夫人 问 桑乔 如何 他 有 表现 在 那 长的 旅行 , 到 哪个 桑乔 回复 ,

公爵夫人问桑乔，漫长的旅途过得怎么样，桑乔回答说：

" [ai] [felt] , [siˈnɔːrə] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [æz; əz] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] ,
" I felt , senora , that we were flying through the region of fire , as my master told me ,
" 我 毛毡 , 塞诺拉 , 那 我们 是 飞行 通过 这 地区 的 火 , 作为 我的 掌握 讲述 我 ,

“夫人，我感觉我们正飞越火海，正如我的师傅告诉我的那样。”

[ænd; ənd] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʌnˈkʌvə(r)] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] ,
and I wanted to uncover my eyes for a bit ; but my master ,
和 我 通缉 到 揭露 我的 眼睛 为了 一个 少量 ; 但 我的 掌握 ,

我想暂时睁开眼睛；但是我的主人，

[wen] [ai] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [ʌnˈkʌvə(r)] [maɪˈself] , [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] ;
when I asked leave to uncover myself , would not let me ;
什么时候 我 问 离开 到 揭露 我 , 会 不是 让 我 ;

当我请求允许脱掉衣服时，他们不让我脱；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
but as I have a little bit of curiosity about me ,
但 作为 我 有 一个 小的 少量 的 好奇心 关于 我 ,

但我对自己有点好奇，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,
and a desire to know what is forbidden and kept from me ,
和 一个 欲望 到 知道 什么 是 禁止 和 保留 从 我 ,

以及一种想要知道哪些事情是被禁止的、哪些事情被刻意隐瞒的渴望。

[ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ai] [druː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,
quietly and without anyone seeing me I drew aside the handkerchief covering my eyes ever so little ,
悄悄 和 没有 任何人 看到 我 我 画 旁边 这 手帕 覆盖 我的 眼睛 曾经 所以 小的 ,

我悄悄地、不让任何人看见，轻轻地把蒙在眼睛上的手帕拉开一点点。

[kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
close to my nose , and from underneath looked towards the earth ,
关闭 到 我的 鼻子 ， 和 从 下 看起来 向 这 地球 ，

靠近我的鼻子，从下方望向大地，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ,
and it seemed to me that it was altogether no bigger than a grain of mustard seed ,
和 它 似乎 到 我 那 它 曾是 共 不 大 比 一个 粮食 的 芥末 种子 ，

在我看来，它总共也就比一粒芥菜籽大不了多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['heɪz(ə)l] [nʌts] ;
and that the men walking on it were little bigger than hazel nuts ;
和 那 这 男人 步行 在 它 是 小的 大 比 榛 坚果 ；

而走在上面的人，个头比榛子还小；

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ðen] .
so you may see how high we must have got to then .
所以 你 可能 看 如何 高的 我们 必须 有 得到 到 然后 .

所以你可以想象我们当时的成就一定有多高。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , " ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ;
" To this the duchess said , " Sancho , my friend , mind what you are saying ;
" 到 这 这 公爵夫人 说 ， " 桑乔 ， 我的 朋友 ， 头脑 什么 你 是 说 ；

公爵夫人说：“桑丘，我的朋友，注意你的言辞；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
it seems you could not have seen the earth , but only the men walking on it ;
它 似乎 你 可以 不是 有 已见 这 地球 ， 但 仅有的 这 男人 步行 在 它 ；

看来你只能看到行走在地球上的人，而看不到地球；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [lʊkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ,
for if the earth looked to you like a grain of mustard seed ,
为了 如果 这 地球 看起来 到 你 喜欢 一个 粮食 的 芥末 种子 ，

如果地球在你眼中像一粒芥菜籽，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [nʌt] , [wʌn] [mæn] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] . "
and each man like a hazel nut , one man alone would have covered the whole earth . "
和 每个 男人 喜欢 一个 榛 坚果 ， 一 男人 独自的 会 有 涵盖 这 所有的 地球 . "

每个人都像榛子一样，一个人就能覆盖整个地球。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" That is true , " said Sancho ,
" 那 是 真的 ， " 说 桑乔 ，

“没错，”桑乔说道。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" but for all that I got a glimpse of a bit of one side of it ,
" 但 为了 全部 那 我 得到 一个 一瞥 的 一个 少量 的 一 边 的 它 ，

“但即便如此，我也只是窥见了它的一小部分。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
and saw it all . "
和 锯 它 全部 . "

我目睹了这一切。

" [teɪk] [keə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" Take care , Sancho , " said the duchess ,
" 拿 关心 , 桑乔 , " 说 这 公爵夫人 ,

“保重，桑丘,”公爵夫人说道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] . "
" with a bit of one side one does not see the whole of what one looks at . "
" 和 一个 少量 的 一 边 一 做 不是 看 这 所有的 的 什么 一 看起来 在 . "

“只看到事物的一面，就看不到事物的全貌。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第3/3页

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I don't understand that way of looking at things , " said Sancho ;
" 我 不 理解 那 方式 的 寻找 在 事物 , " 说 桑乔 ;

桑乔说："我不理解这种看待事物的方式；

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [səʊ][ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði][men][baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒt'evə(r)] [wei] [ai] [lʊkt] ;
" I only know that your ladyship will do well to bear in mind that as we were flying by enchantment so I might have seen the whole earth and all the men by enchantment whatever way I looked ;
" 我 仅有的 知道 那 你的 夫人 将要 做 出色地 到 熊 在 头脑 那 作为 我们 是 飞行 经过 魅力 所以 我 可能 有 已见 这 所有的 地球 和 全部 这 男人 经过 魅力 任何 方式 我 看起来 ;

"我只知道夫人最好记住，当我们被魔法驱使飞行时，我可能已经被魔法驱使，无论我看向哪里，都能看到整个地球和所有的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
and if you won't believe this , no more will you believe that ,
和 如果 你 惯于 相信 这 , 不 更多的 将要 你 相信 那 ,

如果你不相信这个，那你也不会相信那个。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] ,
uncovering myself nearly to the eyebrows ,
揭开 我 几乎 到 这 眉毛 ,

我几乎把衣服脱到眉毛处，

[ai] [sɔː] [maɪ'self][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ;
I saw myself so close to the sky that there was not a palm and a half between me and it ;
我 锯 我 所以 关闭 到 这 天空 那 那里 曾是 不是 一个 棕榈 和 一个 一半 之间 我 和 它 ;

我感觉自己离天空如此之近，我和天空之间连一掌半的距离都没有；

[ænd; ənd][baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][sweə(r)][baɪ] , [si'nɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [greɪt] !
and by everything that I can swear by , senora , it is mighty great !
和 经过 一切 那 我 能 发誓 经过 , 塞诺拉 , 它 是 强大的 伟大的 !

夫人，我可以发誓，它真是太棒了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)n] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ,
And it so happened we came by where the seven goats are ,
和 它 所以 发生 我们 来了 经过 在哪里 这 七 山羊 是 ,

我们碰巧路过那七只山羊所在的地方，

[ænd; ənd][baɪ][gɒd][ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ][səʊl] ,
and by God and upon my soul ,
和 经过 上帝 和 之上 我的 灵魂 ,

以上帝之名，以我的灵魂起誓，

[æz; əz][ɪn][maɪ] [juːθ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gəʊthɜːd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
as in my youth I was a goatherd in my own country ,
作为 在 我的 青年 我 曾是 一个 牧羊人 在 我的 自己的 国家 ,

我年轻时曾在自己的国家当过牧羊人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
as soon as I saw them I felt a longing to be among them for
作为 很快 作为 我 锯 他们 我 毛毡 一个 渴望 到 是 之中 他们 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

我一见到他们，就渴望能和他们待一会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [bɜːst] .
and if I had not given way to it I think I'd have burst .
和 如果 我 有 不是 给定 方式 到 它 我 思考 ID 有 爆裂 .

如果我没有顺从它，我想我早就崩溃了。

[səʊ][ai] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] ?
So I come and take , and what do I do ?
所以 我 来 和 拿 , 和 什么 做 我 做 ?

所以我来拿，然后我做了什么？

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
without saying anything to anybody , not even to my master ,
没有 说 任何事物 到 任何人 , 不是 甚至 到 我的 掌握 ,

没有跟任何人提起这件事，甚至没有告诉我的主人。

['sɒftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ai][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ə'mjuːzd][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]
softly and quietly I got down from Clavileno and amused myself with the
轻轻 和 悄悄 我 得到 向下 从 - 和 觉得好笑 我 和 这
[gəʊts] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['vaiəlits] ,
goats — which are like violets ,
山羊 — 哪个 是 喜欢 紫罗兰 ,

我轻手轻脚地从克拉维莱诺山上下来，和山羊们玩耍——它们就像紫罗兰一样。

[laɪk] ['flaʊəz] — [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] - ['nevə(r)]
like flowers — for nigh three - quarters of an hour ; and Clavileno never
喜欢 花朵 — 为了 夜 三 - 四分之一 的 一个 小时 ; 和 - 绝不
[stɜːd] [ɔː(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn][spɒt] . "
stirred or moved from one spot . "
搅拌 或者 已搬 从 一 点 . "

像花朵一样——持续了将近四十五分钟；克拉维莱诺一动不动，始终待在原地。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , " [sed] [ðə; ði]
" And while the good Sancho was amusing himself with the goats , " said the
" 和 尽管 这 好的 桑乔 曾是 有趣 他自己 和 这 山羊 , " 说 这
[djuːk] ,
duke ,
公爵 ,

"就在善良的桑丘和山羊们玩耍的时候,"公爵说道,

" [haʊ] [dɪd][se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ?
" how did Senor Don Quixote amuse himself ?
" 如何 做过 传感器 大学教师 堂吉诃德 娱乐 他自己 ?

堂吉诃德先生是如何消遣的呢?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] ,
" To which Don Quixote replied ,
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 ,

唐吉诃德回答说:

" [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" As all these things and such like occurrences are out of the ordinary
" 作为 全部 这些 事物 和 这样的 喜欢 发生 是 出去 的 这 普通的
[kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
course of nature ,
课程 的 自然 ，

“由于所有这些事情以及类似事件都超出了自然界的正常规律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['sæntʃoʊ] [sez] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ;
it is no wonder that Sancho says what he does ;
它 是 不 想知道 那 桑乔 说道 什么 他 做 ；

难怪桑乔会说出那样的话；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)][maɪ] [aɪz] ['aɪðə(r)] [ə'bʌv]
for my own part I can only say that I did not uncover my eyes either above
为了 我的 自己的 部分 我 能 仅有的 说 那 我 做过 不是 揭露 我的 眼睛 任何一个 多于
[ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
or below ,
或者 以下 ，

就我个人而言，我只能说我没有遮住眼睛，无论是上方还是下方。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [siː] [skaɪ][ɔː(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)] [siː] [ɔː(r)] [ʃɔː(r)] .
nor did I see sky or earth or sea or shore .
也不 做过 我 看 天空 或者 地球 或者 海 或者 支撑 .

我既没看到天空，也没看到大地，也没看到大海，更没看到海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
It is true I felt that I was passing through the region of the air ,
它 是 真的 我 毛毡 那 我 曾是 通过 通过 这 地区 的 这 空气 ，

的确，我感觉自己仿佛置身于一片空气之中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [tʌtʃt] [ðæt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] ['fɑːðə(r)][ai] ['kænɒt]
and even that I touched that of fire ; but that we passed farther I cannot
和 甚至 那 我 感动 那 的 火 ； 但 那 我们 通过了 更远 我 不能
[bɪ'liːv] ;
believe ;
相信 ；

甚至我触碰到了火焰；但我们走得更远，我简直不敢相信；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]
for the region of fire being between the heaven of the moon and
为了 这 地区 的 火 存在 之间 这 天堂 的 这 月亮 和
[ðə; ði][lɑːst]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
the last region of the air ,
这 最后的 地区 的 这 空气 ，

因为火之领域位于月亮的天界和空气的最后一个领域之间，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)n] [gəʊts] ['sæntʃoʊ] [spiːks]
we could not have reached that heaven where the seven goats Sancho speaks
我们 可以 不是 有 达到 那 天堂 在哪里 这 七 山羊 桑乔 说话
[ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ;
of are without being burned ;
的 是 没有 存在 烧伤 ；

如果我们不经历烈火的洗礼，就无法到达桑丘所说的七只山羊所在的那个天堂；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɜːnd] , ['aɪðə(r)]['sæntʃoʊ][ɪz]['laɪɪŋ] [ɔː(r)]['sæntʃoʊ][ɪz] ['driːmɪŋ]
and as we were not burned , either Sancho is lying or Sancho is dreaming
和 作为 我们 是 不是 烧伤 ，任何一个 桑乔 是 说谎 或者 桑乔 是 做梦
. "
. "
. "

既然我们没有被烧伤，那么桑乔要么在撒谎，要么在做梦。

" [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['laɪɪŋ] [nɔː(r)] ['driːmɪŋ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I am neither lying nor dreaming , " said Sancho ;
" 我 是 两者都不 说谎 也不 做梦 , " 说 桑乔 ;

“我既没有说谎，也没有做梦，”桑丘说道；

" ['əʊnli][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [gəʊts] ,
" only ask me the tokens of those same goats ,
" 仅有的 问 我 这 代币 的 那些 相同的 山羊 ,

“只要问我那些山羊的信物就行了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [baɪ] [ðæt] ['weðə(r)] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [nɒt] . "
and you'll see by that whether I'm telling the truth or not . "
和 你会 看 经过 那 无论 我是 讲述 这 真相 或者 不是 . "

这样你就能看出我说的是不是真话了。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðem; ðəm] [ðen] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Tell us them then , Sancho , " said the duchess .
" 告诉 我们 他们 然后 , 桑乔 , " 说 这 公爵夫人 .

“那就告诉我们吧，桑乔，”公爵夫人说道。

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [tuː] [blʌd] - [red] , [tuː] [bluː] ,
" Two of them , " said Sancho , " are green , two blood - red , two blue ,
" 二 的 他们 , " 说 桑乔 , " 是 绿色的 , 二 血 - 红色的 , 二 蓝色的 ,

桑乔说：“其中两只绿色，两只血红色，两只蓝色。”

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] . "
and one a mixture of all colours . "
和 一 一个 混合物 的 全部 颜色 . "

还有一种是各种颜色的混合物。

" [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊt] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ;
" An odd sort of goat , that , " said the duke ;
" 一个 奇怪的 种类 的 山羊 , 那 , " 说 这 公爵 ;

“那是一只很奇特的山羊，”公爵说道；

" [ɪn] [ðɪs] ['ɜːθli] ['riːdʒən][ɒv; əv]['aʊəz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌləs] ; [ai] [miːn] [gəʊts] [ɒv; əv]
" in this earthly region of ours we have no such colours ; I mean goats of
" 在 这 尘世的 地区 的 我们的 我们 有 不 这样的 颜色 ; 我 意思是 山羊 的
[sʌtʃ] ['kʌləs] . "
such colours . "
这样的 颜色 . "

“在我们这片尘世之地，我们没有这样的颜色；我是指有这种颜色的山羊。”

" [ðæts] ['veri] [pleɪn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" That's very plain , " said Sancho ;
" 那就是 非常 清楚的 , " 说 桑乔 ;

“这很清楚，”桑乔说；

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gəʊts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
" of course there must be a difference between the goats of heaven
" 的 课程 那里 必须 是 一个 不同之处 之间 这 山羊 的 天堂
[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
and the goats of the earth . "
和 这 山羊 的 这 地球 . "

“天上的山羊和地上的山羊当然会有区别。”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [hiː; hi] - [gəʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
" Tell me , Sancho , " said the duke , " did you see any he - goat among those
" 告诉 我 , 桑乔 , " 说 这 公爵 , " 做过 你 看 任何 他 - 山羊 之中 那些
[gəʊts] ? "
goats ? "
山羊 ? "

“桑丘，”公爵说，“你有没有在这些山羊里看到公山羊？”

" [nəʊ] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" No , senor , " said Sancho ;
" 不 , 传感器 , " 说 桑乔 ;

"不，先生，"桑乔说；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [nʌn] ['evə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
" but I have heard say that none ever passed the horns of the moon .
" 但 我 有 听到 说 那 没有任何 曾经 通过了 这 角 的 这 月亮 .

但我听说，从来没有人能越过月亮的角。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" They did not care to ask him anything more about his journey ,
" 他们 做过 不是 关心 到 问 他 任何事物 更多的 关于 他的 旅行 ,

他们不愿再问他关于旅途中的任何事情，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][veɪn][tuː; tə][gəʊ] ['ræmblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz]
for they saw he was in the vein to go rambling all over the heavens
为了 他们 锯 他 曾是 在 这 静脉 到 去 漫无边际 全部 超过 这 天
['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ðeə(r)] ,
giving an account of everything that went on there ,
给予 一个 帐户 的 一切 那 去 在 那里 ,

因为他们看出他喜欢在天上四处游荡，把那里发生的一切事情都一一讲述。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
without having ever stirred from the garden .
没有 拥有 曾经 搅拌 从 这 花园 .

从未离开过花园。

[sʌtʃ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [duː'enə] ,
Such , in short , was the end of the adventure of the Distressed Duenna ,
这样的 , 在 短的 , 曾是 这 结尾 的 这 冒险 的 这 苦恼 保姆 ,

简而言之，这就是落难女管家的冒险故事的结局。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]
which gave the duke and duchess laughing matter not only for the time being
哪个 给予 这 公爵 和 公爵夫人 笑 事情 不是 仅有的 为了 这 时间 存在
,
,
,

这不仅暂时给公爵和公爵夫人带来了笑料，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
but for all their lives , and Sancho something to talk about for
但 为了 全部 他们的 生活 , 和 桑乔 某物 到 讲话 关于 为了
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

但就他们的一生而言，桑乔的故事值得人们津津乐道很久。

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
if he lived so long ; but Don Quixote , coming close to his ear ,
如果 他 居住地 所以 长的 ; 但 大学教师 堂吉诃德 , 未来 关闭 到 他的 耳朵 ,

如果他能活那么久的话；但堂吉诃德凑近他的耳朵，

[sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['sæntʃoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn]
said to him , " Sancho , as you would have us believe what you saw in
说 到 他 , " 桑乔 , 作为 你 会 有 我们 相信 什么 你 锯 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

我对他说："桑丘，既然你想让我们相信你在天堂里看到的一切，

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]
I require you to believe me as to what I saw in the cave of
我 要求 你 到 相信 我 作为 到 什么 我 锯 在 这 洞穴 的
[ˌmɔːntə'siːnoʊs] ;
Montesinos ;
蒙特西诺斯 ;

我要求你们相信我在蒙特西诺斯洞穴中看到的一切;

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XLII .
" 章 xlii .

"第四十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunsəl] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt]
OF THE COUNSELS WHICH DON QUIXOTE GAVE SANCHO PANZA BEFORE HE SET OUT
的 这 律师 哪个 大学教师 堂吉诃德 给予 桑乔 潘扎 前 他 放 出去
[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
TO GOVERN THE ISLAND ,
到 治理 这 岛 ,

在唐吉诃德开始治理岛屿之前，他曾给桑丘·潘萨提出以下建议:

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wel] - [kən'sɪdəd] ['mætəz]
TOGETHER WITH OTHER WELL - CONSIDERED MATTERS
一起 和 其他 出色地 - 经过考虑的 事情

以及其他经过深思熟虑的事项

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][drəʊl]
The duke and duchess were so well pleased with the successful and droll
这 公爵 和 公爵夫人 是 所以 出色地 高兴 和 这 成功的 和 滑稽
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [wʌn] ,
result of the adventure of the Distressed One ,
结果 的 这 冒险 的 这 苦恼 一 ,

公爵和公爵夫人对这位落难者的冒险经历的成功和滑稽的结果非常满意。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][dʒəʊk] ,
that they resolved to carry on the joke ,
那 他们 已解决 到 携带 在 这 开玩笑 ,

他们决定继续开这个玩笑。

['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pɑːs]
seeing what a fit subject they had to deal with for making it all pass
看到 什么 一个 合身 主题 他们 有 到 交易 和 为了 制作 它 全部 经过
[fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] .
for reality .
为了 现实 .

看看他们面对的这个题材多么合适，才能让一切都显得如此真实。

[səʊ] ['hævɪŋ] [leɪd][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['væsl]
So having laid their plans and given instructions to their servants and vassals
所以 拥有 铺设 他们的 计划 和 给定 指示 到 他们的 仆人 和 附庸
[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə]['sæntʃoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['aɪlənd] ,
how to behave to Sancho in his government of the promised island ,
如何 到 表现 到 桑乔 在 他的 政府 的 这 承诺 岛 ,

于是，他们制定了计划，并指示他们的仆人和封臣如何在桑丘统治应许之岛期间对待他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] - [flaɪt] ,
the next day , that following Clavileno's flight ,
这 下一个 天 , 那 下列的 - 航班 ,

第二天，也就是克拉维莱诺乘飞机离开之后的第二天，

[ðə; ði] [djuːk] [təʊld]['sæntʃoʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənə(r)] ,
the duke told Sancho to prepare and get ready to go and be governor ,
这 公爵 讲述 桑乔 到 准备 和 得到 准备好 到 去 和 是 州长 ,

公爵告诉桑乔做好准备，随时可以去当总督。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪləndəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for his islanders were already looking out for him as for the
为了 他的 岛民 是 已经 寻找 出去 为了 他 作为 为了 这
['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [meɪ] .
showers of May .
淋浴 的 可能 .

因为他的岛民们早已开始盼望五月的阵雨了。

['sæntʃoʊ] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , " ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
Sancho made him an obeisance , and said , " Ever since I came down from
桑乔 制成 他 一个 服从 , 和 说 , " 曾经 自从 我 来了 向下 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

桑丘向他行了个礼，说道：“自从我从天上下来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and from the top of it beheld the earth , and saw how little it is ,
和 从 这 顶部 的 它 观看 这 地球 , 和 锯 如何 小的 它 是 ,

从山顶俯瞰地球，才发现地球是多么渺小。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli] [kuːld] [ɪn][ˌem 'iː]
the great desire I had to be a governor has been partly cooled in me
这 伟大的 欲望 我 有 到 是 一个 州长 有 到过 部分 冷却 在 我
;
;
;

我曾经非常渴望成为一名州长，但现在这种渴望已经有所冷却；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][grænd][ɪn] ['biːɪŋ] ['ruːlə(r)][ɒn][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ,
for what is there grand in being ruler on a grain of mustard seed ,
为了 什么 是 那里 盛大 在 存在 统治者 在 一个 粮食 的 芥末 种子 ,

统治一粒芥菜籽又有何伟大之处?

[ɔː(r)] [wɒt] ['dɪgnəti][ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['gʌvənɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
or what dignity or authority in governing half a dozen men about as big as
或者 什么 尊严 或者 权威 在 治理 一半 一个 打 男人 关于 作为 大的 作为
['heɪz(ə)l] [nʌts] ;
hazel nuts ;
榛 坚果 ;

或者说，统治六个像榛子那么大的人，有什么尊严或权威可言?

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ?
for , so far as I could see , there were no more on the whole earth ?
为了 , 所以 远的 作为 我 可以 看 , 那里 是 不 更多的 在 这 所有的 地球 ?

因为据我所见，整个地球上似乎再也没有其他这样的生物了?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][bɪt]
If your lordship would be so good as to give me ever so small a bit
如果 你的 领主 会 是 所以 好的 作为 到 给 我 曾经 所以 小的 一个 少量
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

如果您能仁慈地赐予我哪怕一小片天堂，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] ,
were it no more than half a league ,
是 它 不 更多的 比 一半 一个 联盟 ,

即使只有半里格长，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
I'd rather have it than the best island in the world . "
ID 相当 有 它 比 这 最好的 岛 在 这 世界 . "

我宁愿要它，也不要世界上最好的岛屿。

" [ˌrekə'lekt] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , " [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" Recollect , Sancho , " said the duke , " I cannot give a bit of heaven ,
" 追忆 , 桑乔 , " 说 这 公爵 , " 我 不能 给 一个 少量 的 天堂 ,

“记住，桑丘，”公爵说，“我一点天堂的恩赐都给不了你。”

[nəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪl] , [tuː; tə] ['eniwʌn] ;
no not so much as the breadth of my nail , to anyone ;
不 不是 所以 很多 作为 这 宽度 的 我的 指甲 , 到 任何人 ;

不，对任何人来说，连我指甲盖的宽度都算不上；

[rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'ləʊn] .
rewards and favours of that sort are reserved for God alone .
奖励 和 恩惠 的 那 种类 是 预订的 为了 上帝 独自的 .

唯有上帝才能给予这样的奖赏和恩惠。

[wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] , ['dʒenjuɪn]['aɪlənd] ,
What I can give I give you , and that is a real , genuine island ,
什么 我 能 给 我 给 你 , 和 那 是 一个 真实的 , 真的 岛 ,

我能给的都给你，那就是一座真实存在的岛屿。

[kəm'pækt] , [wel] [prə'pɔːʃənd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] , [weə(r)] , [ɪf]
compact , well proportioned , and uncommonly fertile and fruitful , where , if
袖珍的 , 出色地 比例匀称 , 和 不寻常地 沃 和 卓有成效 , 在哪里 , 如果
[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
you know how to use your opportunities ,
你 知道 如何 到 使用 你的 机会 ,

地势紧凑，比例匀称，土地异常肥沃，物产丰饶。如果你懂得如何利用机遇，

[juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['rɪtʃɪz] , [geɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "
you may , with the help of the world's riches , gain those of heaven . "
你 可能 , 和 这 帮助 的 这 世界的 财富 , 获得 那些 的 天堂 . "

你或许可以借助世间的财富，获得天上的财富。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [let][ðə; ði]['aɪlənd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ]
" Well then , " said Sancho , " let the island come ; and I'll try and be such
" 出色地 然后 , " 说 桑乔 , " 让 这 岛 来 ; 和 患病的 尝试 和 是 这样的
[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,
a governor ,
一个 州长 ,

“好吧，”桑丘说，“那就让这座岛归我吧；我会努力成为那样一位总督。”

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['skaundrəl] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
that in spite of scoundrels I'll go to heaven ;
那 在 尽管如此 的 无赖 患病的 去 到 天堂 ;

即使有恶棍作祟，我依然会上天堂；

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] ['betə(r)]
and it's not from any craving to quit my own humble condition or better
和 它是 不是 从 任何 渴望 到 辞职 我的 自己的 谦逊的 状况 或者 更好的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

这并非出于想要摆脱卑微地位或提升自我的渴望，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
but from the desire I have to try what it tastes like to be a
但 从 这 欲望 我 有 到 尝试 什么 它 口味 喜欢 到 是 一个
['gʌvənə(r)] . "
governor . "
州长 . "

但我渴望体验一下当州长的滋味。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪk] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" If you once make trial of it , Sancho , " said the duke ,
" 如果 你 一次 制作 审判 的 它 , 桑乔 , " 说 这 公爵 ,

"桑丘，如果你试一试，"公爵说道。

" [jʊl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
" you'll eat your fingers off after the government ,
" 你会 吃 你的 手指 离开 后 这 政府 ,

"政府垮台后，你会自食其果。"

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [biː; bi] [əu'bei] .
so sweet a thing is it to command and be obeyed .
所以 甜的 一个 事物 是 它 到 命令 和 是 服从 .

能够发号施令并被人服从，是多么美好的一件事啊！

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['empərə(r)] ([æz; əz] [hiː; hi] [wɪl]
Depend upon it when your master comes to be emperor (as he will
依赖 之上 它 什么时候 你的 掌握 来 到 是 皇帝 (作为 他 将要
[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ]) ,
beyond a doubt from the course his affairs are taking) ,
超过 一个 怀疑 从 这 课程 他的 事务 是 采取) ,

当你的主人成为皇帝时（从他目前的行事方式来看，他肯定会成为皇帝），你就要指望它了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
it will be no easy matter to wrest the dignity from him ,
它 将要 是 不 简单的 事情 到 夺取 这 尊严 从 他 ,

要想夺回他的尊严绝非易事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɒri] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]
and he will be sore and sorry at heart to have been so long without
和 他 将要 是 疮 和 对不起 在 心 到 有 到过 所以 长的 没有
[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] . "
becoming one . "
成为 一 . "

他会为此感到懊悔不已，后悔自己这么久都没能成为那样的人。

" [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
" Senor , " said Sancho , " it is my belief it's a good thing to be in command ,
" 传感器 , " 说 桑乔 , " 它 是 我的 信仰 它是 一个 好的 事物 到 是 在 命令 ,

桑乔说："先生，我认为指挥是一件好事。"

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] . "
if it's only over a drove of cattle . "
如果 它是 仅有的 超过 一个 驾驶 的 牛 . "

如果仅仅是因为一群牛。"

" [meɪ] [ai][bi:; bi] ['berid] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ;
" May I be buried with you , Sancho , " said the duke , " but you know everything ;
" 可能 我 是 埋葬 和 你 , 桑乔 , " 说 这 公爵 , " 但 你 知道 一切 ;

“愿我能与你合葬，桑乔，”公爵说，“但你知道一切；

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'gæsəti] ['prɒmɪsɪz] ;
I hope you will make as good a governor as your sagacity promises ;
我 希望 你 将要 制作 作为 好的 一个 州长 作为 你的 睿智 承诺 ;

我希望你能像你的才智所展现的那样，成为一位优秀的州长；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ;
and that is all I have to say ;
和 那 是 全部 我 有 到 说 ;

这就是我要说的全部内容；

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and now remember to - morrow is the day you must set out for the government of the island ,
和 现在 记住 到 - 明天 是 这 天 你 必须 放 出去 为了 这 政府 的 这 岛 ,

记住，明天就是你前往岛上政府任职的日子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'taɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [weə(r)] ,
and this evening they will provide you with the proper attire for you to wear ,
和 这 晚上 他们 将要 提供 你 和 这 恰当的 服装 为了 你 到 穿 ,

今晚他们会为您提供合适的服装。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] . "
and all things requisite for your departure . "
和 全部 事物 必需品 为了 你的 离开 . "

以及您出发所需的一切物品。

" [let] [ðem; ðəm] [dres] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [haʊ'evə(r)] [aɪm] [drest] [aɪl] [bi:; bi] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] . "
" Let them dress me as they like , " said Sancho ; " however I'm dressed I'll be Sancho Panza . "
" 让 他们 裙子 我 作为 他们 喜欢 , " 说 桑乔 ; " 然而 我是 穿着 患病的 是 桑乔 潘扎 . "

“让他们随便给我穿什么衣服吧，”桑丘说，“不管我穿什么，我都是桑丘·潘萨。”

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ;
" That's true , " said the duke ;
" 那就是 真的 , " 说 这 公爵 ;

“没错，”公爵说道；

" [bʌt; bət] [wʌnz] [dres] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)] [ræŋk] [wʌn] [həʊldz] ;
" but one's dress must be suited to the office or rank one holds ;
" 但 一个人的 裙子 必须 是 适合 到 这 办公室 或者 秩 一 持有 ;

但是一个人的着装必须与他所担任的职务或级别相符；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʊərɪst] [tu:; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
for it would not do for a jurist to dress like a soldier ,
为了 它 会 不是 做 为了 一个 法学家 到 裙子 喜欢 一个 士兵 ,

因为法官穿得像个士兵是不合适的。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][laɪk][ə; eɪ] [priːst] .
or a soldier like a priest .
或者 一个 士兵 喜欢 一个 牧师 .

或者像牧师一样的士兵。

[juː; jʊ] , ['sæntʃoʊ] , [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ,
You , Sancho , shall go partly as a lawyer , partly as a captain , for ,
你 , 桑乔 , 将 去 部分 作为 一个 律师 , 部分 作为 一个 队长 , 为了 ,

桑乔，你将一部分以律师的身份去，一部分以队长的身份去，因为……

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [ɑːmz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɛtəz] ,
in the island I am giving you , arms are needed as much as letters ,
在 这 岛 我 是 给予 你 , 武器 是 需要 作为 很多 作为 信件 ,

在我赐予你的这座岛屿上，武器和信件一样重要。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːmz] . "
and letters as much as arms . "
和 信件 作为 很多 作为 武器 . "

信件和武器一样重要。

" [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ai] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Of letters I know but little , " said Sancho ,
" 的 信件 我 知道 但 小的 , " 说 桑乔 ,

桑乔说：“我对字母了解甚少。”

" [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] ;
" for I don't even know the A B C ;
" 为了 我 不 甚至 知道 这 一个 B C ;

因为我连ABC都不知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪstəs] [ɪn][maɪ] ['meməri] [tuː; tə]
but it is enough for me to have the Christus in my memory to
但 它 是 足够的 为了 我 到 有 这 基督 在 我的 记忆 到
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənə(r)] .
be a good governor .
是 一个 好的 州长 .

但对我来说，只要心中有基督，就能成为一名好州长。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] , [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðəʊz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][drɒp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
As for arms , I'll handle those they give me till I drop , and then ,
作为 为了 武器 , 患病的 处理 那些 他们 给 我 直到 我 降低 , 和 然后 ,

至于武器，他们会给我的，我会一直用到死为止，然后，

[gɒd][biː; bi][maɪ][help] ! "
God be my help ! "
上帝 是 我的 帮助 ! "

上帝保佑我！

" [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['meməri] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , " ['sæntʃoʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
" With so good a memory , " said the duke , " Sancho cannot go wrong in anything .
" 和 所以 好的 一个 记忆 , " 说 这 公爵 , " 桑乔 不能 去 错误的 在 任何事物 .

“桑丘记忆力这么好,”公爵说，“他做什么都不会出错。”

" [hɪə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [pɑːst] ,
" Here Don Quixote joined them ; and learning what passed ,
" 这里 大学教师 堂吉诃德 加入 他们 ; 和 学习 什么 通过了 ,

“这时，堂吉诃德加入了他们；他得知了发生的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
and how soon Sancho was to go to his government ,
和 如何 很快 桑乔 曾是 到 去 到 他的 政府 ,

以及桑乔多久之后就要去参军了。

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [duːks] [pə'mɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
he with the duke's permission took him by the hand ,
他 和 这 公爵的 允许 采取 他 经过 这 手 ,

他征得公爵的同意后，牵起了他的手。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [əd'vaɪs]
and retired to his room with him for the purpose of giving him advice
和 退休 到 他的 房间 和 他 为了 这 目的 的 给予 他 建议

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
as to how he was to demean himself in his office .
作为 到 如何 他 曾是 到 贬低 他自己 在 他的 办公室 .

然后和他一起回到房间，目的是给他一些建议，告诉他如何在办公室里举止得体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
As soon as they had entered the chamber he closed the door after him ,
作为 很快 作为 他们 有 进入 这 房间 他 关闭 这 门 后 他 ,

他们一进入房间，他就把门关上了。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [baɪ] [fɔːs] [meɪd] ['sæntʃoʊ] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and almost by force made Sancho sit down beside him ,
和 几乎 经过 力量 制成 桑乔 坐 向下 旁 他 ,

他几乎是强迫桑乔在他旁边坐下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [təʊn] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : " [ai] [gɪv] ['ɪnfɪnət] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and in a quiet tone thus addressed him : " I give infinite thanks to heaven ,
和 在 一个 安静的 语气 因此 已解决 他 : " 我 给 无限 谢谢 到 天堂 ,

然后他用平静的语气对他说："我向老天表达无限的感谢，

[frend] ['sæntʃoʊ] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['eni] [gʊd] [lʌk] ,
friend Sancho , that , before I have met with any good luck ,
朋友 桑乔 , 那 , 前 我 有 遇见 和 任何 好的 运气 ,

朋友桑乔，在我遇到任何好运之前，

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] .
fortune has come forward to meet thee .
财富 有 来 向前 到 见面 你 .

好运降临到你身上了。

[ai] [huː] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
I who counted upon my good fortune to discharge the recompense of thy services ,
我 WHO 计数 之上 我的 好的 财富 到 释放 这 补偿 的 你的 服务 ,

我曾指望凭借自己的好运来报答你，

[faɪnd] [maɪ'self] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] , [waɪl] [ðaʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]
find myself still waiting for advancement , while thou , before the time , and
寻找 我 仍然 等待 为了 进步 , 尽管 你 , 前 这 时间 , 和

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
contrary to all reasonable expectation ,
相反 到 全部 合理的 期待 ,

我发现自己仍在等待晋升，而你却在时机未到、出乎所有合理预期的情况下，

[siːst] [ðaɪ'self] ['blesɪd; blest] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] .
seest thyself blessed in the fulfillment of thy desires .
西斯特 你自己 蒙福 在 这 履行 的 你的 欲望 .

当你的愿望实现时，要看到自己是多么幸福。

[sʌm; səm] [wɪl] [braɪb] , [beg] , [sə'lɪsɪt] , [raɪz] ['ɜːli] , [ɪn'triːt] , [pə'sɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Some will bribe , beg , solicit , rise early , entreat , persist , without attaining the
一些 将要 贿赂 , 求 , 征求 , 上升 早期的 , 恳求 , 坚持 , 没有 达到 这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [suːt] ;
object of their suit ;
目的 的 他们的 套装 ;

有些人会贿赂、乞求、恳求、早起、恳求、坚持不懈，但仍然无法达到目的；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ,

while another comes , and without knowing why or wherefore ,

尽管 其他 来 , 和 没有 会心 为什么 或者 因此 ,

而另一个人来了，却不知道为什么，也不知道他从哪里来，

[faindz] [hɪm'self] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ;

finds himself invested with the place or office so many have sued for ;

发现 他自己 投资 和 这 地方 或者 办公室 所以 许多 有 被起诉 为了 ;

他发现自己获得了许多人曾起诉争夺的职位或办公室；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] ,

and here it is that the common saying ,

和 这里 它 是 那 这 常见的 说 ,

这就是那句俗语的由来：

- [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bæd] [lʌk] [ɪn] [suːts] , - [ə'plaɪz] .

' There is good luck as well as bad luck in suits , ' applies .

- 那里 是 好的 运气 作为 出色地 作为 坏的 运气 在 西装 , - 适用 .

“穿西装既能带来好运，也能带来厄运。”这句话适用。

[ðaʊ] , [huː] , [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɑːt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ə; eɪ] ['dʌlɑːd] ,

Thou , who , to my thinking , art beyond all doubt a dullard ,

你 , WHO , 到 我的 思维 , 艺术 超过 全部 怀疑 一个 笨蛋 ,

依我看来，你无疑是个笨蛋，

[wɪ'ðaʊt] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] [naɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

without early rising or night watching or taking any trouble ,

没有 早期的 上升 或者 夜晚 观看 或者 采取 任何 麻烦 ,

无需早起或夜间值守，也无需费任何力气

[wɪð] [ðə; ði] [mɪə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [ðæt] [hæz; həz] [briːðd] [ə'pɒn] [ðiː] ,

with the mere breath of knight - errantry that has breathed upon thee ,

和 这 仅仅 气息 的 骑士 - 误入歧途 那 有 呼吸 之上 你 ,

仅仅凭借骑士精神的气息吹拂过你，

[siːst] [ðaɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

seest thyself without more ado governor of an island ,

西斯特 你自己 没有 更多的 阿多 州长 的 一个 岛 ,

无需多言，你便能成为一座岛屿的总督。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

as though it were a mere matter of course .

作为 尽管 它 是 一个 仅仅 事情 的 课程 .

仿佛这只是一件理所当然的事。

[ðɪs] [ai] [seɪ] , ['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['merɪts] ,

This I say , Sancho , that thou attribute not the favour thou hast received to thine own merits ,

这 我 说 , 桑乔 , 那 你 属性 不是 这 偏爱 你 哈斯特 已收到 到 你的 自己的 优点 ,

桑丘，我这样说，是要你不要把所受到的恩惠归功于你自己的功绩。

[bʌt; bət] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [dɪ'spəʊzɪz] ['mætəz] [bə'nɛfɪsəntli] ,

but give thanks to heaven that disposes matters beneficently ,

但 给 谢谢 到 天堂 那 处置 事情 仁慈地 ,

但要感谢上天，祂使一切朝着好的方向发展。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] .

and secondly thanks to the great power the profession of knight - errantry contains in itself .

和 第二 谢谢 到 这 伟大的 力量 这 职业 的 骑士 - 误入歧途 包含 在 本身 .

其次，这要归功于骑士游侠这一职业本身所蕴含的巨大力量。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ðen] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðiː] , [ə'tend] , [maɪ] [sʌn] ,

With a heart , then , inclined to believe what I have said to thee , attend , my son ,

和 一个 心 ， 然后 ， 倾斜 到 相信 什么 我 有 说 到 你 ， 出席 ， 我的 儿子 ，

所以，我的孩子，如果你愿意相信我所说的话，就听我说吧。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['keɪtəʊ] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] ['kaʊnsl] [ðiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] ['pəʊlstɑː] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] [də'rekt] [ænd; ənd] ['paɪlət] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːmi] [siː] [weər'ɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðaɪ'self] ;

to thy Cato here who would counsel thee and be thy polestar and guide to direct and pilot thee to a safe haven out of this stormy sea wherein thou art about to ingulf thyself ;

到 你的 卡托 这里 WHO 会 法律顾问 你 和 是 你的 北极星 和 指导 到 直接的 和 飞行员 你 到 一个 安全的 避风港 出去 的 这 暴风雨 海 其中 你 艺术 关于 到 海湾 你自己 ;

致你身边的卡托，他会为你出谋划策，成为你的指路明灯和向导，引领你驶向安全的港湾，离开这片你即将吞噬自己的风暴之海；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [trʌsts] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʌlf] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

for offices and great trusts are nothing else but a mighty gulf of troubles .

为了 办公室 和 伟大的 信托 是 没有什么 别的 但 一个 强大的 海湾 的 麻烦 .

因为官职和大型信托机构只不过是一道巨大的麻烦之渊。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɪə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

" First of all , my son , thou must fear God , for in the fear of him is wisdom ,

" 第一的 的 全部 ， 我的 儿子 ， 你 必须 害怕 上帝 ， 为了 在 这 害怕 的 他 是 智慧 ，

“首先，我的孩子，你必须敬畏上帝，因为敬畏上帝就是智慧。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [waɪz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɜː(r)] [ɪn] [ɔːt] .

and being wise thou canst not err in aught .

和 存在 明智的 你 罐 不是 犯错 在 零 .

而你既然有智慧，就不会犯任何错误。

" ['sekəndli] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [vjuː] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ'self] ,

" Secondly , thou must keep in view what thou art , striving to know thyself ,

" 第二 ， 你 必须 保持 在 看法 什么 你 艺术 ， 努力 到 知道 你自己 ，

其次，你必须时刻谨记自己的本质，努力认识自己。

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

the most difficult thing to know that the mind can imagine .

这 最多 难的 事物 到 知道 那 这 头脑 能 想象 .

人类思维所能想象的最难了解的事情。

[ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ'self] ,
If thou knowest thyself ,
如果 你 最了解 你自己 ，

如果你了解自己，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [pʌf] [ðaɪ'self] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [frɒg] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
it will follow thou wilt not puff thyself up like the frog that strove to make himself
它 将要 跟随 你 枯萎 不是 噗 你自己 向上 喜欢 这 青蛙 那 努力 到 制作 他自己
[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɒks] ;
as large as the ox ;
作为 大的 作为 这 牛 ；

你不会像青蛙那样自大，妄图让自己变得像牛一样大；

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ,
if thou dost ,
如果 你 朋友 ，

如果你这样做，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [pɪgz] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['kʌntri] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌgli]
the recollection of having kept pigs in thine own country will serve as the ugly
这 回忆 的 拥有 保留 猪 在 你的 自己的 国家 将要 服务 作为 这 丑陋的
[fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɒli] . "
feet for the wheel of thy folly . "
脚 为了 这 车轮 的 你的 蠢事 . "

你在自己国家养猪的往事，将成为你愚蠢之轮丑陋的轮脚。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['sæntʃəʊ] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
" That's the truth , " said Sancho ; " but that was when I was a boy ;
" 那就是 这 真相 ， " 说 桑乔 ； " 但 那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 男生 ；

“那是事实，”桑乔说；“但那是我还是个孩子的时候；

['ɑːftəwədz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [giːs] [ai] [kept] ,
afterwards when I was something more of a man it was geese I kept ,
然后 什么时候 我 曾是 某物 更多的 的 一个 男人 它 曾是 鹅 我 保留 ，
[nɒt] [pɪgz] .
not pigs .
不是 猪 .

后来，当我长大成人之后，我养的就不是猪而是鹅了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
But to my thinking that has nothing to do with it ;
但 到 我的 思维 那 有 没有什么 到 做 和 它 ；

但依我看来，这与此事毫无关系；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənəz] [dəʊnt] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [stɒk] . "
for all who are governors don't come of a kingly stock . "
为了 全部 WHO 是 州长们 不 来 的 一个 王者 库存 . "

并非所有执政者都出身王室。

" [truː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" True , " said Don Quixote ,
" 真的 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ，

“没错，”堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
" and for that reason those who are not of noble origin should take
" 和 为了 那 原因 那些 WHO 是 不是 的 高贵 起源 应该 拿
[keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [həʊld] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
care that the dignity of the office they hold he accompanied by a gentle
关心 那 这 尊严 的 这 办公室 他们 抓住 他 伴随 经过 一个 温和的
['swɑːvəti] ,
suavity ,
温文尔雅 ,

"因此，那些出身非贵族的人更应该注意，他们所担任的职务，其尊严应该与温文尔雅的举止相得益彰。"

[wɪtʃ] ['waɪzli] ['mænɪdʒd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ðæt] [nəʊ]
which wisely managed will save them from the sneers of malice that no
哪个 明智地 管理 将要 节省 他们 从 这 冷笑 的 恶意 那 不
['steɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪps] .
station escapes .
车站 逃脱 .

如果管理得当，就能使它们免受任何车站都无法幸免的恶意嘲讽。

" ['glɔːri] [ɪn] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt]
" Glory in thy humble birth , Sancho , and be not ashamed of saying thou art
" 荣耀 在 你的 谦逊的 出生 , 桑乔 , 和 是 不是 羞愧 的 说 你 艺术
['pez(ə)nt] - [bɔːn] ;
peasant - born ;
农民 - 出生 ;

"桑丘，要以你卑微的出身为荣，不要羞于承认自己是农民出身；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [ðiː]
for when it is seen thou art not ashamed no one will set himself to put thee
为了 什么时候 它 是 已见 你 艺术 不是 羞愧 不 一 将要 放 他自己 到 放 你
[tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] ;
to the blush ;
到 这 脸红 ;

因为当人们看到你不感到羞耻时，没有人会故意让你难堪；

[ænd; ənd] [praɪd] [ðaɪ'self] ['rɑːðə(r)] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['ləʊli] ['vɜːtʃuː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['sɪnə(r)] .
and pride thyself rather upon being one of lowly virtue than a lofty sinner .
和 自豪 你自己 相当 之上 存在 一 的 卑微的 美德 比 一个 高远 罪人 .

与其做一个高尚的罪人，不如做一个品德低微的人。

['kaʊntləs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] , [bɔːn] [ɒv; əv] [miːn] ['peərəntɪdʒ] , [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪst]
Countless are they who , born of mean parentage , have risen to the highest
无数 是 他们 WHO , 出生 的 意思是 亲子关系 , 有 升起 到 这 最高
['dignəti] , [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ,
dignities , pontifical and imperial ,
尊严 , 教宗的 和 帝国 ,

无数出身卑微的人最终攀升至最高地位，成为教皇和皇帝。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] ['ɪnstənsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðiː]
and of the truth of this I could give thee instances enough to weary thee
和 的 这 真相 的 这 我 可以 给 你 实例 足够的 到 厌倦 你
.
.
.

关于这一点，我可以举出足够多的例子让你感到厌倦。

" [rɪ'membə(r)] , ['sæntʃoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [meɪk] ['vɜːtʃuː] [ðaɪ] [eɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]
" Remember , Sancho , if thou make virtue thy aim , and take a pride in doing
" 记住 , 桑乔 , 如果 你 制作 美德 你的 目的 , 和 拿 一个 自豪 在 正在做
['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)nz] ,
virtuous actions ,
有德行的 行动 ,

“记住，桑丘，如果你以德行为目标，并以行善为荣，

[ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['envi] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['prɪnsli] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [wʌnz] ,
thou wilt have no cause to envy those who have princely and lordly ones ,
你 枯萎 有 不 原因 到 嫉妒 那些 WHO 有 王子 和 尊贵的 一个 ,

你将不再有理由羡慕那些拥有王子和贵族头衔的人。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
for blood is an inheritance , but virtue an acquisition ,
为了 血 是 一个 遗产 , 但 美德 一个 获得 ,

血统是继承的，而美德是后天获得的。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [ɪn] [ɪt'self] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [wɜːθ] [ðæt] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] .
and virtue has in itself alone a worth that blood does not possess .
和 美德 有 在 本身 独自的 一个 值得 那 血 做 不是 具有 .

美德本身就具有血统所不具备的价值。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
" This being so ,
" 这 存在 所以 ,

既然如此，

[ɪf] [pə'tʃɑːns] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪnzfəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪn]
if perchance anyone of thy kinsfolk should come to see thee when thou art in thine
如果 或许 任何人 的 你的 亲属 应该 来 到 看 你 什么时候 你 艺术 在 你的
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

如果你的亲戚碰巧在你身处岛屿时前来探望你，

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔː(r)] [slaɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ,
thou art not to repel or slight him , but on the contrary to welcome him ,
你 艺术 不是 到 击退 或者 轻微 他 , 但 在 这 相反 到 欢迎 他 ,

你不可排斥他，也不可轻视他，相反，你应当欢迎他。

[ˌentə'teɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
entertain him , and make much of him ;
招待 他 , 和 制作 很多 的 他 ;

款待他，好好招待他；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [pliːzd] [ðæt]
for in so doing thou wilt be approved of heaven (which is not pleased that
为了 在 所以 正在做 你 枯萎 是 得到正式认可的 的 天堂 (哪个 是 不是 高兴 那
['eni] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd]) ,
any should despise what it hath made) ,
任何 应该 鄙视 什么 它 有 制成) ,

因为这样做，你必蒙上天悦纳（上天不愿任何人轻视它所创造的），

[ænd; ənd] [wɪlt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wel] - ['ɔːdəd] ['neɪtʃə(r)] .
and wilt comply with the laws of well - ordered nature .
和 枯萎 遵守 和 这 法律 的 出色地 - 订购 自然 .

并将遵守自然界井然有序的规律。

" [ɪf] [ðaʊ] [ðaɪ] [waɪf] [wɪð] [ðiː] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
" If thou carriest thy wife with thee (and it is not well for those that
" 如果 你 携带 你的 妻子 和 你 (和 它 是 不是 出色地 为了 那些 那
[əd'mɪnɪstə(r)] ['gʌvənmənts] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [waɪvz]) ,
administer governments to be long without their wives) ,
管理 政府 到 是 长的 没有 他们的 妻子们) ,

“如果你带着你的妻子（而对于执政者来说，长时间与妻子分离是不好的），

[tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
teach and instruct her , and strive to smooth down her natural
教 和 指示 她 , 和 努力 到 光滑的 向下 她 自然的
['rʌfnəs] ;
roughness ;
粗糙度 ;

教导她、引导她，努力磨平她天生的粗鲁；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['gʌvənə(r)] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd]['weɪstɪd][baɪ]
for all that may be gained by a wise governor may be lost and wasted by
为了 全部 那 可能 是 获得 经过 一个 明智的 州长 可能 是 丢失的 和 浪费 经过
[ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] ['stjuːpɪd][waɪf] .
a boorish stupid wife .
一个 粗野 愚蠢的 妻子 .

一位英明的统治者所取得的一切成就，都可能被一位粗鲁愚蠢的妻子所失去和浪费。

" [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [ɑːt] [left] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] — [ænd; ənd][ɪn]
" If perchance thou art left a widower — a thing which may happen — and in
" 如果 或许 你 艺术 左边 一个 鳏夫 — 一个 事物 哪个 可能 发生 — 和 在
['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðaɪ] ['ɒfɪs] [siːkəst] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] ,
virtue of thy office seekest a consort of higher degree ,
美德 的 你的 办公室 寻找 一个 配偶 的 更高 程度 ,

“如果你不幸成为鳏夫——这种情况并非不可能发生——并且因为你的身份而寻求一位地位更高的伴侣，

[tʃuːz] [nɒt][wʌn][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʊk] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ,
choose not one to serve thee for a hook , or for a fishing - rod ,
选择 不是 一 到 服务 你 为了 一个 钩 , 或者 为了 一个 钓鱼 - 杆 ,

不要选择任何人作为你的鱼钩或鱼竿。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] - [woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; - [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] , [ai] [tel] [ðiː] ,
or for the hood of thy ' won't have it ; ' for verily , I tell thee ,
或者 为了 这 兜帽 的 你的 - 惯于 有 它 ; - 为了 确实 , 我 告诉 你 ,

或者因为你“不愿接受”的执念；因为我实在告诉你，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][waɪf] [rɪ'siːvz] ,
for all the judge's wife receives ,
为了 全部 这 法官的 妻子 接收 ,

法官妻子所得到的一切，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;
the husband will be held accountable at the general calling to account ;
这 丈夫 将要 是 握住 问责制 在 这 一般的 呼叫 到 帐户 ;

在公开质询中，丈夫将被追究责任；

[weə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'peɪ] [ɪn] [deθ] ['fɔːfəʊld] , ['aɪtəmz] [ðæt] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
where he will have repay in death fourfold , items that in life he regarded as
在哪里 他 将要 有 偿还 在 死亡 四重 , 项目 那 在 生活 他 认为 作为
[nɔːt] .
naught .
零 .

他死后将获得四倍的回报，而这些东西在他生前是他视为微不足道的。

" ['nevə(r)][gəʊ][baɪ] ['ɑːbɪtrəri] [lɔː] ,
" Never go by arbitrary law ,
" 绝不 去 经过 随意的 法律 ,

“永远不要遵循任意的法律，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ] ['ɪgnərənt] [men] [huː] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɒn] ['klevənəs] .
which is so much favoured by ignorant men who plume themselves on cleverness .
哪个 是 所以 很多 受青睐 经过 无知 男人 WHO 羽 他们自己 在 聪明才智 .

这种观点深受那些自以为聪明却又无知的人的喜爱。

" [let] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][faɪnd] [wɪð] [ðiː] [mɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [mɔː(r)]['dʒʌstɪs] ,
" Let the tears of the poor man find with thee more compassion , but not more justice ,
" 让 这 眼泪 的 这 贫穷的 男人 寻找 和 你 更多的 同情 , 但 不是 更多的 正义 ,

“愿穷人的眼泪在你那里得到更多的怜悯，但不要得到更多的公正。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
than the pleadings of the rich .
比 这 诉状 的 这 富有的 .

比富人的恳求更有说服力。

" [straɪv] [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [wel] [ə'mɪd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
" Strive to lay bare the truth , as well amid the promises and presents of the rich man ,
" 努力 到 躺 裸 这 真相 , 作为 出色地 之中 这 承诺 和 礼物 的 这 富有的 男人 ,

“努力揭露真相，也要看穿富人的种种承诺和礼物。”

[æz; əz][ə'mɪd][ðə; ði][sɒbz][ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
as amid the sobs and entreaties of the poor .
作为 之中 这 啜泣 和 恳求 的 这 贫穷的 .

在穷人的啜泣和恳求声中。

" [wen] ['ekwəti] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
" When equity may and should be brought into play ,
" 什么时候 公平 可能 和 应该 是 带来 进入 玩 ,

“当公平原则可以而且应该发挥作用时，

[pres] [nɒt] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪlti] ;
press not the utmost rigour of the law against the guilty ;
按 不是 这 极致 严格 的 这 法律 反对 这 有罪的 ;

不要对罪犯施以法律的极尽严惩；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [dʒʌdʒ] [stændz] [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] .
for the reputation of the stern judge stands not higher than that of the compassionate .
为了 这 名声 的 这 船尾 法官 站立 不是 更高 比 那 的 这 富有同情心 .

严厉法官的声誉并不比仁慈法官的声誉高。

" [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [swɜːv] ,
" If perchance thou permittest the staff of justice to swerve ,
" 如果 或许 你 许可测试 这 职员 的 正义 到 急转弯 ,

“倘若你容许正义之杖偏离正道，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
let it be not by the weight of a gift , but by that of mercy .
让 它 是 不是 经过 这 重量 的 一个 礼物 , 但 经过 那 的 怜悯 .

不要以礼物的重量来衡量，而要以怜悯之心来衡量。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ðaɪn]
" If it should happen thee to give judgment in the cause of one who is thine
" 如果 它 应该 发生 你 到 给 判断 在 这 原因 的 一 WHO 是 你的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

"如果你碰巧要为你的仇敌伸冤，

[tɜːn] [ðaɪ] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
turn thy thoughts away from thy injury and fix them on the justice of
转动 你的 想法 离开 从 你的 受伤 和 使固定 他们 在 这 正义 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

不要再想着你所受的伤害，而要关注案件的公正性。

" [let] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [blaɪnd] [ðiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [kɔːz] ;
" Let not thine own passion blind thee in another man's cause ;
" 让 不是 你的 自己的 热情 瞎的 你 在 其他 男人的 原因 ;

不要让你的激情蒙蔽了你，使你为他人的事业而奋斗；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z] [ðaʊ] [wɪlt] [ðʌs] [kə'mɪt] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['friːkwəntli] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ; [ɔː(r)] [ɪf]
for the errors thou wilt thus commit will be most frequently irremediable ; or if
为了 这 错误 你 枯萎 因此 犯罪 将要 是 最多 频繁地 无法补救 ; 或者 如果
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

因为你将要犯下的错误大多是无法弥补的；或者即便不是无法弥补，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['remədid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðaɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ]
only to be remedied at the expense of thy good name and even of thy
仅有的 到 是 已补救 在 这 费用 的 你的 好的 姓名 和 甚至 的 你的
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

但这样做却会损害你的名誉，甚至让你倾家荡产。

" [ɪf] ['eni] ['hænsəm] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðiː] ,
" If any handsome woman come to seek justice of thee ,
" 如果 任何 英俊的 女士 来 到 寻找 正义 的 你 ,

"若有容貌姣好的女子前来为你伸冤，

[tɜːn] [ə'weɪ] [ðaɪn] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
turn away thine eyes from her tears and thine ears from her
转动 离开 你的 眼睛 从 她 眼泪 和 你的 耳朵 从 她
[ˌlæmen'teɪʃənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,

请你别看她的眼泪，别听她的哀号。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːnd] ,
and consider deliberately the merits of her demand ,
和 考虑 故意地 这 优点 的 她 要求 ,

认真考虑她提出的要求是否合理。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][hæv; həv][ðaɪ] ['riːz(ə)n] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ,
if thou wouldst not have thy reason swept away by her weeping ,
如果 你 会 不是 有 你的 原因 扫荡 离开 经过 她 哭泣 ,

如果你不想让你的理智被她的哭泣冲昏头脑，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['rektɪtjuːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] .
and thy rectitude by her sighs .
和 你的 正直 经过 她 叹息 .

她的叹息彰显了你的正直。

" [ə'bjuːs] [nɒt] [baɪ] [wɜːd] [hɪm] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn] [diːd] ,
" Abuse not by word him whom thou hast to punish in deed ,
" 虐待 不是 经过 单词 他 谁 你 哈斯特 到 惩治 在 契据 ,

不要用言语辱骂那些你必须用行动惩罚的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
for the pain of punishment is enough for the unfortunate without the
为了 这 疼痛 的 惩罚 是 足够的 为了 这 不幸 没有 这
[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] [,əbdʒə:'geiʃən] .
addition of thine objurgations .
添加 的 你的 谴责 .

对于不幸的人来说，惩罚的痛苦已经足够了，无需再加上你的责罚。

" [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [,dʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
" Bear in mind that the culprit who comes under thy jurisdiction is but a
" 熊 在 头脑 那 这 罪魁祸首 WHO 来 在下面 你的 管辖权 是 但 一个
['mɪzrəbl] [mæn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃə(r)] ,
miserable man subject to all the propensities of our depraved nature ,
悲惨的 男人 主题 到 全部 这 倾向 的 我们的 堕落的 自然 ,

“请记住，在你管辖之下的罪犯只不过是一个可怜的人，他受制于我们堕落本性的一切倾向。”

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] ['liːniənt] [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] ;
and so far as may be in thy power show thyself lenient and forbearing ;
和 所以 远的 作为 可能 是 在 你的 力量 展示 你自己 宽容 和 忍耐 ;

并且尽你所能，表现得宽容和忍耐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['iːkwəl] ,
for though the attributes of God are all equal ,
为了 尽管 这 属性 的 上帝 是 全部 平等的 ,

虽然上帝的所有属性都是平等的，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [braɪtə] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
to our eyes that of mercy is brighter and loftier than that of justice .
到 我们的 眼睛 那 的 怜悯 是 更亮 和 更高 比 那 的 正义 .

在我们看来，仁慈比正义更加光明、更加崇高。

" [ɪf] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ðiːz] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ruːlz] , ['sæntʃoʊ] , [ðaɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] ,
" If thou followest these precepts and rules , Sancho , thy days will be long ,
" 如果 你 关注者 这些 戒律 和 规则 , 桑乔 , 你的 天 将要 是 长的 ,

“桑丘，如果你遵守这些戒律和规矩，你的日子就会很长寿。”

[ðaɪ] [feɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ə'bʌndənt] , [ðaɪ] [fə'lɪsəti] [ʌn'ʌtərəbl] ; [ðaʊ] [wɪlt] ['mæri] [ðaɪ]
thy fame eternal , thy reward abundant , thy felicity unutterable ; thou wilt marry thy
你的 名声 永恒 , 你的 报酬 丰富 , 你的 费利西蒂 难以言喻 ; 你 枯萎 结婚 你的
['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] ;
children as thou wouldst ;
孩子们 作为 你 会 ;

你的名声将永垂不朽，你的奖赏将丰厚无比，你的幸福将无法言喻；你将随心所欲地为你的子女安排婚姻；

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [beə(r)] ['taɪtlz] ; [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd]
they and thy grandchildren will bear titles ; thou wilt live in peace and concord
他们 和 你的 孙辈 将要 熊 标题 ; 你 枯萎 居住 在 和平 和 和睦
[wɪð] [ɔːl] [men] ;
with all men ;
和 全部 男人 ;

他们和你的子孙后代将拥有爵位；你将与所有人和平共处；

[ænd; ənd] , [wen] [laɪf] [drɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
and , when life draws to a close ,
和 , 什么时候 生活 平局 到 一个 关闭 ,

当生命走到尽头时,

[deθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [raɪp] [əʊld] [eɪdʒ] ,
death will come to thee in calm and ripe old age ,
死亡 将要 来 到 你 在 冷静的 和 成熟 老的 年龄 ,

你将安详地在耄耋之年死去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [kləʊz] [ðaɪn] [aɪz] .
and the light and loving hands of thy great - grandchildren will close thine eyes .
和 这 光 和 爱 双手 的 你的 伟大的 - 孙辈 将要 关闭 你的 眼睛 .

你的曾孙们温柔而充满爱意的双手将合上你的双眼。

" [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] ;
" What I have thus far addressed to thee are instructions for the adornment of thy mind ;
" 什么 我 有 因此 远的 已解决 到 你 是 指示 为了 这 装饰 的 你的 头脑 ;

"我迄今为止向你传达的,都是关于美化你心灵的指示;

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
listen now to those which tend to that of the body .
听 现在 到 那些 哪个 趋向 到 那 的 这 身体 .

现在听听那些与身体有关的人。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XLIII .
" 章 四十三 .

"第四十三章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] ['kaunsəl] [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə]
OF THE SECOND SET OF COUNSELS DON QUIXOTE GAVE SANCHO PANZA
的 这 第二 放 的 律师 大学教师 堂吉诃德 给予 桑乔 潘扎

唐吉诃德给桑丘·潘萨的第二组建议

[huː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
Who , hearing the foregoing discourse of Don Quixote ,
WHO , 听力 这 前文 话语 的 大学教师 堂吉诃德 ,

谁听了堂吉诃德上述的讲话,

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [set] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ?
would not have set him down for a person of great good sense and greater rectitude of purpose ?
会 不是 有 放 他 向下 为了 一个 人 的 伟大的 好的 感觉 和 更大的 正直 的 目的 ?

难道不应该把他视为一个极具智慧和更高尚目标的人吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But , as has been frequently observed in the course of this great history ,
但 , 作为 有 到过 频繁地 观察到 在 这 课程 的 这 伟大的 历史 ,

但是,正如在这段伟大的历史进程中经常观察到的那样,

[hiː; hi]['əʊnli] [tɔːkt] ['nɒns(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒn] ['ʃɪvəlri] ,
he only talked nonsense when he touched on chivalry ,
他 仅有的 谈话 废话 什么时候 他 感动 在 骑士精神 ，

他一谈到骑士精神就胡说八道。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]
and in discussing all other subjects showed that he had a clear and
和 在 讨论 全部 其他 主题 显示 那 他 有 一个 清除 和
[ʌn'baɪəst] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
unbiassed understanding ;
公正的 理解 ；

并且在讨论其他所有话题时都表现出了清晰、客观的理解；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [hɪz; ɪz][ækts] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
so that at every turn his acts gave the lie to his intellect ,
所以 那 在 每一个 转动 他的 行为 给予 这 说谎 到 他的 智力 ，

因此，他的行为处处都与他的理智相悖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ækts] ;
and his intellect to his acts ;
和 他的 智力 到 他的 行为 ；

以及他的智力与他的行为；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sekənd] ['kaunsəl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['sæntʃoʊ][hiː; hi] [ʃəʊd]
but in the case of these second counsels that he gave Sancho he showed
但 在 这 案件 的 这些 第二 律师 那 他 给予 桑乔 他 显示
[hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜːn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
himself to have a lively turn of humour ,
他自己 到 有 一个 热闹 转动 的 幽默 ，

但在他给桑丘的这些第二次建议中，他展现出了自己活泼幽默的一面。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [kən'spɪkjuəsli] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
and displayed conspicuously his wisdom , and also his folly .
和 显示 显眼地 他的 智慧 ， 和 还 他的 蠢事 .

他既展现了他的智慧，也展现了他的愚蠢。

['sæntʃoʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɪks]
Sancho listened to him with the deepest attention , and endeavoured to fix
桑乔 听着 到 他 和 这 最深处 注意力 ， 和 努力 到 使固定
[hɪz; ɪz]['kaunsəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his counsels in his memory ,
他的 律师 在 他的 记忆 ，

桑丘全神贯注地听着他的话，努力将他的教诲牢记在心。

[laɪk][wʌn] [huː] [ment] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [brɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['prɒmɪs]
like one who meant to follow them and by their means bring the full promise
喜欢 一 WHO 意思是 到 跟随 他们 和 经过 他们的 方法 带来 这 满的 承诺
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] .
of his government to a happy issue .
的 他的 政府 到 一个 快乐的 问题 .

就像一个打算追随他们，并借助他们的方法，使他的政府的全部承诺圆满实现的人一样。

[dɒn] [kɪ'hoti] , [ðen] , [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
Don Quixote , then , went on to say :
大学教师 堂吉诃德 ， 然后 ， 去 在 到 说 ：

于是，堂吉诃德接着说道：

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['gʌv(ə)n] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊs] ,
" With regard to the mode in which thou shouldst govern thy person and thy house ,
" 和 看待 到 这 模式 在 哪个 你 应该 治理 你的 人 和 你的 房子 ,

至于你应当如何管理你的个人和家庭，

['sæntʃoʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] ,
Sancho , the first charge I have to give thee is to be clean ,
桑乔 , 这 第一的 收费 我 有 到 给 你 是 到 是 干净的 ,

桑丘，我给你的第一条要求就是保持清洁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [ðaɪ] [neɪlz] , [nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊ] [æz; əz] [sʌm; səm] [duː; də] ,
and to cut thy nails , not letting them grow as some do ,
和 到 切 你的 指甲 , 不是 出租 他们 生长 作为 一些 做 ,

还要剪指甲，不要像有些人那样让指甲长长。

[huːz] ['ɪgnərəns] [meɪks] [ðem; ðəm] ['fænsi] [ðæt] [lɒŋ] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hændz] ,
whose ignorance makes them fancy that long nails are an ornament to their hands ,
谁 无知 制作 他们 想要 那 长的 指甲 是 一个 装饰品 到 他们的 双手 ,

他们的无知让他们误以为长指甲是手上的装饰品。

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [ɪk'skresns] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [kʌt] [wɜː(r); wə(r)] [neɪlz] ,
as if those excrescences they neglect to cut were nails ,
作为 如果 那些 赘生物 他们 忽视 到 切 是 指甲 ,

就好像他们忽略修剪的那些赘生物是钉子一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] - ['kætʃɪŋ] ['kestrəl] — [ə; eɪ] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ə'bjuːs] .
and not the talons of a lizard - catching kestrel — a filthy and unnatural abuse .
和 不是 这 利爪 的 一个 蜥蜴 - 捕捉 红隼 — 一个 污秽 和 不自然 虐待 .

而不是用捕蜥蜴的红隼的利爪——这是一种肮脏且不自然的虐待。

" [gəʊ] [nɒt] [ˌʌn'gɜːt] [ænd; ənd] [luːs] , ['sæntʃoʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [ə'taɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'steɪb(ə)l] [maɪnd] ,
" Go not ungirt and loose , Sancho ; for disordered attire is a sign of an unstable mind ,
" 去 不是 未系带 和 松动的 , 桑乔 ; 为了 混乱 服装 是 一个 符号 的 一个 不稳定 头脑 ,

“桑乔，不要衣衫不整、衣着松散地去比赛；因为衣着邋遢是精神不稳定的表现。”

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['slʌvnlinəs] [ænd; ənd] ['slæknəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [daʊn] [tuː; tə] [krɑːft] ,
unless indeed the slovenliness and slackness is to be set down to craft ,
除非 的确 这 邋遢 和 松懈 是 到 是 放 向下 到 工艺 ,

除非这种邋遢和懈怠确实要归咎于工艺，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .
as was the common opinion in the case of Julius Caesar .
作为 曾是 这 常见的 观点 在 这 案件 的 尤利乌斯 凯撒 .

正如人们普遍认为的那样，尤利乌斯·凯撒的遭遇也是如此。

" [ˌæsə'teɪn] ['kɔːʃəsli] [wɒt] [ðaɪ] ['ɒfɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ;
" Ascertain cautiously what thy office may be worth ;
" 探明 谨慎地 什么 你的 办公室 可能 是 值得 ;

“仔细评估你的职位价值；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪvəri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [gɪv] [ðem; ðəm]
and if it will allow thee to give liveries to thy servants , give them
和 如果 它 将要 允许 你 到 给 涂装 到 你的 仆人 , 给 他们
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
respectable and serviceable ,
可敬 和 可用 ,

如果允许你给你的仆人提供制服，那就给他们体面且实用的制服。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [geɪ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] ['sɜːvənts]
rather than showy and gay ones , and divide them between thy servants
相当 比 炫耀 和 同性恋 一个 , 和 划分 他们 之间 你的 仆人
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
and the poor ;
和 这 贫穷的 ;

与其购买华而不实的装饰品，不如将它们分给你的仆人和穷人；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kləʊð] [sɪks] ['peɪdʒɪz] , [kləʊð] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)]
that is to say , if thou canst clothe six pages , clothe three and three poor
那 是 到 说 , 如果 你 罐 衣服 六 页面 , 衣服 三 和 三 贫穷的
[men] ,
men ,
男人 ,

也就是说，如果你能为六页书页添置衣物，就能为三页书页和三个穷人添置衣物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ;
and thus thou wilt have pages for heaven and pages for earth ;
和 因此 你 枯萎 有 页面 为了 天堂 和 页面 为了 地球 ;

这样，你便有了天地的篇章；

[ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lɪvəri] .
the vainglorious never think of this new mode of giving liveries .
这 虚荣的 绝不 思考 的 这 新的 模式 的 给予 涂装 .

虚荣的人永远不会想到这种新的制服赠送方式。

" [iːt] [nɒt] ['gɑːlɪk] [nɔː(r)] ['ʌnjənz] , [lest] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðaɪ] ['bʊərɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] [baɪ] [ðə; ði] [smel] ;
" Eat not garlic nor onions , lest they find out thy boorish origin by the smell ;
" 吃 不是 蒜 也不 洋葱 , 免得 他们 寻找 出去 你的 粗野 起源 经过 这 闻 ;

“不要吃大蒜和洋葱，免得他们从气味中发现你粗俗的出身；

[wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [spiːk] [dɪ'lɪbərətli] ,
walk slowly and speak deliberately ,
走 缓慢地 和 说话 故意地 ,

走路要慢，说话要沉稳。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðaʊ] [ɑːt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
but not in such a way as to make it seem thou art listening to thyself ,
但 不是 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 似乎 你 艺术 聆听 到 你自己 ,

但不要让人觉得你是在听自己说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪz] [bæd] .
for all affectation is bad .
为了 全部 做作 是 坏的 .

一切矫揉造作都是不好的。

" [daɪn] ['speərɪŋli] [ænd; ənd] [sʌp] [mɔː(r)] ['speərɪŋli] [stɪl] ;
" Dine sparingly and sup more sparingly still ;
" 用餐 少量地 和 上 更多的 少量地 仍然 ;

“吃饭要节制，晚餐更要节制；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɪz] [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]
for the health of the whole body is forged in the workshop of the stomach
为了 这 健康 的 这 所有的 身体 是 锻造 在 这 车间 的 这 胃
.
.
.

全身的健康都是在胃的作坊里锻造出来的。

" [biː; bi] ['tempərət] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [waɪn] [ɪn] [ɪk'ses] [kiːps] ['naɪðə(r)] ['siːkrəts]
" Be temperate in drinking , bearing in mind that wine in excess keeps neither secrets
" 是 温带 在 喝 , 轴承 在 头脑 那 葡萄酒 在 过量的 保持 两者都不 秘密
[nɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] .
nor promises .
也不 承诺 .

"饮酒要适度，因为过量的酒既不会保守秘密，也不会兑现承诺。"

" [teɪk] [keə(r)] , ['sæntʃoʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'rʌkt] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz]
" Take care , Sancho , not to chew on both sides , and not to eruct in anybody's
" 拿 关心 , 桑乔 , 不是 到 嚼 在 两个都 侧面 , 和 不是 到 打嗝 在 任何人的
['prez(ə)ns] . "
presence . "
在场 . "

"桑乔，注意别两边都嚼，也别在别人面前打嗝。"

" [ɪ'rʌkt] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "
" Eruct ! " said Sancho ; " I don't know what that means . "
" 打嗝 ! " 说 桑乔 ; " 我 不 知道 什么 那 方法 . "

"呃！"桑丘说，"我不知道那是什么意思。"

" [tuː; tə] [ɪ'rʌkt] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [miːnz] [tuː; tə] [beltʃ] ,
" To eruct , Sancho , " said Don Quixote , " means to belch ,
" 到 打嗝 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 方法 到 嗝 ,

"打嗝，桑丘，"唐吉诃德说，"就是打嗝。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθiɪst] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri]
and that is one of the filthiest words in the Spanish language , though a very
和 那 是 一 的 这 最肮脏的 字 在 这 西班牙语 语言 , 尽管 一个 非常
[ɪk'spresɪv] [wʌn] ;
expressive one ;
富有表现力的 一 ;

那虽然是西班牙语中最粗俗的词语之一，但却是一个非常形象生动的词语；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naɪs][fəʊk][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
and therefore nice folk have had recourse to the Latin , and instead
和 所以 好的 民间 有 有 追索权 到 这 拉丁 , 和 反而
[ɒv; əv] [beltʃ] [seɪ] [ɪ'rʌkt] ,
of belch say eruct ,
的 嗝 说 打嗝 ,

因此，善良的人们就求助于拉丁语，用"打嗝"代替"打嗝"，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [beltʃ] [seɪ] [ɪrʌkteɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
and instead of belches say eructations ; and if some do not understand
和 反而 的 打嗝 说 打嗝 ; 和 如果 一些 做 不是 理解
[ðiːz] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ,
these terms it matters little ,
这些 条款 它 事情 小的 ,

与其说是打嗝，不如说是嗳气；如果有人不理解这些术语，也无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəm] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][juːz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
for custom will bring them into use in the course of time ,
为了 风俗 将要 带来 他们 进入 使用 在 这 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，习俗会使它们投入使用。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] ;
so that they will be readily understood ; this is the way a language is enriched ;
所以 那 他们 将要 是 容易 理解 ; 这 是 这 方式 一个 语言 是 富含 ;

这样它们就能容易被理解；这是丰富语言的一种方式；

['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ðeə(r)] . "
custom and the public are all - powerful there . "
风俗 和 这 民众 是 全部 - 强大的 那里 . "

在那里，习俗和公众拥有至高无上的权力。

" [ɪn] [truːθ] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" In truth , senor , " said Sancho ,
" 在 真相 , 传感器 , " 说 桑乔 ,

"说实话，先生，"桑乔说道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunsəl] [ænd; ənd] ['kɔːʃnz] [ai] [miːn] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] ,
" one of the counsels and cautions I mean to bear in mind shall be this ,
" 一 的 这 律师 和 警告 我 意思是 到 熊 在 头脑 将 是 这 ,

"我要牢记的忠告和告诫之一是：

[nɒt][tuː; tə] [beltʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['kɒnstəntli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
not to belch , for I'm constantly doing it . "
不是 到 嗝 , 为了 我是 不断地 正在做 它 . "

别打嗝，因为我总是打嗝。

" [ɪ'rʌkt] , ['sæntʃoʊ] , [nɒt] [beltʃ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Eruct , Sancho , not belch , " said Don Quixote .
" 打嗝 , 桑乔 , 不是 嗝 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"桑丘，要说'打嗝'，而不是'嗳气'。"唐吉诃德说道。

" [ɪ'rʌkt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd][ai][sweə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" Eruct , I shall say henceforth , and I swear not to forget it , " said Sancho .
" 打嗝 , 我 将 说 今后 , 和 我 发誓 不是 到 忘记 它 , " 说 桑乔 .

"从今以后，我就叫它'Eruct'，我发誓永远不会忘记它，"桑丘说道。

" ['laɪkwaɪz] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Likewise , Sancho , " said Don Quixote ,
" 同样地 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"桑丘，你也一样，"堂吉诃德说道。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt]['mɪŋg(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ɪn][ðaɪ] ['dɪskɔːs] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ;
" thou must not mingle such a quantity of proverbs in thy discourse as thou dost ;
" 你 必须 不是 交融 这样的 一个 数量 的 谚语 在 你的 话语 作为 你 朋友 ;

"你不可在谈话中像现在这样混杂如此多的谚语；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['prɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['mæksɪmz] ,
for though proverbs are short maxims ,
为了 尽管 谚语 是 短的 格言 ,

虽然谚语是简短的格言，

[ðaʊ] [dʌst] [dræg][ðem; ðəm][ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ðeɪ] ['seɪvə(r)] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['mæksɪmz] . "
thou dost drag them in so often by the head and shoulders that they savour more of nonsense than of maxims . "
你 朋友 拖 他们 在 所以 经常 经过 这 头 和 肩膀 那 他们 品尝 更多的 的 废话 比 的 格言 . "

你总是揪着他们的头和肩膀把他们拖进来，以至于他们更喜欢听胡言乱语而不是格言警句。

" [gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" God alone can cure that , " said Sancho ;
" 上帝 独自的 能 治愈 那 , " 说 桑乔 ;

"只有上帝才能治好这种病,"桑乔说;

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['prɒvɜːbz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" for I have more proverbs in me than a book ,
" 为了 我 有 更多的 谚语 在 我 比 一个 书 ,

"因为我心中的箴言比一本书还多,

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spiːk] [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] [θɪk] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə]
and when I speak they come so thick together into my mouth that they fall to
和 什么时候 我 说话 他们 来 所以 厚的 一起 进入 我的 嘴 那 他们 落下 到
['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [aʊt] ;
fighting among themselves to get out ;
斗争 之中 他们自己 到 得到 出去 ;

当我说话时，它们会挤到我的嘴里，以至于它们为了出来而互相争斗；

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [tʌŋ] [lets] [flai] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [kʌm] ,
that's why my tongue lets fly the first that come ,
那就是 为什么 我的 舌头 让我们 飞 这 第一的 那 来 ,

这就是为什么我的舌头总是脱口而出。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [pæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
though they may not be pat to the purpose .
尽管 他们 可能 不是 是 拍 到 这 目的 .

虽然它们可能并不完全符合目的。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] ;
But I'll take care henceforward to use such as befit the dignity of my office ;
但 患病的 拿 关心 从此以后 到 使用 这样的 作为 合适 这 尊严 的 我的 办公室 ;

但今后我会注意使用符合我职务尊严的言辞；

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['plenti] , ['sʌpə(r)] [ɪz] [suːn] [kʊkt] ,
for ' in a house where there's plenty , supper is soon cooked ,
为了 - 在 一个 房子 在哪里 有 很多 , 晚餐 是 很快 煮熟 ,

因为"在食物充足的房子里，晚饭很快就做好了"，

- [ænd; ənd] - [hiː; hi] [huː] [baɪndz] [dʌz] [nɒt] ['ræŋg(ə)l] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋərz] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf]
' and ' he who binds does not wrangle , ' and ' the bell - ringer's in a safe
- 和 - 他 WHO 结合 做 不是 争吵 , - 和 - 这 钟 - 铃声 在 一个 安全的
[bɜːθ] ,
berth ,
泊位 ,

"捆绑者不争吵"，"敲钟者安然无恙"。

- [ænd; ənd] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [rɪ'kwaɪə(r)] [breɪnz] . - "
' and ' giving and keeping require brains . ' "
- 和 - 给予 和 保持 要求 大脑 . - "

"给予和维系都需要智慧。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæntʃoʊ] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [pæk] , [tæk] , [strɪŋ] ['prɒvɜːbz] [tə'geðə(r)] ;
" That's it , Sancho ! " said Don Quixote ; " pack , tack , string proverbs together ;
" 那就是 它 , 桑乔 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 盒 , 钉 , 细绳 谚语 一起 ;
['nəʊbədi] [ɪz] ['hɪndərɪŋ] [ðiː] ! -
nobody is hindering thee ! '
无人 是 阻碍 你 ! -

"就是这样，桑丘！"唐吉诃德说，"收拾行囊，钉钉子，把谚语串起来；没人拦着你！"

[maɪ]['mʌðə(r)] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [trɪks] . -
My mother beats me , and I go on with my tricks . '
我的 母亲 节拍 我 , 和 我 去 在 和 我的 技巧 . -

我妈妈打我，但我还是继续我的恶作剧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪdɪŋ] [ðiː] [ə'vɔɪd] ['prɒvɜːbz] ,
I am bidding thee avoid proverbs ,
我 是 投标 你 避免 谚语 ,

我劝你不要使用谚语，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtəni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and here in a second thou hast shot out a whole litany of them ,
和 这里 在 一个 第二 你 哈斯特 射击 出去 一个 所有的 连祷 的 他们 ,

而你瞬间就把它们一股脑儿地念了出来，

[wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] - ['əʊvə(r)]
which have as much to do with what we are talking about as ' over
哪个 有 作为 很多 到 做 和 什么 我们 是 说 关于 作为 - 超过
[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][uː'beɪdə] . -
the hills of Ubeda . '
这 丘陵 的 乌贝达 . -

这与我们正在谈论的事情一样无关，就像"越过乌贝达山"一样。

[maɪnd] , ['sæntʃoʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ['æptli] [brɔːt] [ɪn][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] ;
Mind , Sancho , I do not say that a proverb aptly brought in is objectionable ;
头脑 , 桑乔 , 我 做 不是 说 那 一个 谚语 恰当地 带来 在 是 令人反感的 ;

桑丘，请注意，我并不是说恰当地引用一句谚语是不可接受的；

[bʌt; bət][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [strɪŋ] [tə'geðə(r)] ['prɒvɜːbz] [æt; ət]['rændəm] [meɪks] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʌl]
but to pile up and string together proverbs at random makes conversation dull
但 到 桩 向上 和 细绳 一起 谚语 在 随机的 制作 对话 乏味的
[ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .
and vulgar .
和 庸俗 .

但是随意堆砌谚语会让谈话变得枯燥乏味、庸俗不堪。

" [wen] [ðaʊ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
" When thou ridest on horseback ,
" 什么时候 你 骑行 在 马背 ,

当你骑马的时候，

[duː; də][nɒt][gəʊ] [lɔl] [wɪð] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
do not go lolling with thy body on the back of the saddle ,
做 不是 去 懒散 和 你的 身体 在 这 后退 的 这 鞍 ,

不要懒洋洋地躺在马鞍后背上，

[nɔː(r)] ['kæri] [ðaɪ] [legz] [stɪf] [ɔː(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['beli] ,
nor carry thy legs stiff or sticking out from the horse's belly ,
也不 携带 你的 腿 僵硬的 或者 粘性 出去 从 这 马匹 腹部 ,

也不要让你的腿僵硬地伸到马的肚子外面，

[nɔː(r)] [jet] [sɪt][səʊ] ['luːsli] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒn] ['dæpəl] ;
nor yet sit so loosely that one would suppose thou wert on Dapple ;
也不 然而 坐 所以 松散地 那 一 会 认为 你 沃特 在 斑纹 ;

但也不要坐得太松垮，让人以为你骑在斑马背上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [meɪks] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] [gruːmz] [ɒv; əv]
for the seat on a horse makes gentlemen of some and grooms of
为了 这 座位 在 一个 马 制作 先生们 的 一些 和 新郎 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

骑马能使一些人成为绅士，也能使另一些人成为马夫。

" [biː; bi] ['mɒdərət] [ɪn] [ðaɪ] [sliːp] ;
" Be moderate in thy sleep ;
" 是 缓和 在 你的 睡觉 ;

"睡眠要适度;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [raɪz] ['ɜːli] [dʌz] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
for he who does not rise early does not get the benefit of the day ;
为了 他 WHO 做 不是 上升 早期的 做 不是 得到 这 益处 的 这 天 ;

不早起的人就无法享受白昼的益处;

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['sæntʃoʊ] , ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]
and remember , Sancho , diligence is the mother of good fortune , and
和 记住 , 桑乔 , 勤勉 是 这 母亲 的 好的 财富 , 和
['ɪndələns] , [ɪts] ['ɒpəzɪt] ,
indolence , its opposite ,
懒惰 , 它是 对面的 ,

记住,桑丘,勤奋是好运之母,懒惰则是好运的反面。

['nevə(r)] [jet] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] .
never yet attained the object of an honest ambition .
绝不 然而 已达到 这 目的 的 一个 诚实的 志向 .

从未实现过自己真诚的抱负。

" [ðə; ði] [lɑːst] ['kaʊnsl] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [naʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] ['bɒdɪli]
" The last counsel I will give thee now , though it does not tend to bodily
" 这 最后的 法律顾问 我 将要 给 你 现在 , 尽管 它 做 不是 趋向 到 身体上的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

"我现在要给你的最后一个忠告,虽然它对身体健康没有帮助,

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] ['kæri] ['keəfəli] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri] ,
I would have thee carry carefully in thy memory ,
我 会 有 你 携带 小心 在 你的 记忆 ,

我希望你牢记于心,

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [les] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai] [hæv; həv]
for I believe it will be no less useful to thee than those I have
为了 我 相信 它 将要 是 不 较少的 有用 到 你 比 那些 我 有
['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɔːl'redi] ,
given thee already ,
给定 你 已经 ,

因为我相信它对你来说不会比我之前给你的那些东西更有用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] — ['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['fæmɪlɪz] ,
and it is this — never engage in a dispute about families ,
和 它 是 这 — 绝不 从事 在 一个 争议 关于 家庭 ,

那就是——永远不要卷入有关家庭的争论。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kəmp'eəɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;
at least in the way of comparing them one with another ;
在 至少 在 这 方式 的 比较 他们 一 和 其他 ;

至少在将它们相互比较方面是如此;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnesə'serəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'peəd] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
for necessarily one of those compared will be better than the other ,
为了 一定 一 的 那些 比较的 将要 是 更好的 比 这 其他 ,

因为在比较的这两个选项中,必然有一个会比另一个更好。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [heit] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'spærɪdʒd] ,
and thou wilt be hated by the one thou hast disparaged ,
和 你 枯萎 是 憎恨 经过 这 一 你 哈斯特 贬低 ,

你辱骂的人,必遭其憎恨。

[ænd; ənd] [get] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ðaʊ] [hæst] [ɪg'zɔːltɪd] .

and get nothing in any shape from the one thou hast exalted .

和 得到 没有什么 在 任何 形状 从 这 一 你 哈斯特 崇高 .

你从你所高举的那一位那里什么也得不到。

" [ðaɪ] [ə'taɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [həʊz] [ɒv; əv] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːkɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɒŋgə(r)] ;

" Thy attire shall be hose of full length , a long jerkin , and a cloak a trifle longer ;

" 你的 服装 将 是 软管 的 满的 长度 , 一个 长的 短上衣 , 和 一个 披风 一个 琐事 更长 ;

"你的装束应该是长筒袜、长短袄和稍长的斗篷;

[luːs] ['brɪtʃɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənəz] .

loose breeches by no means , for they are becoming neither for gentlemen nor for governors .

松动的 马裤 经过 不 方法 , 为了 他们 是 成为 两者都不 为了 先生们 也不 为了 州长们 .

宽松的裤子绝不合适,因为它们既不适合绅士,也不适合官员。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['sæntʃoʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðiː] ;

" For the present , Sancho , this is all that has occurred to me to advise thee ;

" 为了 这 展示 , 桑乔 , 这 是 全部 那 有 发生 到 我 到 建议 你 ;

"桑乔,目前我能想到的就只有这些建议了;

[æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ə'raɪz] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ,

as time goes by and occasions arise my instructions shall follow ,

作为 时间 去 经过 和 场合 出现 我的 指示 将 跟随 ,

随着时间推移和情况的变化,我的指示将会随之而来。

[ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['sɜːkəmstænst] . "

if thou take care to let me know how thou art circumstanced . "

如果 你 拿 关心 到 让 我 知道 如何 你 艺术 情境 . "

如果你愿意的话,请告诉我你的近况。

" [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,

" Senor , " said Sancho ,

" 传感器 , " 说 桑乔 ,

"先生,"桑乔说道。

" [ai] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

" I see well enough that all these things your worship has said to me are good ,

" 我 看 出色地 足够的 那 全部 这些 事物 你的 崇拜 有 说 到 我 是 好的 ,

"我完全明白您所说的一切都是好的,

['həʊli] , [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ;

holy , and profitable ;

圣 , 和 有利可图 ;

神圣且有益;

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

but what use will they be to me if I don't remember one of them ?

但 什么 使用 将要 他们 是 到 我 如果 我 不 记住 一 的 他们 ?

但如果我记不起其中一个,它们对我有什么用呢?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [nɒt] ['letɪŋ] [maɪ] [neɪlz] [grəʊ] ,

To be sure that about not letting my nails grow ,

到 是 当然 那 关于 不是 出租 我的 指甲 生长 ，

为了确保不让我的指甲长得太长，

[ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , [wɪl] [nɒt] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ;

and marrying again if I have the chance , will not slip out of my head ;

和 结婚 再次 如果 我 有 这 机会 ，将要 不是 滑 出去 的 我的 头 ；

如果我有机会再婚，这个想法始终萦绕在我的脑海中；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hæʃ] , ['mʌd(ə)l] ,

but all that other hash , muddle ,

但 全部 那 其他 哈希 ，混乱 ，

但其他那些杂乱无章的东西，真是乱七八糟。

[ænd; ənd]['dʒʌmb(ə)l] — [ai][doʊnt][ænd; ənd][kænt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [klaʊdz] ;

and jumble — I don't and can't recollect any more of it than of last year's clouds ;

和 杂乱 — 我 不 和 不能 追忆 任何 更多的 的 它 比 的 最后的 年 云 ；

一片混乱——我既不记得，也不能再像去年那样记起它了；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][kænt]['aɪðə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,

so it must be given me in writing ; for though I can't either read or write ,

所以 它 必须 是 给定 我 在 写作 ；为了 尽管 我 不能 任何一个 读 或者 写 ，

所以必须以书面形式给我；因为我既不识字也不会写字，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [kən'fesə(r)] ,

I'll give it to my confessor ,

患病的 给 它 到 我的 忏悔者 ，

我会把它交给我的神父。

[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] . "

to drive it into me and remind me of it whenever it is necessary . "

到 驾驶 它 进入 我 和 提醒 我 的 它 每当 它 是 必要的 . "

让他把这件事牢记于心，并在必要时提醒我。

" [ɑː] , ['sɪnə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" Ah , sinner that I am ! " said Don Quixote ,

" 啊 ，罪人 那 我 是 ！" 说 大学教师 堂吉诃德 ，

“啊，我真是个罪人！”唐吉诃德说道。

" [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn] ['gʌvənəz] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ;

" how bad it looks in governors not to know how to read or write ;

" 如何 坏的 它 看起来 在 州长们 不是 到 知道 如何 到 读 或者 写 ；

“州长不识字，这看起来多么糟糕啊；

[fɔː(r); fə(r)] [let][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,

for let me tell thee , Sancho , when a man knows not how to read ,

为了 让 我 告诉 你 ，桑乔 ，什么时候 一个 男人 知道 不是 如何 到 读 ，

让我告诉你，桑丘，当一个人不识字的时候，

[ɔː(r)][ɪz] [left] - ['hændɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ;

or is left - handed , it argues one of two things ;

或者 是 左边 - 递交 ，它 论点 一 的 二 事物 ；

如果是左撇子，则说明有两种可能；

['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [miːn] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['peərənts] ,
either that he was the son of exceedingly mean and lowly parents ,
任何一个 那 他 曾是 这 儿子 的 非常 意思是 和 卑微的 父母 ,

要么他是出身极其卑微低贱的父母的儿子，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [gʊd]
or that he himself was so incorrigible and ill - conditioned that neither good
或者 那 他 他自己 曾是 所以 不可救药 和 患病的 - 条件反射 那 两者都不 好的
['kʌmpəni] [nɔː(r)] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
company nor good teaching could make any impression on him .
公司 也不 好的 教学 可以 制作 任何 印象 在 他 .

或者说，他本人顽固不化，心智扭曲，以至于良师益友也无法对他产生任何影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['diːfekt] [ðæt] [ðaʊ] ['leɪbə] ['ʌndə(r)] ,
It is a great defect that thou labourest under ,
它 是 一个 伟大的 缺点 那 你 劳动者 在下面 ,

这是你所承受的巨大缺陷，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [lɜːn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [saɪn] [ðaɪ] [neɪm] . "
and therefore I would have thee learn at any rate to sign thy name . "
和 所以 我 会 有 你 学习 在 任何 速度 到 符号 你的 姓名 . "

因此，我至少要让你学会签名。

" [ai][kæn; kən] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I can sign my name well enough , " said Sancho ,
" 我 能 符号 我的 姓名 出色地 足够的 , " 说 桑乔 ,

"我的签名还算可以，"桑乔说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
" for when I was steward of the brotherhood in my village I learned to
" 为了 什么时候 我 曾是 管家 的 这 兄弟情 在 我的 村庄 我 学习 到
[meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] ,
make certain letters ,
制作 肯定 信件 ,

"因为我在村里担任兄弟会的管家时，学会了书写某些字母，

[laɪk] [ðə; ði][mɑːrks][ɒn] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [meɪd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] .
like the marks on bales of goods , which they told me made out my name .
喜欢 这 标记 在 捆包 的 商品 , 哪个 他们 讲述 我 制成 出去 我的 姓名 .

比如货物捆上的标记，他们告诉我那些标记拼成了我的名字。

[bɪ'saɪdz] [ai][kæn; kən] [prɪ'tend] [maɪ] [raɪt] [hænd][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [saɪn]
Besides I can pretend my right hand is disabled and make some one else sign
除了 我 能 假装 我的 正确的 手 是 已禁用 和 制作 一些 一 别的 符号
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

此外，我还可以假装我的右手残疾，让别人替我签名。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [deθ] ;
for ' there's a remedy for everything except death ;
为了 - 有 一个 补救 为了 一切 除了 死亡 ;

因为"除了死亡之外，万事皆有解；

- [ænd; ənd][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [stɑːf] ,
' and as I shall be in command and hold the staff ,
- 和 作为 我 将 是 在 命令 和 抓住 这 职员 ,

"而我将统帅并执掌大权，"

[ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai][laɪk] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , - [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][æl'kældi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I can do as I like ; moreover , ' he who has the alcalde for his
我 能 做 作为 我 喜欢 ; 而且 , - 他 WHO 有 这 市长 为了 他的
['fɑːðə(r)] - ,
father - ,
父亲 - ,

我可以随心所欲；而且，“父亲是市长的人——”，

- [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [æl'kældi] .
' and I'll be governor , and that's higher than alcalde .
- 和 患病的 是 州长 , 和 那就是 更高 比 市长 .

“我将成为州长，这比市长地位更高。”

['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Only come and see !
仅有的 来 和 看 !

欢迎亲自来看！

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ; - [ðel] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wʊl]
Let them make light of me and abuse me ; ' they'll come for wool
让 他们 制作 光 的 我 和 虐待 我 ; - 他们会 来 为了 羊毛
[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ʃɔːn] ;
and go back shorn ;
和 去 后退 剪 ;

让他们嘲笑我、辱骂我吧；他们来是为了羊毛，却要剃光毛才回来。

- - [huːm] [gɒd] [lʌvz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ;
' ' whom God loves , his house is known to Him ;
- - 谁 上帝 爱 , 他的 房子 是 已知 到 他 ;

“凡神所爱的，他的家神都认识他；

- - [ðə; ði] ['sɪli] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
' ' the silly sayings of the rich pass for saws in the world ;
- - 这 愚蠢的 谚语 的 这 富有的 经过 为了 锯子 在 这 世界 ;

“富人的愚蠢格言在世人眼中却成了至理名言；

- [ænd; ənd][æz; əz] [aɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
' and as I'll be rich , being a governor , and at the same time
- 和 作为 患病的 是 富有的 , 存在 一个 州长 , 和 在 这 相同的 时间
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

“而且，当我成为州长后，我会变得富有，同时我也会慷慨大方。”

[æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [nəʊ] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌem 'iː] .
as I mean to be , no fault will be seen in me .
作为 我 意思是 到 是 , 不 过错 将要 是 已见 在 我 .

如果我做到我所期望的那样，就不会有人看出我的缺点。

- ['əʊnli] [meɪk] [jɔː'self] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] [wɪl] [sʌk] [juː; jʊ] ;
' Only make yourself honey and the flies will suck you ;
- 仅有的 制作 你自己 蜂蜜 和 这 苍蝇 将要 吸 你 ;

“只要你把自己变成蜂蜜，苍蝇就会吸你的血；

- - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [ðaʊ] [wɜːθ] ,
' ' as much as thou hast so much art thou worth ,
- - 作为 很多 作为 你 哈斯特 所以 很多 艺术 你 值得 ,

“你拥有多少，你的价值就有多少。”

- [æz; əz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
' as my grandmother used to say ;
- 作为 我的 祖母 用过的 到 说 ;

正如我祖母常说的那样；

[ænd; ənd] - [ðaʊ] [kænst][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] . - "
and ' thou canst have no revenge of a man of substance . ' "
和 - 你 罐 有 不 复仇 的 一个 男人 的 物质 . - "

"你无法报复有钱人。"

" [əʊ] , [gɑːdz] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] !
" Oh , God's curse upon thee , Sancho !
" 哦 , 神的 诅咒 之上 你 , 桑乔 !

"哦，上帝诅咒你，桑丘！"

" [hɪə(r)] [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['prɒvɜːbz] !
" here exclaimed Don Quixote ; " sixty thousand devils fly away with thee and thy proverbs !
" 这里 惊呼 大学教师 堂吉诃德 ; " 六十 千 魔鬼 飞 离开 和 你 和 你的 谚语 !

"唐吉诃德惊呼道：'六万个魔鬼都跟你和你的谚语一起飞走了！'

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [in'flikt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
For the last hour thou hast been stringing them together and inflicting the pangs of torture on me with every one of them .
为了 这 最后的 小时 你 哈斯特 到过 串 他们 一起 和 造成 这 疼痛 的 酷刑 在 我 和 每一个 一 的 他们 .

过去一个小时里，你一直把它们串联起来，用每一条都让我承受痛苦的折磨。

[ðəʊz] ['prɒvɜːbz] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [wʌn] [deɪ] , [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] ;
Those proverbs will bring thee to the gallows one day , I promise thee ;
那些 谚语 将要 带来 你 到 这 绞刑架 一 天 , 我 承诺 你 ;

我向你保证，那些谚语总有一天会把你送上绞刑架；

[ðaɪ]['sʌbdʒɪkts] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ri'vəult, -'vɔːlt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
thy subjects will take the government from thee , or there will be revolts among them .
你的 主题 将要 拿 这 政府 从 你 , 或者 那里 将要 是 叛乱 之中 他们 .

你的臣民要么会夺取你的政权，要么他们内部会发生叛乱。

[tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðaʊ] ['buːbi] ?
Tell me , where dost thou pick them up , thou booby ?
告诉 我 , 在哪里 朋友 你 挑选 他们 向上 , 你 鲣鱼 ?

告诉我，你这笨蛋，是从哪里弄来的？

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ə'plai] [ðem; ðəm] , [ðaʊ] ['blɒkhed] ?
How dost thou apply them , thou blockhead ?
如何 朋友 你 申请 他们 , 你 傻瓜 ?

你这笨蛋，怎么运用它们呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə]['ʌtə(r)][wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plai] ['prɒpəli] ,
For with me , to utter one and make it apply properly ,
为了 和 我 , 到 说出 一 和 制作 它 申请 适当地 ,

对我而言，说出一句话并使其恰当地发挥作用，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [swet] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] . "
I have to sweat and labour as if I were digging . "
我 有 到 汗 和 劳动 作为 如果 我 是 挖掘 . "

我必须像挖土一样流汗劳作。

" [baɪ] [gɒd] , ['mɑːstə(r)] [maɪn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

" By God , master mine , " said Sancho , " your worship is making a fuss about very little .

" 经过 上帝 , 掌握 矿 , " 说 桑乔 , " 你的 崇拜 是 制作 一个 大惊小怪 关于 非常 小的 .

"我的天哪，我的主人，"桑丘说，"您这是小题大做啊。"

[waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [ai] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ?

Why the devil should you be vexed if I make use of what is my own ?

为什么 这 魔鬼 应该 你 是 烦恼 如果 我 制作 使用 的 什么 是 我的 自己的 ?

我使用自己的东西，你又何必生气呢？

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɪk'sept] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒvɜːbz] ;

And I have got nothing else , nor any other stock in trade except proverbs and more proverbs ;

和 我 有 得到 没有什么 别的 , 也不 任何 其他 库存 在 贸易 除了 谚语 和 更多的 谚语 ;

除了谚语和更多的谚语之外，我别无他物，也没有任何其他存货；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dʒʌst] [ðɪs] ['ɪnstənt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] ,

and here are three just this instant come into my head ,

和 这里 是 三 只是 这 立即的 来 进入 我的 头 ,

我脑海中立刻浮现出以下三个例子：

[pæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [laɪk] [peəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ; [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ,

pat to the purpose and like pears in a basket ; but I won't repeat them ,

拍 到 这 目的 和 喜欢 梨 在 一个 篮子 ; 但 我 惯于 重复 他们 ,

轻拍即可达到目的，就像篮子里的梨一样；但我不会重复它们。

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪdʒ] ['saɪləns] [ɪz] [kɔːld] ['sæntʃoʊ] . - "

for ' sage silence is called Sancho . ' "

为了 - 圣人 沉默 是 称为 桑乔 . - "

"因为'圣贤的沉默被称为桑丘。'"

" [ðæt] , ['sæntʃoʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [seɪdʒ] ['saɪləns] ,

" That , Sancho , thou art not , " said Don Quixote ; " for not only art thou not sage silence ,

" 那 , 桑乔 , 你 艺术 不是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 为了 不是 仅有的 艺术 你 不是 圣人 沉默 ,

"桑丘，你不是那样的人，"堂吉诃德说；"因为你不仅不是睿智的沉默，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['pestɪlənt] [preɪt] [ænd; ənd] [pə'vɜːsəti] ;

but thou art pestilent prate and perversity ;

但 你 艺术 瘟疫 喋喋不休 和 反常 ;

但你却是令人厌恶的空谈和悖谬；

[stɪl] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [θriː] ['prɒvɜːbz] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['meməri] ,

still I would like to know what three proverbs have just now come into thy memory ,

仍然 我 会 喜欢 到 知道 什么 三 谚语 有 只是 现在 来 进入 你的 记忆 ,

不过，我还想知道你刚才想起了哪三句谚语。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪn] [əʊn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] —
for I have been turning over mine own — and it is a good one —
为了 我 有 到过 转弯 超过 矿 自己的 — 和 它 是 一个 好的 一 —
[ænd; ənd] [nʌn] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
and none occurs to me . "
和 没有任何 发生 到 我 . "

因为我一直在反思我自己的想法——而且这想法很好——但我却想不出任何办法。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈsæntʃoʊ] , " [ðæn; ðən] - [ˈnevə(r)][pʊt] [ðaɪ] [θʌmz] [bɪˈtwiːn]
" What can be better , " said Sancho , " than ' never put thy thumbs between
" 什么 能 是 更好的 , " 说 桑乔 , " 比 - 绝不 放 你的 拇指 之间
[tuː] [bæk] [tiːθ] ;
two back teeth ;
二 后退 牙齿 ;

桑丘说：“还有什么比永远不要把你的大拇指放在两颗后牙之间更好的呢？”

- [ænd; ənd] - [tuː; tə] " [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] " [ænd; ənd] " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [maɪ]
' and ' to " get out of my house " and " what do you want with my
- 和 - 到 " 得到 出去 的 我的 房子 " 和 " 什么 做 你 想 和 我的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

' 和 ' 滚出我的房子' 和 '你想对我妻子做什么？ '

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ; - [ænd; ənd] - [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [hɪts] [ðə; ði] [stəʊv] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊv]
" there is no answer ; ' and ' whether the pitcher hits the stove , or the stove
" 那里 是 不 回答 ; - 和 - 无论 这 投手 点击量 这 火炉 , 或者 这 火炉
[ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] ,
the pitcher ,
这 投手 ,

“没有答案；”以及“是水壶撞到炉子，还是炉子撞到水壶，

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] ; - [ɔːl] [wɪtʃ] [fɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] ?
it's a bad business for the pitcher ; ' all which fit to a hair ?
它是 一个 坏的 商业 为了 这 投手 ; - 全部 哪个 合身 到 一个 头发 ?

这对投手来说可不是什么好事；'所有这些都与头发丝毫不相干？

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənə(r)] , [ɔː(r)][hɪm][ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
For no one should quarrel with his governor , or him in authority over him ,
为了 不 一 应该 争吵 和 他的 州长 , 或者 他 在 权威 超过 他 ,

任何人都不应该与他的统治者或掌权者争吵。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːst] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [huː] [pʊts][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [bɪˈtwiːn]
because he will come off the worst , as he does who puts his finger between
因为 他 将要 来 离开 这 最差 , 作为 他 做 WHO 放置 他的 手指 之间
[tuː] [bæk]
two back
二 后退

因为他会遭受最严重的后果，就像那些把手指伸进两个背之间的人一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bæk] [tiːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
and if they are not back teeth it makes no difference , so long as they
和 如果 他们 是 不是 后退 牙齿 它 制作 不 不同之处 , 所以 长的 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tiːθ] ;
are teeth ;
是 牙齿 ;

即使它们不是后牙也没关系，只要它们是牙齿就行；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [meɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ,
and to whatever the governor may say there's no answer ,
和 到 任何 这 州长 可能 说 有 不 回答 ,

无论州长说什么，都无言以对。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] - [ænd; ənd] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð]
any more than to ' get out of my house ' and ' what do you want with
任何 更多的 比 到 - 得到 出去 的 我的 房子 - 和 - 什么 做 你 想 和
[maɪ][waɪf] ? -
my wife ? '
我的 妻子 ? -

难道不比"滚出我的房子"和"你想对我妻子做什么？"更过分吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
and then , as for that about the stone and the pitcher , a blind man
和 然后 , 作为 为了 那 关于 这 石头 和 这 投手 , 一个 瞎的 男人
[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
could see that .
可以 看 那 .

至于石头和水罐的事，连瞎子都能看出来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [huː] [siːz] [ðə; ði] [məʊt] [ɪn] [ə'nʌðərz] [aɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːm] [ɪn]
So that he ' who sees the mote in another's eye had need to see the beam in
所以 那 他 - WHO 看到 这 尘埃 在 另一个的 眼睛 有 需要 到 看 这 光束 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

所以，看到别人眼中的刺的人，也需要看到自己眼中的梁木。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [sed] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
' that it be not said of himself ,
- 那 它 是 不是 说 的 他自己 ,

"不要这样说他自己。"

- [ðə; ði] [ded] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kʌt] ;
' the dead woman was frightened at the one with her throat cut ;
- 这 死的 女士 曾是 害怕 在 这 一 和 她 喉 切 ;

"死者被割喉者吓坏了;

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [nəʊz] [wel] [ðæt] - [ðə; ði] [fuːl] [nəʊz] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]
' and your worship knows well that ' the fool knows more in his own house
- 和 你的 崇拜 知道 出色地 那 - 这 傻子 知道 更多的 在 他的 自己的 房子
[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪz][mæn][ɪn] [ə'nʌðərz] . - "
than the wise man in another's . ' "
比 这 明智的 男人 在 另一个的 . - "

"而且您也清楚，'愚人在自己家里比智人在别人家里更懂事。'"

" [neɪ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðə; ði] [fuːl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,
" Nay , Sancho , " said Don Quixote , " the fool knows nothing ,
" 不 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 这 傻子 知道 没有什么 ,

"不，桑丘，"堂吉诃德说，"那个傻瓜什么都不知道。"

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)][ɪn] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ,
either in his own house or in anybody else's ,
任何一个 在 他的 自己的 房子 或者 在 任何人 其他人的 ,

无论是在他自己家里还是在别人家里,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [waɪz] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [kæn; kən][stænd][ɒn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒli] ;
for no wise structure of any sort can stand on a foundation of folly ;
为了 不 明智的 结构 的 任何 种类 能 站立 在 一个 基础 的 蠢事 ;

任何明智的建筑都不能建立在愚昧的基础上;

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæntʃoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['gʌv(ə)n] ['bædli] ,
but let us say no more about it , Sancho , for if thou governest badly ,
但 让 我们 说 不 更多的 关于 它 , 桑乔 , 为了 如果 你 总督 糟糕 ,

但是，桑丘，我们就不要再多说这件事了，因为如果你治理不善,

[ðaɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [ʃeɪm] ;
thine will be the fault and mine the shame ;
你的 将要 是 这 过错 和 矿 这 耻辱 ;

你的过错将由你承担，我的耻辱将由我承担；

[bʌt; bət][ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðiː] [æz; əz] ['ɜːnɪstli]
but I comfort myself with having done my duty in advising thee as earnestly
但 我 舒适 我 和 拥有 完毕 我的 责任 在 建议 你 作为 切实
[ænd; ənd][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
and as wisely as I could ;
和 作为 明智地 作为 我 可以 ;

但我感到欣慰的是，我已经尽我所能，认真而明智地向你提出了建议，这是我的职责所在；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] .
and thus I am released from my obligations and my promise .
和 因此 我 是 发布 从 我的 义务 和 我的 承诺 .

因此，我解除了我的义务和承诺。

[gɒd] [gaɪd] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd]['gʌv(ə)n] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['gʌvənmənt] ,
God guide thee , Sancho , and govern thee in thy government ,
上帝 指导 你 , 桑乔 , 和 治理 你 在 你的 政府 ,

愿上帝指引你，桑丘，并保佑你治理国家。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ai][hæv; həv] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl]
and deliver me from the misgiving I have that thou wilt turn the whole
和 递送 我 从 这 疑虑 我 有 那 你 枯萎 转动 这 所有的
['aɪlənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
island upside down ,
岛 上行 向下 ,

请你解救我，让我不再担心你会颠覆整个岛屿。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [mait] ['iːzəli] [prɪ'vent] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [ænd; ənd]
a thing I might easily prevent by explaining to the duke what thou art and
一个 事物 我 可能 容易地 防止 经过 解释 到 这 公爵 什么 你 艺术 和
['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [fæt]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sæk] [fʊl]
telling him that all that fat little person of thine is nothing else but a sack full
讲述 他 那 全部 那 胖的 小的 人 的 你的 是 没有什么 别的 但 一个 解雇 满的
[ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['sɒsɪnəs] . "
of proverbs and sauciness . "
的 谚语 和 酱汁 . "

我完全可以避免这件事，只要向公爵解释清楚你的身份，告诉他你那个胖小子除了满嘴谚语和卖弄风骚之外，什么也做不了。”

" [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [θɪŋks] [aɪm] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt]
" Senor , " said Sancho , " if your worship thinks I'm not fit for this government
" 传感器 , " 说 桑乔 , " 如果 你的 崇拜 思考 我是 不是 合身 为了 这 政府
,
,
,

“先生，”桑乔说，“如果您认为我不适合担任这个政府的职务，

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
I give it up on the spot ;
我 给 它 向上 在 这 点 ;

我当场放弃；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪl][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ]
for the mere black of the nail of my soul is dearer to me than my
为了 这 仅仅 黑色的 的 这 指甲 的 我的 灵魂 是 更贵 到 我 比 我的
[həʊl] ['bɒdi] ;
whole body ;
所有的 身体 ;

因为我灵魂的指甲的黑色，比我的整个身体都更令我珍爱；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['sɪmp(ə)l]['sæntʃoʊ] , [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
and I can live just as well , simple Sancho , on bread and onions ,
和 我 能 居住 只是 作为 出色地 , 简单的 桑乔 , 在 面包 和 洋葱 ,

而我，桑乔，靠面包和洋葱也能过得很好。

[æz; əz] ['gʌvənə(r)] , [ɒn] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd]['keɪpɒn; 'keɪpən] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [waɪl] [wɪr]
as governor , on partridges and capons ; and what's more , while we're
作为 州长 , 在 鹧鸪 和 阉鸡 ; 和 是什么 更多的 , 尽管 是
[ə'sliːp] [wɪr] [ɔːl]['iːkwəl] ,
asleep we're all equal ,
睡着了 是 全部 平等的 ,

作为州长，享用鹧鸪和阉鸡；而且，当我们睡着的时候，我们都是平等的。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
great and small , rich and poor .
伟大的 和 小的 , 富有的 和 贫穷的 .

无论伟大还是渺小，无论富有还是贫穷。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
But if your worship looks into it ,
但 如果 你的 崇拜 看起来 进入 它 ,

但如果你的教派调查此事，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'ləʊn] [ðæt] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs]
you will see it was your worship alone that put me on to this business
你 将要 看 它 曾是 你的 崇拜 独自的 那 放 我 在 到 这 商业
[ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] ;
of governing ;
的 治理 ;

你会发现，正是因为你的敬仰，我才走上了治理国家这条道路；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪlənds][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌzəd] ;
for I know no more about the government of islands than a buzzard ;
为了 我 知道 不 更多的 关于 这 政府 的 岛屿 比 一个 秃鹰 ;

因为我对岛屿的治理一无所知，就像秃鹰一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)]
and if there's any reason to think that because of my being a governor
和 如果 有 任何 原因 到 思考 那 因为 的 我的 存在 一个 州长
[ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
the devil will get hold of me ,
这 魔鬼 将要 得到 抓住 的 我 ,

如果有人认为因为我身为州长，魔鬼就会控制我，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ]['sæntʃoʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][ðæn; ðən]['gʌvənə(r)][tuː; tə][hel] . "
I'd rather go Sancho to heaven than governor to hell . "
ID 相当 去 桑乔 到 天堂 比 州长 到 地狱 . "

我宁愿桑乔上天堂，也不愿州长下地狱。

" [baɪ] [gɒd] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtə] [ə'ləʊn] ,

" By God , Sancho , " said Don Quixote , " for those last words thou hast uttered alone ,

" 经过 上帝 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 为了 那些 最后的 字 你 哈斯特 说出 独自的 ,

“以上帝的名义发誓，桑丘,”唐吉诃德说，“因为你独自说出的那些最后的话，

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪlənds] .

I consider thou deservest to be governor of a thousand islands .

我 考虑 你 值得 到 是 州长 的 一个 千 岛屿 .

我认为你配得上成为千岛之王。

[ðaʊ] [hæst] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ; [kə'mend] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [gɒd] ,

Thou hast good natural instincts , without which no knowledge is worth anything ; commend thyself to God ,

你 哈斯特 好的 自然的 本能 , 没有 哪个 不 知识 是 值得 任何事物 ; 表彰 你自己 到 上帝 ,

你拥有良好的天性，没有天性，任何知识都毫无价值；要将自己交托给上帝。

[ænd; ənd][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [swɜːv] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ai] [miːn] ,

and try not to swerve in the pursuit of thy main object ; I mean ,

和 尝试 不是 到 急转弯 在 这 追逐 的 你的 主要的 目的 ; 我 意思是 ,

并且尽量不要偏离你的主要目标；我的意思是，

['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [eɪm] [ænd; ənd] [fɪkst] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

always make it thy aim and fixed purpose to do right in all matters that come before thee ,

总是 制作 它 你的 目的 和 固定的 目的 到 做 正确的 在 全部 事情 那 来 前 你 ,

务必将行事正直作为你处理一切事务的目标和坚定决心。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ['ɔːlweɪz] [helps] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

for heaven always helps good intentions ; and now let us go to dinner ,

为了 天堂 总是 帮助 好的 意图 ; 和 现在 让 我们 去 到 晚餐 ,

因为上天总是会眷顾善意；现在我们去吃饭吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

for I think my lord and lady are waiting for us . "

为了 我 思考 我的 主 和 女士 是 等待 为了 我们 . "

因为我想我的老爷和夫人正在等我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神